叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000001

2. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000002

3. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000003

4. 紫水晶之戒(the Ring Of Amethyst) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æməθɪst] , [baɪ] ['ælɪs] ['welɪŋtən]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Ring** **of** **Amethyst** **,** **by** **Alice** **Wellington**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 戒指 的 紫晶 , 经过 爱丽丝 惠灵顿
['rɑːlɪnz]
Rollins
罗林斯

古腾堡计划电子书，《紫水晶之环》，作者：爱丽丝·惠灵顿·罗林斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / ringofamethyst00rollrich
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **ringofamethyst00rollrich**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / ringofamethyst00rollrich

参见 https://archive.org/details/ringofamethyst00rollrich

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .
THE **RING** **OF** **AMETHYST** **.**
这 戒指 的 紫晶 .

紫水晶之戒。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['welɪŋtən] ['rɑːlɪnz]
ALICE **WELLINGTON** **ROLLINS**
爱丽丝 惠灵顿 罗林斯

爱丽丝·惠灵顿·罗林斯

“ [hiː; hi][bʌt; bət]['əʊnli] [kɪst]
“ **He** **but** **only** **kissed**
“ 他 但 仅有的 亲吻

他只是吻了一下

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hænd][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [raɪt] .
The **fingers** **of** **this** **hand** **wherewith** **I** **write** **.**
这 手指 的 这 手 以及 我 写 .

我用来书写的这只手的五指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æməθɪst]
A **ring** **of** **Amethyst**
一个 戒指 的 紫晶

一枚紫水晶戒指

[ai][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][hɪə(r)]['pleɪnə(r)][tuː; tə][maɪ] [saɪt]
I **could** **not** **wear** **here** **plainer** **to** **my** **sight**
我 可以 不是 穿 这里 更朴素 到 我的 视线

我无法把这里穿得更显眼了

[ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːst] [kɪs] .
Than **that** **first** **kiss** **.**
比 那 第一的 吻 .

比初吻更甚。

〞 — ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
〞 — Mrs . Browning .
〞 — 太太 . 勃朗宁 .

——勃朗宁夫人

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒi:] . [pi:] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- [fɪfθ] AVENUE1878
182 FIFTH AVENUE1878
- 第五 AVENUE1878

第五大道182号，1878年

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['ælɪs] ['welɪŋtən] ROLLINS1878
ALICE WELLINGTON ROLLINS1878
爱丽丝 惠灵顿 ROLLINS1878

爱丽丝·惠灵顿·罗林斯 1878

[ai]
i
我

我

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] :
THE RING AND THE BOOK :
这 戒指 和 这 书 :

戒指与书:

[ðə; ði] [rɪŋ] : — [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] [vi:]
THE RING : — TO GEORGE ELIOT v
这 戒指 : — 到 乔治 艾略特 v

戒指：——致乔治·艾略特

[ðə; ði] [bʊk] : — [tu:; tə][di:] . [em] . [ɑ:(r)] . ['sɪksθ]
THE BOOK : — TO D . M . R . vi
这 书 : — 到 D . M . 拉 . 六

这本书：——致DMR vi

[tu:; tə][ðə; ði] ['krɪtɪk] [sevn]
TO THE CRITIC vii
到 这 评论家 七

致批评家七

[nɑː'sɪsəs] [eɪtθ]
NARCISSUS viii
水仙花 八

水仙花八

['prəʊɪm] [ɪks]
PROEM ix
序言 九

PROEM ix

[dʒɔɪ] [wʌn]
JOY 1
喜悦 1

喜悦 1

[peɪn] [θriː]
PAIN 3
疼痛 3

疼痛 3

[ə; eɪ] ['stʌdi] [faɪv]
A STUDY 5
一个 学习 5

一项研究 5

“ ['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [hɑːt] ” ['sɛvən]
“ MANY THINGS THOU HAST GIVEN ME , DEAR HEART ” 7
“ 许多 事物 你 哈斯特 给定 我 , 亲爱的 心 ” 7

“亲爱的，你给了我很多东西” 7

['bruːtəs] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] [eit]
BRUTUS AT PHILIPPI 8
布鲁图斯 在 菲利比 8

布鲁图斯在菲利皮8

“ ['viːnəʊ]['sæntəʊ] ” [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [naɪn]
“ VINO SANTO ” TO H . H . 9
“ 葡萄酒 圣托 ” 到 H . H . 9

“VINO SANTO”至HH 9

[tʃɑːm] -
CHARM 12
魅力 -

魅力12

[ə; eɪ] [feɪs] -
A FACE 14
一个 脸 -

脸 14

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] -
LOVE WILL FIND OUT A WAY 17
爱 将要 寻找 出去 一个 方式 -

爱总会找到出路 17

['sʌmnə] -
SUMNER 18
萨姆纳 -

萨姆纳 18

[saɪt] -
SIGHT 29
视线 -

视线 29

['pjʊərəti] -
PURITY **30**
纯度 -

纯度 30

[ə; eɪ] [rəʊz] -
A **ROSE** **32**
一个 玫瑰 -

玫瑰 32

[ru:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] -
RUE **WITH** **A** **DIFFERENCE** **33**
后悔 和 一个 不同之处 -

与众不同的遗憾 33

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[tu:; tə] [meɪ] [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] — — . -
TO **MAY** **H** **.** **R** **—** **—** **.** **34**
到 可能 H . 拉 — — . -

致梅·H·R——。34

['saɪklz] -
CYCLES **35**
循环 -

周期 35

[ɪk'spɪəriəns] -
EXPERIENCE **37**
经验 -

经验 37

[ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [gɒd] -
A **TRUST** **IN** **GOD** **38**
一个 相信 在 上帝 -

对上帝的信赖 38

['fɔ:saɪt] -
FORESIGHT **41**
远见 -

前瞻41

[tu:; tə] [fræŋk] [es] . [ɑ:(r)] — — . [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] -
TO **FRANK** **S** **.** **R** **—** **—** **.** **WITH** **A** **VIOLIN** **42**
到 坦率 S . 拉 — — . 和 一个 小提琴 -

致弗兰克·S·R——，伴着小提琴 42

“ [ðə; ði] ['i:gə(r)] [sʌn] ['kɒmz] ['glædli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ” -
“ **THE** **EAGER** **SUN** **COMES** **GLADLY** **FROM** **THE** **SEA** **”** **43**
“ 这 渴望的 太阳 来 乐意 从 这 海 ” -

“炽热的太阳欣然从海上升起” 43

[rɪ'zɜ:v] -
RESERVE **44**
预订 -

预留 44

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] -
A **SONG** **OF** **SUMMER** **47**
一个 歌曲 的 夏天 -

夏日之歌 47

[θɔːt] -
THOUGHT **50**
想法 -

思考50

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [əˈkweɪntəns] -
A **CHANCE** **ACQUAINTANCE** **51**
一个 机会 熟人 -

偶然的相识 51

[ə; eɪ] [rɪˈmembəd] [ˈkrɪtɪk] .
A **REMEMBERED** **CRITIC** **.**
一个 记得 评论家 .

一位令人难忘的评论家。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [diː] . -
TO **J** **.** **R** **.** **D** **.** **52**
到 J . 拉 . D . -

至 JRD 52

[dɔːn] -
DAWN **53**
黎明 -

黎明 53

[wɪð] [æn; ən] [ænˈtiːk] -
WITH **AN** **ANTIQUE** **55**
和 一个 古董 -

配有一台古董 55

[daʊt] -
DOUBT **56**
怀疑 -

疑问 56

“ [ai] [nəʊ] [maɪˈself] [ðə; ði] [best] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ” -
“ **I** **KNOW** **MYSELF** **THE** **BEST** **BELOVED** **OF** **ALL** **”** **58**
“ 我 知道 我 这 最好的 心爱 的 全部 ” -

“我知道我是所有人中最受爱戴的” 58

[ɒkˈtəʊbə(r)] -
OCTOBER **59**
十月 -

1959年10月

[səˈrenəti] -
SERENITY **61**
宁静 -

宁静61

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] ” -
“ **A** **YEAR** **AGO** **TO** **-** **DAY** **,** **LOVE** **”** **62**
“ 一个 年 前 到 - 天 , 爱 ” -

“一年前的今天，爱” 62

[ˈstedfɑːst] -
STEADFAST **63**
坚定不移 -

坚定不移 63

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈlaɪən] .
WITH **A** **CRYSTAL** **LION** **.**
和 一个 水晶 狮子 .

带着水晶狮子。

[fɔː(r); fə(r)][el] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . -
FOR L . R . W . 64
为了 L . 拉 . W . -

适用于 LRW 64

['æbsənt] - ['maɪndɪd] -
ABSENT - MINDED 66
缺席的 - 有思想 -

心不在焉 66

['ɑːnsə(r)d] [preə(r)] -
ANSWERED PRAYER 68
回答 祷告 -

祷告蒙应允 68

[ɪk'spreʃ(ə)n] -
EXPRESSION 69
表达 -

表达式 69

[fʊl'fɪlmənt] -
FULFILLMENT 71
履行 -

履行 71

[θriː]
iii
三、

三、

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['saɪləns] [hɪə(r)] , [lʌv] ” -
“ THERE WILL BE SILENCE HERE , LOVE ” 73
“ 那里 将要 是 沉默 这里 , 爱 ” -

“这里将一片寂静，爱人” 73

[feɪθ] [ɪn] [wɜːks] -
FAITH IN WORKS 74
信仰 在 作品 -

信心体现在行动中 74

“ [nəʊ] . - — [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
“ NO . 33 — A PORTRAIT .
“ 不 . - — 一个 肖像 .

“第 33 号——肖像。

” [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [el] . -
” FOR R . H . L . 75
” 为了 拉 . H . L . -

“适用于 RHL 75

['lɒŋɪŋ] -
LONGING 76
渴望 -

渴望 76

[ðə; ði] [njuː] [deɪ] -
THE NEW DAY 78
这 新的 天 -

新的一天 78

[kən'feʃ(ə)n] -
CONFESSION 79
忏悔 -

忏悔录 79

“ [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dʒɔɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌtə(r)] [preɪz] . ” -
“ AMONG THOSE JOYS FOR WHICH WE UTTER PRAISE . ” 82
“ 之中 那些 喜悦 为了 哪个 我们 说出 称赞 . ” -

“在我们所赞美的那些喜乐之中。”82

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] -
BECAUSE 83
因为 -

因为 83

['aɪvi] -
IVY 85
常春藤 -

常春藤85

['ɪnfluəns] -
INFLUENCE 86
影响 -

影响 86

['mɪrək(ə)l] -
MIRACLE 88
奇迹 -

奇迹88

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ” -
“ SHE CAME AND WENT ” 89
“ 她 来了 和 去 ” -

“她来了又走了” 89

['driːməz] -
DREAMERS 91
梦想家 -

梦想家91

[æn'drɒmɪdə] -
ANDROMEDA 93
仙女座 -

仙女座93

[lʌv] [sɒŋ] -
LOVE SONG 97
爱 歌曲 -

情歌 97

[kləʊzd] -
CLOSED 98
关闭 -

已关闭 98

['beɪbi] - [hʊd] .
BABY - HOOD .
婴儿 - 兜帽 .

婴儿期。

[em] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . -
M . W . R . 100
M . W . 拉 . -

MWR 100

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] , [lʌv] . ” -
“ IF I COULD KNOW , LOVE . ” 102
“ 如果 我 可以 知道 , 爱 . ” -

“如果我能知道，爱。” 102

[ðə; ði] ['dɪfrəns] -
THE DIFFERENCE 103
这 不同之处 -

区别 103

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] -
INDIAN SUMMER 104
印度 夏天 -

印度之夏 104

[lɑ:st] — [æn; ən] ['æməθɪst] -
LAST — AN AMETHYST 108
最后的 — 一个 紫晶 -

最后——紫水晶 108

[vi:]
v
v

v

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
“ THE RING AND THE BOOK .
“ 这 戒指 和 这 书 .

“戒指与书。”

” [ðə; ði] [rɪŋ] . — — [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] .
” THE RING . — — TO GEORGE ELIOT .
” 这 戒指 . — — 到 乔治 艾略特 .

《指环》——致乔治·艾略特。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] , [ðaɪ] [ˌdɔ:rə'θiə] , [lʌvd] [ɒv; əv] [ði:] ,
As she , thy Dorothea , loved of thee ,
作为 她 , 你的 多萝西娅 , 喜爱 的 你 ,

就像你的多萝西娅，爱你一样，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][weə(r)][ɪn] ['keələs] ['ɔ:nəmənt]
Refused to wear in careless ornament
拒绝 到 穿 在 粗心 装饰品

拒绝佩戴粗心的饰品

[ðə; ði] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ðæt] [lent]
The amethysts and emeralds that lent
这 紫水晶 和 祖母绿 那 借出的

借来的紫水晶和祖母绿

[ðeə(r)] [tʃɑ:m] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ; — ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
Their charm to other women ; — even as she ,
他们的 魅力 到 其他 女性 ; — 甚至 作为 她 ,

她们对其他女性的魅力；——即使她，

['tɜ:nɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðə; ði]['gəʊldən] [ki:]
Turning one day by chance the golden key
转弯 一 天 经过 机会 这 金的 钥匙

偶然间，一把金钥匙转动了。

[ɒv; əv][ðeə(r)][kləʊz]['kɑ:skɪt] , ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sent]
Of their close casket , started as they sent
的 他们的 关闭 棺材 , 开始 作为 他们 发送

从他们送别的密闭棺材开始，开始送别。

[swɪft] , ['gləʊɪŋ] [reɪz] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bent]
Swift , glowing rays to greet her , and then bent
迅速 , 发光 射线 到 迎接 她 , 和 然后 弯曲

迅捷地，闪耀的光芒迎接她，然后弯下腰

[tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] ['lʌvɪŋli] ; —
To lift them in her white hands lovingly ; —
到 举起 他们 在 她 白色的 双手 深情地 ; —

她用白皙的双手温柔地捧起它们;

[əʊ] [greɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [səʊ] ['kɑːmli] [dʌst] [ðaʊ] [stænd]
O great of heart , so calmly dost thou stand
哦 伟大的 的 心 , 所以 平静地 朋友 你 站立

哦，心胸宽广的人啊，你如此平静地站立着

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
In the proud splendor of thy fame , and bring
在 这 自豪的 辉煌 的 你的 名声 , 和 带来

在你荣耀的辉煌中，带来

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [gɪfts][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [lænd] , —
Thy glorious gifts to all the listening land , —
你的 辉煌 礼物 到 全部 这 聆听 土地 , —

你赐予这片土地上所有聆听者的荣耀礼物，——

[ðaʊ] [kænst][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] !
Thou canst not greatly care what I may sing !
你 罐 不是 非常 关心 什么 我 可能 唱歌 !

你不会太在意我唱什么!

[jet] [sɪns] [aɪ][həʊld][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['æməθɪst] [rɪŋ] ,
Yet since I hold to thee my amethyst ring ,
然而 自从 我 抓住 到 你 我的 紫晶 戒指 ,

然而，既然我拥有这枚献给你的紫水晶戒指，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ðaɪ][hænd] !
Take it one little moment in thy hand !
拿 它 一 小的 片刻 在 你的 手 !

把它拿在手里一会儿!

['sɪksθ]
vi
六

六

[ðə; ði] [bʊk] . — — [tuː; tə][diː] . [em] . [ɑː(r)] .
THE BOOK . — — To D . M . R .
这 书 . — — 到 D . M . 拉 .

这本书。——致DMR

[dɪə(r)] , [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn]
Dear , if this little book of thine and mine
亲爱的 , 如果 这 小的 书 的 你的 和 矿

亲爱的，如果这本你我的小书

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪm] [æz; əz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][reə(r)]
Could bring me fame as glorious and rare
可以 带来 我 名声 作为 辉煌 和 稀有的

可能会给我带来辉煌而罕见的名声。

[æz; əz] [ðæt] [huːz] ['splendɪd] [l'ɔːɹəlz] [ʃaɪn] [səʊ][feə(r)]
As that whose splendid laurels shine so fair
作为 那 谁 灿烂 月桂树 闪耀 所以 公平的

如同那光辉灿烂的桂冠闪耀着光芒的美人

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] , — — [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [les] [dɪ'vaɪn]
For Dorothea , — — it were less divine
为了 多萝西娅 , — — 它 是 较少的 神圣的

对多萝西娅来说，——这便不那么神圣了。

[ə; eɪ][gɪft][ðæn; ðən] [ðɪs] [məʊst] ['praɪsləs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

A	gift	than	this	most	priceless	love	of	thine	.
一个	礼物	比	这	最多	无价	爱	的	你的	.

比你这份无价之宝的爱更珍贵的礼物。

[sɪns] , [ðen] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] [naʊ] [dɪ'speə(r)]

Since	,	then	,	that	came	to	me	,	why	now	despair
自从	,	然后	,	那	来了	到	我	,	为什么	现在	绝望

自从我领悟到这一点之后，为何如今却感到绝望?

[ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] ?

Of	laurel	?
的	月桂树	?

月桂树?

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][weə(r)]

though	I	may	not	hope	to	wear
尽管	我	可能	不是	希望	到	穿

虽然我可能并不希望穿

['lɔrəl, 'lɔː-][ɔː(r)] ['mɜːtl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [saɪn]

Laurel	or	myrtle	as	the	precious	sign
劳雷尔	或者	桃金娘	作为	这	宝贵的	符号

月桂树或桃金娘是珍贵的象征

[ɒv; əv] ['eni] [praʊd] ['dezət] .

Of	any	proud	desert	.
的	任何	自豪的	沙漠	.

任何令人骄傲的沙漠。

[jet] [ɪf] [aɪ] [maɪt]

Yet	if	I	might
然而	如果	我	可能

然而，如果我能

[nɒt] [faɪnd] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪts]['həʊli] [trɪst]

Not	find	that	love	could	keep	its	holy	tryst
不是	寻找	那	爱	可以	保持	它是	圣	幽会

发现爱情无法守住它神圣的约定

[wɪð] [feɪm] , [haʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [aɪ] [jiːld] [ðə; ðɪ] [braɪt]

With	fame	,	how	quickly	would	I	yield	the	bright
和	名声	,	如何	迅速地	会	我	屈服	这	明亮的

成名之后，我会多快放弃光明?

[njuː] [driːm] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æməθɪst] :

New	dream	,	to	keep	my	ring	of	amethyst	:
新的	梦	,	到	保持	我的	戒指	的	紫晶	:

新的梦想，就是保住我的紫水晶戒指:

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [lʌv] [fɜːst] [kɪst]

The	memory	of	that	day	when	love	first	kissed
这	记忆	的	那	天	什么时候	爱	第一的	亲吻

那个爱情初吻的记忆

[ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hænd][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][aɪ] [raɪt] !

The	fingers	of	this	hand	wherewith	I	write	!
这	手指	的	这	手	以及	我	写	!

我用来书写的这只手的指尖!

[sevn]

vii
七

-

Ἀμέθυστος

-

Ἀμέθυστος

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪk] .

TO	THE	CRITIC	.
到	这	评论家	.

致批评家。

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ai] ['kænɒt] [pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I	know	full	well	I	cannot	pour	for	you
我	知道	满的	出色地	我	不能	倒	为了	你

我非常清楚我无法为你斟酒。

[ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; — [nəʊ]['epɪk][waɪn]

The	nectar	of	the	gods	;	—	no	epic	wine
这	花蜜	的	这	神	;	—	不	史诗	葡萄酒

众神的琼浆玉液；——并非史诗般的佳酿

[ɪz] [ðɪs] [ai] [brɪŋ] , [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪts] [faɪn]

Is	this	I	bring	,	to	tempt	you	with	its	fine
是	这	我	带来	,	到	诱惑	你	和	它是美好的	

我带来的就是这个，用来诱惑你，让它更加美好。

[pəʊ'etɪk]['fleɪvə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [greɪps] [ðæt] [gruː]

Poetic	flavor	,	as	of	grapes	that	grew
诗意的	味道	,	作为	的	葡萄	那	生长

诗意的味道，如同生长中的葡萄。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['vinjəd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [njuː] ,

In	the	young	vineyards	when	the	world	was	new	,
在	这	年轻的	葡萄园	什么时候	这	世界	曾是	新的	,

在世界还很年轻的葡萄园里，

[ænd; ənd]['əʊnli]['poʊəts] [rəʊt] ; — [ə; eɪ]['slendə(r)][vaɪn]

And	only	poets	wrote	;	—	a	slender	vine
和	仅有的	诗人	写道	;	—	一个	苗条	藤

只有诗人才会写作；——一条纤细的藤蔓

[juː; jʊ] [skeəs] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [bɔː(r)] [ðiːz] [greɪps] [ɒv; əv][maɪn] ,

You	scarce	will	care	for	,	bore	these	grapes	of	mine	,
你	稀少	将要	关心	为了	,	钻孔	这些	葡萄	的	矿	,

你几乎不会在意，也不会收留我的这些葡萄。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [freɪl][hændz][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][djuː] .

From	which	frail	hands	have	crushed	the	purple	dew	.
从	哪个	脆弱	双手	有	碎	这	紫色的	露	.

纤弱的双手碾碎了紫色的露珠。

[jet] [ɪf] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [mɪst]

Yet	if	from	what	I	bring	you	,	there	is	missed
然而	如果	从	什么	我	带来	你	,	那里	是	错过

然而，如果我所带来的东西中有所遗漏，那就太可惜了。

[ðə; ði]['lɪrɪk] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [raɪt] ,

The	lyric	loveliness	of	some	who	write	,
这	歌词	可爱	的	一些	WHO	写	,

有些作家的歌词优美动人，

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt]

The	passionate	fervor	and	the	keen	delight
这	热情的	热情	和	这	敏锐的	喜

热情洋溢的激情和无比的喜悦

[ɒv; əv] ['eləkwənt] ['faɪə(r)][ɪn][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][lɪst] , —

Of	eloquent	fire	in	some	to	whom	you	list	,	—
的	雄辩	火	在	一些	到	谁	你	列表	,	—

在你列举的某些人身上，雄辩的热情——

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɪft][ɪz] [slaɪt] ,

Think	it	may	be	,	not	that	the	gift	is	slight	,
思考	它	可能	是	,	不是	那	这	礼物	是	轻微	,

我觉得可能是，倒不是说这份礼物微不足道。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [kʌp] [ɪz] [rɪmd] [wɪð] ['æməθɪst] !

But	that	my	cup	is	rimmed	with	amethyst	!
但	那	我的	杯子	是	带边	和	紫晶	!

但我的杯子边缘镶嵌着紫水晶!

[eɪtθ]

viii
八

八

[nɑː'sɪsəs] .

NARCISSUS	.
水仙花	.

水仙花。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] .

TO	THE	READER	.
到	这	读者	.

致读者。

[ɪf] ['hæpli][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd]

If	haply	in	these	pages	you	should	read
如果	或许	在	这些	页面	你	应该	读

或许你应该在这些页面中读到

[ɔːt] [ðæt] [siːm] [truː] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [truː]

Aught	that	seems	true	to	human	nature	,	true
零	那	似乎	真的	到	人类	自然	,	真的

这似乎符合人性，确实如此。

[tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['ɪnstɪŋkt] ; — [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

To	heavenly	instincts	;	—	if	they	speak	to	you
到	天上	本能	;	—	如果	他们	说话	到	你

致天上的直觉；——如果它们与你交谈的话

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd] ,

Of	love	,	of	sorrow	,	faith	without	a	creed	,
的	爱	,	的	悲哀	,	信仰	没有	一个	信条	,

关于爱，关于悲伤，关于没有信条的信仰，

[ɒv; əv] [daʊt] , [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , — [ɔː(r)] [ɪn'diːd]

Of	doubt	,	of	hope	,	of	longing	,	—	or	indeed
的	怀疑	,	的	希望	,	的	渴望	,	—	或者	的确

怀疑、希望、渴望——或者确实

[ɒv; əv] ['eni] [peɪn][ɔː(r)][dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [njuː]

Of	any	pain	or	joy	the	poet	knew
的	任何	疼痛	或者	喜悦	这	诗人	知道

诗人知晓一切痛苦或快乐。

[ə; eɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [fiːl] , — [θɪŋk] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː]

A	heart	could	feel	,	—	think	not	to	find	a	clue
一个	心	可以	感觉	,	—	思考	不是	到	寻找	一个	线索

一颗心能感受到——却想不到任何线索

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] — [ɪts] ['glædnəs] [ɔː(r)][ɪts] [niːd] .

To	his	own	heart	—	its	gladness	or	its	need	.
到	他的	自己的	心	—	它是	欢乐	或者	它是	需要	.

对他自己的内心而言——无论是喜悦还是需要。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [wiːdz]

From	a	deep	spring	with	tangled	weeds	o'ergrown
从	一个	深的	春天	和	纠缠不清	杂草	过度生长

从长满杂草的深泉中

[ðə; ði]['pəʊɪt] [pɑːts] [ðə; ði] [liːvz] ; [ɪf] [ðeɪ] [huː] [pɑːs] ,

The	poet	parts	the	leaves	;	if	they	who	pass	,
这	诗人	部分	这	树叶	; 如果		他们	WHO	经过	,

诗人拨开树叶；若是路过之人，

['bendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪld] [grɑːs] ,

Bending	to	look	down	through	the	tall	wild	grass	,
弯曲	到	看	向下	通过	这	高的	荒野	草	,

弯下腰，透过高高的野草向下望去，

[baɪ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['feɪntli] [ˌəʊvə'bləʊn] ,

By	winds	of	heaven	faintly	overblown	,
经过	风	的	天堂	淡淡的	夸大其词	,

被天风轻轻吹拂，

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] , ['dɪmli] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,

Should	start	to	see	there	,	dimly	in	a	glass	,
应该	开始	到	看	那里	,	依稀	在	一个	玻璃	,

应该开始能看到东西了，在玻璃杯里隐约可见。

[sʌm; səm] [feɪs] , — — - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['poʊɪts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] !

Some	face	,	—	—	'	tis	not	the	poet's	,	but	their	own	!
一些	脸	,	—	—	-	的	不是	这	诗人的	,	但	他们的	自己的	!

有些人的脸——不是诗人的脸，而是他们自己的脸!

[ɪks]

ix
九

九

['prəʊɪm] .

PROEM	.
序言	.

PROEM。

[aɪ]['wʌndə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

I	wonder	,	little	book	,	if	after	all
我	想知道	,	小的	书	,	如果	后	全部

我想知道，小书啊，最终会怎样呢?

[aɪ] ['greɪtli] [keə(r)] ['weðə(r)] [wɪð] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm]

I	greatly	care	whether	with	praise	or	blame
我	非常	关心	无论	和	称赞	或者	责备

我非常在意是受到表扬还是责备。

[men] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] .

Men	turn	your	leaves	.
男人	转动	你的	树叶	.

男人们，请翻动你们的叶子。

[wʌns] , [ðə; ði][feə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [feɪm]

Once	,	the	fair	hope	of	fame
一次	,	这	公平的	希望	的	名声

曾经，人们对名利抱有美好的憧憬

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [wɒt] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl]

Had	made	me	wonder	what	fate	should	befall
有	制成	我	想知道	什么	命运	应该	降临

这让我不禁思考，她最终会落得怎样的命运。

[maɪ][fɜːst][feɪnt] ['sɪŋɪŋ] ; [naʊ][aɪ]['kænɒt][kɔːl]

My	first	faint	singing	;	now	I	cannot	call
我的	第一的	头晕的	歌唱	；	现在	我	不能	称呼

我第一次微弱的歌声；如今我已无法呼唤

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maɪn] ; [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [huː] [keɪm]

The	singing	mine	;	I	gave	it	him	who	came
这	歌唱	矿	；	我	给予	它	他	WHO	来了

那会唱歌的矿井；我把它给了来的人

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ][dʒɔɪ] [weə(r)] [nəʊ] [hɑːʃ] [tʌtʃ] [kæn; kən] [meɪm]

To	place	my	joy	where	no	harsh	touch	can	maim
到	地方	我的	喜悦	在哪里	不	残酷的	触碰	能	残害

把我的快乐放在一个不会被粗暴触碰的地方

[ɪts] [seɪf] , [sɪ'kjʊə(r)] , [braɪt] ['bjuːti] .

Its	safe	,	secure	,	bright	beauty	.
它是	安全的	,	安全的	,	明亮的	美丽	.

它安全、可靠、美丽动人。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl]

Like	a	wall
喜欢	一个	墙

像一堵墙

[ɒv; əv] [strɒŋ] [dɪ'fens] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['blesɪdnəs] :

Of	strong	defence	to	me	this	blessedness	:
的	强的	防御	到	我	这	幸福	:

对我而言，这是莫大的福分：

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['praʊdli] [ʃʊə(r)] ,

That	of	his	love	I	am	so	proudly	sure	,
那	的	他的	爱	我	是	所以	自豪地	当然	,

我对此深信不疑，并为此感到无比自豪。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][bend][tuː; tə][maɪ] [sək'ses] ,

Though	the	whole	world	should	bend	to	my	success	,
尽管	这	所有的	世界	应该	弯曲	到	我的	成功	,

即使全世界都应该为我的成功而屈服，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] !

I	think	he	could	not	love	me	any	more	!
我	思考	他	可以	不是	爱	我	任何	更多的	！

我想他不可能更爱我了！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [seɪ][maɪ] [bʊk] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

And	though	the	whole	world	say	my	book	is	poor	,
和	尽管	这	所有的	世界	说	我的	书	是	贫穷的	,

尽管全世界都说我的书很差，

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [les] ! [wʌn]

I	know	he	will	not	love	me	any	less	!	1
我	知道	他	将要	不是	爱	我	任何	较少的	！	1

我知道他不会因此减少对我的爱！

[dʒɔɪ] .

JOY	.
喜悦	.

喜悦。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][wʌns] ,
MY heart was like a flower once ,
我的 心 曾是 喜欢 一个 花 一次 ,

我的心曾经像一朵花，

[ðæt] [frɒm; frəm][ɪts]['dʒuːəl] - ['tɪntɪd] [kʌp]
That from its jewel - tinted cup
那 从 它是 宝石 - 有色 杯子

那杯宝石般闪亮的杯子

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔɪ]
The generous fragrance of its joy
这 慷慨的 香味 的 它是 喜悦

它那令人愉悦的芬芳

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [sent] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] .
To all the world sent floating up .
到 全部 这 世界 发送 漂浮的 向上 .

致全世界所有被送上天空的人。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,
But now ' tis like a humming - bird ,
但 现在 - 的 喜欢 一个 哼唱 - 鸟 ,

但现在它就像一只蜂鸟，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][kʌp][hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋ] [dɪps] ,
That in the cup his bright wing dips ,
那 在 这 杯子 他的 明亮的 翼 蘸酱 ,

杯中，他明亮的翅膀微微下垂，

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] ['deɪnti] ['selfɪʃnəs]
And with most dainty selfishness
和 和 最多 纤巧 自私

以及最娇嫩的自私

[hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['hʌni] [sɪps] ,
Himself the choicest honey sips ,
他本人 这 精选 蜂蜜 啜饮 ,

他自己品尝了最上等的蜂蜜，

[wɪð] ['iːgə(r)] , ['θɜːsti] , ['lɒŋɪŋ] [lɪps] !
With eager , thirsty , longing lips !
和 渴望的 , 渴 , 渴望 嘴唇 !

用渴望、渴求、期盼的嘴唇！

[ænd; ənd][wʌns][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dʒem] ,
And once my heart was like a gem ,
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 宝石 ,

我的心曾像一颗宝石，

[set][ɪn][ə; eɪ][feə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] [rɪŋ] ;
Set in a fair betrothal ring ;
放 在 一个 公平的 订婚 戒指 ;

镶嵌在精美的订婚戒指上；

['kɒntent][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [dɑː(r)k]
Content to light the happy darks
内容 到 光 这 快乐的 深色

乐于点亮快乐的黑暗

[ðæt] [ʃiːld] ['lʌvz] [ʃaɪ] [self] - ['wʌndərɪŋ] .
That shield love's shy self - wondering .
那 盾 爱的 害羞的 自己 - 好奇 .

那面盾牌般的爱，羞涩而又充满自我怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk]
But **now** **I** **think** **my** **heart** **is** **like**
但 现在 我 思考 我的 心 是 喜欢

但现在我觉得我的心就像

[ðə; ði] ['leɪdi] [feə(r)] [huː] [weəz] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
The **lady** **fair** **who** **wears** **the** **ring** **;**
这 女士 公平的 WHO 穿着 这 戒指 ;

戴着戒指的美丽女子;

[prest] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æt; ət] night2
Pressed **closely** **to** **her** **lips** **at** **night2**
按下 密切 到 她 嘴唇 在 night2

夜里，她的嘴唇紧紧贴着她2

[wɪð] ['lʌvz] [mɪ'stɪəriəs] ['wʌndərɪŋ]
With **love's** **mysterious** **wondering**
和 爱的 神秘 好奇

带着爱情神秘的疑惑

[ðæt] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] !
That **hers** **should** **be** **the** **precious** **thing** **!**
那 她的 应该 是 这 宝贵的 事物 !

那才是她最珍贵的东西!

[ænd; ənd] [wʌns] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] ,
And **once** **my** **heart** **was** **like** **a** **nest** **,**
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 巢 ,

而我的心曾经像一个巢穴,

[weə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [bɝdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] ;
Where **singing** **-** **birds** **have** **made** **their** **home** **;**
在哪里 歌唱 - 鸟类 有 制成 他们的 家 ;

鸣禽安家的地方;

[set] [weə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [bau] [ɪn] [bluːm]
Set **where** **the** **apple** **-** **boughs** **in** **bloom**
放 在哪里 这 苹果 - 树枝 在 盛开

选在苹果树盛开的地方

[flek] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [fəʊm] .
Fleck **the** **blue** **air** **with** **flower** **-** **foam** **.**
斑点 这 蓝色的 空气 和 花 - 泡沫 .

用花泥点缀蓝色的空气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [bɜːd] ;
But **now** **it** **is** **itself** **a** **bird** **;**
但 现在 它 是 本身 一个 鸟 ;

但现在它自己变成了一只鸟;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ,
And **if** **it** **does** **not** **always** **sing** **,**
和 如果 它 做 不是 总是 唱歌 ,

即使它并非总是歌唱,

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [θɔːts] , —
The **Heavenly** **Father** **knows** **what** **thoughts** **,** **—**
这 天上 父亲 知道 什么 想法 , —

天父知道人们的思想，——

[tuː] ['streɪndʒli] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] , —
Too **strangely** **sweet** **for** **uttering** **,** **—**
也 奇怪的 甜的 为了 发出声音 , —

甜得难以言表——

[stɜː(r)] ['feɪntli] [ˌʌndə'niːθ] [ɪts] [wɪŋ] ! [θriː]
Stir faintly underneath its wing ! 3
搅拌 淡淡的 下 它是 翼 ! 3

轻轻搅动它的翅膀！3

[peɪn] .
PAIN .
疼痛 .

疼痛。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['flaʊə(r)] ,
MY heart was once a folded flower ,
我的 心 曾是 一次 一个 折叠 花 ,

我的心曾经是一朵折叠的花，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['dʒuːəl] - ['tɪntɪd] [kʌp] , —
Within whose jewel - tinted cup , —
之内 谁 宝石 - 有色 杯子 , —

在她那宝石般璀璨的杯中，——

[stɪl] ['hɪd(ə)n]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ɪt'self] , —
Still hidden even from itself , —
仍然 隐 甚至 从 本身 , —

甚至连它自己都无法察觉——

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz] ['treʒəd] [ʌp] .
A wealth of joy is treasured up .
一个 财富 的 喜悦 是 珍藏 向上 .

积攒了许多快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
But now my heart is like a flower
但 现在 我的 心 是 喜欢 一个 花

但现在我的心就像一朵花

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd]
From which a dainty humming - bird
从 哪个 一个 纤巧 哼唱 - 鸟

一只娇小的蜂鸟

[hæz; həz]['raɪfld][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [swiːts] ,
Has rifled all the choicest sweets ,
有 步枪 全部 这 精选 糖果 ,

他把所有最好的糖果都偷走了。

[ænd; ənd][left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][lɑːst][fɒnd] [wɜːd]
And left without one last fond word
和 左边 没有 一 最后的 喜爱 单词

他临走时，甚至没有留下一句临别赠言。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [səʊl][səʊ] ['diːpli] [stɜːd] .
The flower - soul so deeply stirred .
这 花 - 灵魂 所以 深 搅拌 .

花朵的灵魂被深深触动了。

[ænd; ənd][wʌns][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dʒem] ,
And once my heart was like a gem ,
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 宝石 ,

我的心曾像一颗宝石，

[set][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [rɪŋ] ;
Set in a rich betrothal ring ;
放 在 一个 富有的 订婚 戒指 ;

镶嵌在一枚华丽的订婚戒指上；

[ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ɪts] ['da:kənd] [keɪs]
Unconscious in its darkened case
无意识 在 它是 变暗 案件

在黑暗的箱子里昏迷不醒

[haʊ] [feə(r)][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] .
How fair it lies there glittering .
如何 公平的 它 谎言 那里 闪闪发光 .

它静静地躺在那里，闪闪发光，多么美好啊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][laɪk]
But now I think my heart is like
但 现在 我 思考 我的 心 是 喜欢

但现在我觉得我的心就像

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [wɔ:n] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
The lady who has worn the ring ,
这 女士 WHO 有 磨损 这 戒指 ,

戴过这枚戒指的女士

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] slight4
And draws it from her finger slight4
和 平局 它 从 她 手指 slight4

她轻轻地从指尖抽出它。

[wɪð] ['lʌvz] [bɪ'wɪldəd] ['wʌndərɪŋ]
With love's bewildered wondering
和 爱的 困惑 好奇

带着爱情的困惑和疑惑

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:zd] [θɪŋ] .
That love should be a poor bruised thing .
那 爱 应该 是 一个 贫穷的 瘀伤 事物 .

那份爱应该是可怜的、伤痕累累的。

[ænd; ənd][wʌns][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][nest] ,
And once my heart was like a nest ,
和 一次 我的 心 曾是 喜欢 一个 巢 ,

而我的心曾经像一个巢穴，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] [hʌŋ] ;
High in the apple branches hung ;
高的 在 这 苹果 分支 悬挂 ;

高高的苹果树枝上挂着；

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['eɪprəl] [dju:]
Where in the early April dew
在哪里 在 这 早期的 四月 露

四月初的露水

[nəʊ] ['hæpi] [bɜ·dz][hæv; həv]['evə(r)] [sʌŋ] .
No happy birds have ever sung .
不 快乐的 鸟类 有 曾经 唱 .

从来没有快乐的鸟儿歌唱过。

[naʊ] - [tɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:d] ;
Now ' tis itself a wounded bird ;
现在 - 的 本身 一个 受伤 鸟 ;

现在它自己也成了一只受伤的鸟；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sɪŋ] ,
And though sometimes you hear it sing ,
和 尽管 有时 你 听到 它 唱歌 ,

虽然有时你会听到它唱歌，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [peɪn]

The	Heavenly	Father	knows	what	pain
这	天上	父亲	知道	什么	疼痛

天父知道什么是痛苦

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [baɪ] ['ʌtərɪŋ]

It	tries	to	hide	by	uttering
它	尝试	到	隐藏	经过	发出声音

它试图通过发出声音来隐藏自己

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [nəʊts] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] . [faɪv]

The	same	sweet	notes	it	used	to	sing	.	5
这	相同的	甜的	笔记	它	用过的	到	唱歌	.	5

它唱着和以前一样的甜美音符。5

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

A	STUDY	.
一个	学习	.

一项研究。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] , - [twɒz] ['əʊnli] [ðɪs] [ðæt] [meɪd]

I	THINK	,	indeed	,	-	twas	only	this	that	made
我	思考	,	的确	,	-	那是	仅有的	这	那	制成

我确实认为，正是这一点导致了这种情况。

[hɜː(r); hə(r)] [siːm] [pɪ'kjuːliə(r)] : ['neɪmli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ]

Her	seem	peculiar	:	namely	,	she	had	no
她	似乎	奇特	:	即	,	她	有	不

她似乎很古怪：也就是说，她没有

[pɪˌkjuːli'ærəti] .

Peculiarity	.
特点	.

特点。

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ]

The	world	to	-	day
这	世界	到	-	天

当今世界

[ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒd] ,

Is	disappointed	if	we	are	not	odd	,
是	失望的	如果	我们	是	不是	奇怪的	,

如果我们不够古怪，他会感到失望。

[ænd; ənd] [həʊld] [dɪ'saɪdɪd] [v'juːz] [ɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [pɔɪnt] ,

And	hold	decided	views	on	some	one	point	,
和	抓住	决定	浏览	在	一些	一	观点	,

并且对某个问题持有坚定的观点，

[ɔː(r)] [els] [ʌn'setld] [v'juːz] [ɒn] [ɔːl] .

Or	else	unsettled	views	on	all	.
或者	别的	不安的	浏览	在	全部	.

否则，就会对所有事情持有不确定的看法。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

But	she
但	她

但她

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] :

Was	living	simply	what	she	wished	to	live	:
曾是	活的	简单地	什么	她	希望	到	居住	:

她想要的就是过简单的生活吗?

[ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪf][ɒv; əv] ['raʊndɪd] ['wʊmənhʊd] ;

A	lovely	life	of	rounded	womanhood	;
一个	迷人的	生活	的	圆润	女性	;

一个圆润美好的女性生活;

[wɪð] [nəʊ] [ʃɑːp] , ['seɪlɪənt] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɔː(r)][ɪə(r)]

With	no	sharp	,	salient	points	for	eye	or	ear
和	不	锋利的	,	显著的	积分	为了	眼睛	或者	耳朵

没有会刺眼或刺耳的尖锐部位

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [pɑːs] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] .

To	seize	and	pass	quick	judgment	on	.
到	抢占	和	经过	快的	判断	在	.

迅速抓住机会并做出快速判断。

[nɒt] [kwaɪt]

Not	quite
不是	相当

还不完全是

['kɒntent][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][let][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz]

Content	was	she	to	let	the	golden	days
内容	曾是	她	到	让	这	金的	天

她心满意足地让那些美好的日子过去了。

[slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [biːdz]

Slip	from	her	fingers	like	the	well	-	worn	beads
滑	从	她	手指	喜欢	这	出色地	-	磨损	珠子

像磨损的珠子一样从她指间滑落

[ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] ['rəʊzəri] , [təʊld] ['or] [ænd; ənd] ['or]

Of	some	long	rosary	,	told	o'er	and	o'er
的	一些	长的	念珠	,	讲述	超过	和	超过

念诵着长长的玫瑰经，一遍又一遍

[iːtʃ] [naɪt] [wɪð] [dʌl] , [mə'kænɪkl] [ruː'tiːn] ;

Each	night	with	dull	,	mechanical	routine	;
每个	夜晚	和	乏味的	,	机械的	常规	;

每晚都重复着枯燥乏味的机械式生活;

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['sentrəl] ['pɜːpəs] ; [nəʊ]

But	yet	she	had	no	central	purpose	;	no
但	然而	她	有	不	中央	目的	;	不

但她却没有一个中心目标；没有

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][eɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [mʌst; məst] [jiːld] ;

Absorbing	aim	to	which	all	else	must	yield	;
吸收	目的	到	哪个	全部	别的	必须	屈服	;

一个统摄一切的目标;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['veri] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [sɪks]

And	so	the	very	sweetness	of	her	life	,	6
和	所以	这	非常	甜味	的	她	生活	,	6

因此，她生命中最甜蜜的部分，6

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Its	exquisite	simplicity	and	calm	,
它是	精美的	简单	和	冷静的	,

它精致的简洁与宁静，

['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['saɪləns] , [smət] [ðə; ði][ɪə(r)]

Musical	in	its	silence	,	smote	the	ear
音乐	在	它是	沉默	,	猛击	这	耳朵

寂静中蕴藏着音乐，轻击耳膜

[mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['diskɔːd, dis'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

More	**sharply**	**than**	**the**	**discords**	**of**	**the**	**rest**	**.**
更多的	尖锐地	比	这	不和谐	的	这	休息	.

比其他不和谐音更加尖锐。

[səʊ][duː; də][wiː; wi] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [fɑː(r)][æt; ət] [siː]

So	**do**	**we**	**grow**	**accustomed**	**far**	**at**	**sea**
所以	做	我们	生长	习惯	远的	在	海

所以，我们在远洋航行中逐渐习惯了。

[tuː; tə][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [mə'ʃiːnəri] ,

To	**jar**	**and**	**clang**	**of**	**harsh**	**machinery**	**,**
到	罐	和	铿	的	残酷的	机械	,

刺耳的机械碰撞声

[ænd; ənd] [sliːp] [prə'faʊndli] [ɪn]['aʊə(r)] ['nærəʊ] [bɜːrθs]

And	**sleep**	**profoundly**	**in**	**our**	**narrow**	**berths**
和	睡觉	深刻地	在	我们的	狭窄的	泊位

在狭窄的铺位上酣然入睡

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]

Amid	**the**	**turmoil**	**;**	**but**	**if**	**suddenly**
之中	这	动荡	;	但	如果	突然

在动荡之中；但如果突然

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜː(r)] [ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]

The	**noisy**	**whirr**	**is**	**silent**	**,**	**and**	**the**	**deep**
这	嘈杂	呼呼	是	沉默的	,	和	这	深的

喧闹的嗡嗡声消失了，深沉的声音也消失了。

[ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] [ɪz][ɔːl]

Low	**murmur**	**of**	**the**	**moonlit**	**sea**	**is**	**all**
低的	低语	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	是	全部

月光下，大海低声呢喃，这就是一切。

[ðæt] [stə:][ðə; ði][eə(r)] , [wiː; wi]['weɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

That	**stirs**	**the**	**air**	**,**	**we**	**waken**	**with**	**a**	**start**	**,**
那	搅拌	这	空气	,	我们	唤醒	和	一个	开始	,

那动静搅动了空气，我们猛然惊醒。

[ænd; ənd][ɑːsk][ɪn]['terə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

And	**ask**	**in**	**terror**	**what**	**has**	**happened**	**!**
和	问	在	恐怖	什么	有	发生	!

然后惊恐地询问发生了什么事!

[ðen]

Then
然后

然后

[sɪŋk] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piləuz] ; [streɪndʒ] ,

Sink	**back**	**again**	**upon**	**the**	**pillows**	**;**	**strange**	**,**
下沉	后退	再次	之上	这	枕头	;	奇怪的	,

再次沉入枕头里；真奇怪，

[ðæt] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weikən] [juː 'es] !

That	**silence**	**should**	**have**	**wakened**	**us**	**!**
那	沉默	应该	有	醒来	我们	!

那份寂静本该唤醒我们!

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] ['fiːvərɪʃli] [hɒt]
The **world** **has** **grown** **so** **feverishly** **hot**
这 世界 有 生长 所以 狂热地 热的

世界已经变得异常炎热

[wɪð] ['restləs] [eɪmz] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [æm'bɪʃəs] [driːmz] ,
With **restless** **aims** **and** **poor** **ambitious** **dreams** **,**
和 不安 目标 和 贫穷的 雄心勃勃 梦境 ,

怀着不安分的目标和不切实际的梦想，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['tempərət] [fləʊ]
That **lives** **which** **have** **the** **cool** **and** **temperate** **flow**
那 生活 哪个 有 这 凉爽的 和 温带 流动

那些生活在凉爽温和气候中的生物

[ɒv; əv] ['helθf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] , [wɪl] [siːm]
Of **healthful** **purpose** **in** **their** **veins** **,** **will** **seem**
的 健康的 目的 在 他们的 静脉 , 将要 似乎

血液里流淌着健康目标的血液，似乎

[pɪ'kjuːliə(r)] ! ['sɛvən]
Peculiar **!** **7**
奇特 ! 7

真奇怪！7

“ ['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [hɑːt] .
“ **MANY** **THINGS** **THOU** **HAST** **GIVEN** **ME** **,** **DEAR** **HEART** **.**
“ 许多 事物 你 哈斯特 给定 我 , 亲爱的 心 .

“亲爱的，你给了我很多东西。”

” ['meni] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [hɑːt] ;
” **MANY** **things** **thou** **hast** **given** **me** **,** **dear** **heart** **;**
” 许多 事物 你 哈斯特 给定 我 , 亲爱的 心 ;

“亲爱的，你给了我很多东西；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] : [ðæt] [haɪ] [driːm]
But **one** **thing** **thou** **hast** **taken** **:** **that** **high** **dream**
但 一 事物 你 哈斯特 已采取 : 那 高的 梦

但你已带走了一样东西：那崇高的梦想

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm]
Of **heaven** **as** **of** **a** **country** **that** **should** **seem**
的 天堂 作为 的 一个 国家 那 应该 似乎

天堂就像一个国家，它似乎

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['glɔːri] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] [ɑːt]
Beyond **all** **glory** **that** **divinest** **art**
超过 全部 荣耀 那 最神圣的 艺术

超越一切荣耀，那至高无上的艺术

[hæz; həz] ['piktʃəd] : — [wɪð] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt]
Has **pictured** **:** **—** **with** **this** **I** **have** **had** **to** **part**
有 如图所示 : — 和 这 我 有 有 到 部分

图片如下：——我不得不与此告别

[sɪns] ['nəʊɪŋ] [ðiː] ; — [haʊ] [lɒŋ] , [lʌv] , [wɪl] [ðə; ði] [gliːm]
Since **knowing** **thee** **;** **—** **how** **long** **,** **love** **,** **will** **the** **gleam**
自从 会心 你 ; — 如何 长的 , 爱 , 将要 这 闪耀

自从认识你以来；——亲爱的，这光芒还能持续多久？

[ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [maɪ] ['pɑːθweɪ] [striːm] ,
Of **each** **day's** **sunlight** **on** **my** **pathway** **stream** **,**
的 每个 天 阳光 在 我的 路径 溪流 ,

每天阳光洒在我的小路上，

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [wɒt] [siːmd] ['rɪtʃɪst] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ?
Richer than what seemed richest at the start ?
富尔 比 什么 似乎 最富有的 在 这 开始 ?

比一开始看起来最富有的还要富有?

[meɪk] [maɪ] [deɪz] ['hæpi] , [lʌv] ; [jet] [ai] [ɪn'triːt]
Make my days happy , love ; yet I entreat
制作 我的 天 快乐的 , 爱 ; 然而 我 恳求

亲爱的，请让我的每一天都快乐；但我恳求你

[meɪk] [nɒt] [iːtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Make not each happier than the last for me ;
制作 不是 每个 更快乐 比 这 最后的 为了 我 ;

不要让每个人比上一个更让我开心；

[lest] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [dɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kəm'pliːt]
Lest heaven itself should dawn to me , complete
免得 天堂 本身 应该 黎明 到 我 , 完全的

免得天堂本身向我显现，彻底毁灭

[ɪn][dʒɔɪ] , [nɒt][ðə; ði] [sə'praɪz] [ai] [driːmd] - [twʊd] [biː; bi] ,
In joy , not the surprise I dreamed ' twould be ,
在 喜悦 , 不是 这 惊喜 我 梦见 - 特沃德 是 ,

喜悦之中，并非我梦寐以求的惊喜，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [swiːt]
But simply as the natural and sweet
但 简单地 作为 这 自然的 和 甜的

但就其自然和甜蜜而言，它就是如此简单。

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [deɪz] [spent] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiː] . [eit]
Continuance of days spent here with thee . 8
继续 的 天 花费 这里 和 你 . 8

与你共度的日子仍在继续。8

['bruːtəs] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .
BRUTUS AT PHILIPPI .
布鲁图斯 在 菲利比 .

布鲁图斯在菲利比。

[rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['hɔːtiər] [seɪk] [praʊd] ['sizər] [meɪd]
ROME , for whose haughtier sake proud Cæsar made
罗马 , 为了 谁 傲慢 清酒 自豪的 凯撒 制成

罗马，为了它那傲慢的利益，骄傲的凯撒.....

[hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [hɜːz] , [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəriz] ,
His legions hers , to win her victories ,
他的 军团 她的 , 到 赢 她 胜利 ,

他的军团是她的军团，为她赢得胜利，

[dɪ'naɪd] [hɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)][gɒdz] [let] - [bleɪd]
Denied him when her gods let Casca's blade
否认 他 什么时候 她 神 让 - 刀刃

当她的神明允许卡斯卡的剑落下时，她拒绝了他。

[pɪəs] [hɪm] [huː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['liːdʒənz][hɪz; ɪz] .
Pierce him who learned to make her legions his .
刺穿 他 WHO 学习 到 制作 她 军团 他的 .

刺穿那个学会将她的军团据为己有的人。

[stɪl] [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ; [wɪð] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [dred]
Still he is mighty ; with unchanging dread
仍然 他 是 强大的 ; 和 不变 恐惧

他依然强大；带着不变的威严。

[hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l]['mɜːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sizər] [sleɪn] ;

Her	people	murmur	for	great	Cæsar	slain	;
她	人们	低语	为了	伟大的	凯撒	被杀	;

她的人民为伟大的凯撒被杀而哀悼;

[nɔː(r)]['væljuː] , [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['sizər] [ded] ,

Nor	value	,	at	the	price	of	Cæsar	dead	,
也不	价值	,	在	这	价格	的	凯撒	死的	,

也不值这个价，以凯撒之死为代价。

[ðeə(r)]['greɪtə(r)] [kɔːz] [lɒst] [ɒn] [fɪlɪpəs] [pleɪn] .

Their	greater	cause	lost	on	Philippi's	plain	.
他们的	更大的	原因	丢失的	在	菲利皮的	清楚的	.

他们在腓立比平原上失败了，失去了他们更伟大的事业。

[ɪf] ['hæpli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] , [æz; əz][sʌm; səm] [prɪ'tend] ,

If	haply	there	are	fields	,	as	some	pretend	,
如果	或许	那里	是	字段	,	作为	一些	假装	,

如果真像某些人声称的那样，存在田野的话，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['saɪlənt][stɪks] , [weə(r)] ['veɪgli] [grɪm]

Beyond	the	silent	Styx	,	where	vaguely	grim
超过	这	沉默的	冥河	,	在哪里	依稀	严峻

在寂静的冥河之外，隐隐透着阴森的气氛

[səʊlz] [ɒv; əv] [ded] ['hɪərəʊz] , ['ʃædəʊi] [ænd; ənd][dɪm] ,

Souls	of	dead	heroes	,	shadowy	and	dim	,
灵魂	的	死的	英雄	,	阴暗的	和	暗淡	,

死去的英雄的灵魂，阴暗而朦胧，

[ə'weɪk] , — [aɪ] [meɪ] [faɪnd] ['entrəns] [æt; ət] [laɪfs] [end] ,

Awake	,	—	I	may	find	entrance	at	life's	end	,
醒	,	—	我	可能	寻找	入口	在	生活的	结尾	,

醒来吧，——或许我会在生命的尽头找到入口。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [friːd] [rəʊm] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Not	as	a	hero	who	freed	Rome	from	him	,
不是	作为	一个	英雄	WHO	自由	罗马	从	他	,

并非把他当作将罗马从他手中解放出来的英雄，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌns][wɒz; wəz] - [frend] ! [naɪn]

But	as	a	man	who	once	was	Cæsar's	friend	!	9
但	作为	一个	男人	WHO	一次	曾是	-	朋友	!	9

但他可是曾经是凯撒的朋友啊！9

“ ['viːnəʊ]['sæntəʊ] .

“	VINO	SANTO	.
“	葡萄酒	圣托	.

“圣酒。

” [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

”	TO	H	.	H	.
”	到	H	.	H	.

“致 HH

[aɪ] [teɪst] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv]['seɪkrɪd][waɪn] ,

I	TASTE	the	cup	of	sacred	wine	,
我	品尝	这	杯子	的	神圣	葡萄酒	,

我品尝了这杯圣酒，

[nɔː(r)] [kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][kɒst] [tuː] [greɪt]

Nor	count	with	you	the	cost	too	great
也不	数数	和	你	这	成本	也	伟大的

别指望代价太大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['stedfɑːstli] [kæn; kən] [weɪt] ;
For **those** **who** **steadfastly** **can** **wait** **;**
为了 那些 WHO 坚定不移 能 等待 ;

对于那些能够坚定等待的人来说;

[ðəʊ] [greɪps] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [səʊ] [dɪ'vaɪn]
Though **grapes** **of** **fragrance** **so** **divine**
尽管 葡萄 的 香味 所以 神圣的

虽然葡萄散发着如此美妙的香气

[ʃʊd; ʃəd] ['raɪpən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪntɪdʒ] [leɪt] .
Should **ripen** **to** **their** **vintage** **late** **.**
应该 熟 到 他们的 优质的 晚的 .

应该会晚些成熟。

['gæðəd] [wen] ['əʊnli] ['rɪtʃɪst] [sʌnz]
Gathered **when** **only** **richest** **suns**
聚集 什么时候 仅有的 最富有的 太阳

只有最富有的太阳才能聚集

[pɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['faɪə(r)] ;
Pour **down** **a** **wealth** **of** **golden** **fire** **;**
倒 向下 一个 财富 的 金的 火 ;

倾泻而下大量的金色火焰;

[prest] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
Pressed **while** **the** **holy** **heart's** **desire**
按下 尽管 这 圣 心脏的 欲望

圣洁之心渴望的强烈愿望

[briːð] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɜːfɪkt] [wʌnz] ,
Breathes **grateful** **for** **these** **perfect** **ones** **,**
呼吸 感激的 为了 这些 完美的 一个 ,

呼吸间充满感激，感谢这些完美的呼吸。

[ænd; ənd] ['spləm] [preə(r)] [fləʊts] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ; —
And **solemn** **prayer** **floats** **high** **and** **higher** **;** **—**
和 庄严 祷告 浮标 高的 和 更高 ; —

庄严的祈祷声越来越高;

[taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [lets] [nəʊ] [steɪn]
Type **of** **a** **love** **that** **lets** **no** **stain**
类型 的 一个 爱 那 让我们 不 弄脏

那种不容任何污点的爱。

[ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)] ['dʌlnəs] [mɑː(r)] [ɪts] [kriːd] ;
Of **doubt** **or** **dullness** **mar** **its** **creed** **;**
的 怀疑 或者 乏味 马尔 它是 信条 ;

怀疑或迟钝损害了它的信条;

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] [θruː] [ɪts] [əʊn] [greɪt] [niːd]
But **patient** **through** **its** **own** **great** **need**
但 病人 通过 它是 自己的 伟大的 需要

但它耐心地忍受着自身的巨大需求

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , [wɪnz] [ɪts] [ʃʊə(r)] [də'meɪn] , —
Of **loving** **,** **wins** **its** **sure** **domain** **,** **—**
的 爱 , 胜利 它是 当然 领域 , —

爱，赢得了它稳固的领地，——

[sʌtʃ] [lʌv] , [sʌtʃ] [waɪn] , [ɪz] [pjʊə(r)] [ɪn'diːd] . -
Such **love** **,** **such** **wine** **,** **is** **pure** **indeed** **.** **10**
这样的 爱 , 这样的 葡萄酒 , 是 纯的 的确 . -

这样的爱，这样的美酒，的确纯洁无瑕。10

[jet] [æz; əz][ai] [tɜːn] [tuː; tə][pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ， —
Yet as I turn to pour for you ， —
然而 作为 我 转动 到 倒 为了 你 ， —

然而，当我转身为你斟酒时，——

['vɪvɪd][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [geɪz] ， —
Vivid and sparkling at your gaze ， —
生动 和 闪闪发光 在 你的 目光 ， —

在你目光中，它们鲜活闪亮，——

[maɪ] [əʊn] [hɑːrts] ['vɪntɪdʒ] ， — [let][ˌem 'iː] [preɪz]
My own heart's vintage ， — let me praise
我的 自己的 心脏的 优质的 ， — 让 我 称赞

我内心深处的珍宝，——让我赞美

[ðɪs] ['gləʊɪŋ] [waɪn][æz; əz]['həʊli] ， [tuː] ；
This glowing wine as holy ， too ；
这 发光 葡萄酒 作为 圣 ， 也 ；

这酒色泽金黄，也如同圣酒一般；

[sɪns] [lʌv] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
Since love may come in many ways .
自从 爱 可能 来 在 许多 方式 .

因为爱可以以多种方式到来。

[ænd; ənd][maɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)]
And mine came to me as a star
和 矿 来了 到 我 作为 一个 星星

我的那颗星以星星的形式来到我身边。

[ʃaɪnz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [wɜːld] [ə'pɑːt] ；
Shines suddenly from worlds apart ；
闪耀 突然 从 世界 除 ；

突然间，他从遥远的世界闪耀而出；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['lɪftɪd] [hɑːt]
And suddenly my lifted heart
和 突然 我的 抬起 心

突然间，我心花怒放

[kɔːt] [ðə; ði][reə(r)] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
Caught the rare brightness from afar
捕捉 这 稀有的 亮度 从 远方

从远处捕捉到了难得一见的明亮光芒。

[ænd; ənd] ['mɪrəd] [ɪts] [swɪft] ['kaʊntəpɑːt] .
And mirrored its swift counterpart .
和 镜像 它是 迅速 对应物 .

并与其迅捷的对应版本遥相呼应。

[lʌv] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [trʌst] [ænd; ənd] [niːd] ，
Love born of instant trust and need ，
爱 出生 的 立即的 相信 和 需要 ，

源于瞬间信任和需要的爱情

[iːtʃ] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [njuː]
Each heart of each ; a love that knew
每个 心 的 每个 ； 一个 爱 那 知道

每一颗心；一份懂得的爱

[nəʊ] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ，
No test of time to prove it true ，
不 测试 的 时间 到 证明 它 真的 ，

未经时间检验，无法证明其真实性。

[nəʊ] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːd]

No	fostering	care	;	without	a	seed
不	寄养	关心	;	没有	一个	种子

没有寄养；没有种子

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [gruː] !

It	seemed	as	if	the	flower	grew	!
它	似乎	作为	如果	这	花	生长	!

仿佛花朵长大了一样!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['tendə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [nəːs]

And	you	whose	tender	love	was	nursed
和	你	谁	投标	爱	曾是	护理

还有你，那份被温柔呵护的爱

[ɪn] [strɒŋ] [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] [ðə; ði][waɪn]

In	strong	sweet	patience	,	till	the	wine
在	强的	甜的	耐心	,	直到	这	葡萄酒

在强烈的甜蜜耐心中，直到葡萄酒

[ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪ'vaɪn] , -

Of	joy	became	for	you	divine	,	11
的	喜悦	成为	为了	你	神圣的	,	-

你的喜悦变得神圣，11

['raipən] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , —

Ripened	in	sunlight	from	the	first	,	—
成熟的	在	阳光	从	这	第一的	,	—

从一开始就在阳光下成熟——

[wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪn]

Will	not	refuse	to	this	of	mine
将要	不是	拒绝	到	这	的	矿

不会拒绝我的这个请求。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] ; [rɪ'membə(r)ɪŋ] , —

A	sacredness	;	remembering	,	—
一个	神圣	;	记住	,	—

神圣感；铭记——

[baɪ]['mɪrək(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] , —

By	miracle	changed	instantly	,	—
经过	奇迹	已更改	即刻	,	—

奇迹般地，瞬间改变了——

[ðə; ði]['həʊli][waɪn][ɒv; əv]['gæləliː] ; —

The	holy	wine	of	Galilee	;	—
这	圣	葡萄酒	的	加利利	;	—

加利利的圣酒；——

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [brɪŋ]

Even	so	the	wine	of	joy	I	bring
甚至	所以	这	葡萄酒	的	喜悦	我	带来

即便如此，我带来的欢乐之酒

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪst] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -

For	you	to	taste	,	was	changed	for	me	!	12
为了	你	到	品尝	,	曾是	已更改	为了	我	!	-

让你尝尝，对我来说却变了味！12

[tʃɑːm] .

CHARM	.
魅力	.

魅力。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] - ['brestɪd] [bɜːd]

ONE	day	in	June	a	crimson	-	breasted	bird
一	天	在	六月	一个	赤红	-	胸部	鸟

六月的某一天，一只胸脯呈深红色的鸟

[flit] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eə(r)] ,

Flitted	from	Heaven	through	the	golden	air	,
飞掠	从	天堂	通过	这	金的	空气	,

掠过金色的天空，从天而降，

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [baʊ] , [ðæt] [stɜːd]

And	lit	upon	an	apple	-	bough	,	that	stirred
和	点燃	之上	一个	苹果	-	买	,	那	搅拌

于是，他落在一根苹果枝上，树枝搅动起来。

[wɪð] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ;

With	rapture	of	delight	to	hold	her	there	;
和	狂喜	的	喜	到	抓住	她	那里	;

欣喜若狂地将她拥入怀中；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn] [ɪts] [brest]

And	finding	at	the	same	time	on	its	breast
和	寻找	在	这	相同的	时间	在	它是	胸部

同时，在其乳房上也发现了这一点

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [rəʊz] - [red] [laɪnd] [wɪð] [snəʊ] ,

A	wealth	of	flowers	,	rose	-	red	lined	with	snow	,
一个	财富	的	花朵	,	玫瑰	-	红色的	衬里	和	雪	,

繁花似锦，玫瑰红的花朵映衬着皑皑白雪，

[bɪ'liːvd] [ɪn] [dʒɔɪ] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gest]

Believed	in	joy	its	graceful	little	guest
相信	在	喜悦	它是	优美	小的	客人

它相信快乐，它优雅的小客人

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [mˈɜːməd] [ləʊ]

Had	brought	them	with	her	,	and	so	murmured	low
有	带来	他们	和	她	,	和	所以	低声说道	低的

她把它们带来了，于是低声喃喃道。

[ɪn] ['griːtɪŋ] , — “ ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [triː]

In	greeting	,	—	“	Little	bird	,	a	poor	old	tree
在	问候	,	—	“	小的	鸟	,	一个	贫穷的	老的	树

问候语——“小鸟，可怜的老树

[skeəs] [kæn; kən] [briːð] ['wɜːðɪli] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] ,

Scarce	can	breathe	worthily	its	thanks	to	thee	,
稀少	能	呼吸	值得地	它是	谢谢	到	你	,

稀有之物才能配得上向你表达谢意，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [swiːt] ['flaʊəz] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

For	these	sweet	flowers	thou	hast	brought	to	me	!
为了	这些	甜的	花朵	你	哈斯特	带来	到	我	!

你送给我这些美丽的花朵！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪti] [bɜːd] [huːz] ['restləs] [fiːt]

”	And	then	the	pretty	bird	whose	restless	feet
”	和	然后	这	漂亮的	鸟	谁	不安	脚

“然后是那只漂亮的鸟儿，它不安分的双脚

[dɑːnst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðeə(r)] ,

Danced	in	and	out	among	the	blossoms	there	,
跳舞	在	和	出去	之中	这	花朵	那里	,

在花丛中翩翩起舞，

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['dʒɔiəsnis] [sent] ['rɪp(ə)lɪŋ] [swiːt]
For very joyousness sent rippling sweet
为了 非常 喜悦 发送 涟漪 甜的

喜悦如涟漪般扩散，甜蜜涌动。

[ə; eɪ]['kærəl][ɒv; əv] [braɪt] ['lɑːftə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] . -
A carol of bright laughter through the air . 13
一个 颂歌 的 明亮的 笑声 通过 这 空气 . -

一阵阵爽朗的笑声在空中回荡。13

['flʌʃɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sprez] [swʌŋ] [haɪ] ,
Flushing with joy , the blooming sprays swung high ,
法拉盛 和 喜悦 , 这 盛开 喷雾 摇摆 高的 ,

盛开的花枝因喜悦而高高摇曳，

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ;
Responsive to the quiver of her wings ;
响应式设计 到 这 颤动 的 她 翅膀 ;

对她翅膀的颤动有反应；

[æz; əz] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ]
As light of heart beneath the summer sky
作为 光 的 心 下面 这 夏天 天空

夏日天空下的轻松心情

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːst] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [twɪtɜ-ɪŋz] ,
Her voice ceased suddenly its twitterings ,
她 嗓音 停止 突然 它是 推特 ,

她的声音突然停止了啁啾，

[tuː; tə]['mɜːmə(r)] [bæk] , “ [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] , [dɪə(r)][əʊld] [triː] ,
To murmur back , “ Thou foolish , dear old tree ,
到 低语 后退 , “ 你 愚蠢 , 亲爱的 老的 树 ,

低声回应道：“你这愚蠢的、亲爱的老树，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðiː] ,
It is not I who bring the flowers to thee ,
它 是 不是 我 WHO 带来 这 花朵 到 你 ,

不是我给你送花，

[bʌt; bət][ðaɪ][məʊst] ['temptɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ! ” -
But thy most tempting flowers that bring me ! ” 14
但 你的 最多 诱人的 花朵 那 带来 我 ! ” -

但你带给我的最诱人的花朵啊！“14

[ə; eɪ] [feɪs] .
A FACE .
一个 脸 .

一张脸。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn]
We have known
我们 有 已知

我们一直都知道

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɑːrvd]
Of many a man whose features were not carved
的 许多 一个 男人 谁 特征 是 不是 雕刻

许多面容未经雕琢的人

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪ] ['nəʊbəlnɪs] ,
By his own soul to their high nobleness ,
经过 他的 自己的 灵魂 到 他们的 高的 高贵 ,

他以自己的灵魂来表达他们崇高的高贵品格，

[bʌt; bət]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][fɑː(r)]['ænsestə(r)] .

But	handed	down	by	some	far	ancestor	.
但	递交	向下	经过	一些	远的	祖先	.

但却是由遥远的祖先传下来的。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɒŋ]

Strange	,	that	a	man	a	generation	long
奇怪的	,	那	一个	男人	一个	一代	长的

奇怪的是，一个男人竟然活了一代人之久

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] [gʊd] [diːdz] [ðæt] [məʊld] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [lɪps]

Should	do	good	deeds	that	mould	his	generous	lips
应该	做	好的	契约	那	模具	他的	慷慨的	嘴唇

应该多行善事，以塑造他慷慨的嘴唇

[tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [kɜːrvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] [liːv]

To	noble	curves	,	and	then	should	die	and	leave
到	高贵	曲线	,	和	然后	应该	死	和	离开

优美的曲线，然后死去，离开。

[hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] [kɜːrvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] .

His	son	the	curves	without	the	nobleness	.
他的	儿子	这	曲线	没有	这	高贵	.

他的儿子拥有曲线美，却缺乏高贵气质。

[wɪv] [nəʊn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['meni] [ə; eɪ][mæn] ,

We've	known	of	many	a	woman	,	many	a	man	,
我们已经	已知	的	许多	一个	女士	,	许多	一个	男人	,

我们认识很多女人，很多男人，

[huːz] [əʊn] [səʊl] [liːpt] [ɪn] ['pæʃənət] [haɪ] [fleɪmz] ;

Whose	own	soul	leaped	in	passionate	high	flames	;
谁	自己的	灵魂	跳跃	在	热情的	高的	火焰	;

他的灵魂在炽热的火焰中跃动;

[bʌt; bət] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['prɪz(ə)n][bɑːrz]

But	locked	behind	the	fatal	prison	bars
但	已锁定	在后面	这	致命的	监狱	酒吧

但被囚禁在致命的牢笼之后

[ɒv; əv][kəʊld][æn'sestrəl]['dɪgnəti][ɒv; əv] [feɪs] ,

Of	cold	ancestral	dignity	of	face	,
的	寒冷的	祖先的	尊严	的	脸	,

冷峻的祖先尊严面容，

[nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [wɪ'ðɪn]

No	glimmer	of	the	light	and	warmth	within
不	微光	的	这	光	和	温暖	之内

一丝光亮和温暖都看不到了

[kriːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Creeps	to	the	surface	.
令人毛骨悚然	到	这	表面	.

爬到地表。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜːz]

But	this	face	of	hers
但	这	脸	的	她的

但她这张脸

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðəʊz] [wɪv] ['ænlˌaɪz] ;

Is	not	a	face	like	those	we've	analyzed	;
是	不是	一个	脸	喜欢	那些	我们已经	分析	;

这张脸和我们分析过的那些脸不一样;

[truː] [tuː; tə][ɪts]['weərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] proud15

True	to	its	wearer	,	it	is	justly	proud15
真的	到	它是	佩戴者	,	它	是	公正地	proud15

它与佩戴者一样，理应感到自豪[15]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

With	her	own	pride	and	not	her	ancestors	.
和	她	自己的	自豪	和	不是	她	祖先	.

是她自己的骄傲，而不是祖先的骄傲。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɔːlt] ,

Were	you	to	chide	her	gently	for	some	fault	,
是	你	到	喝叱	她	轻轻地	为了	一些	过错	,

如果你温和地责备她犯了某些错误，

[ɔː(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [grænd] [mɪ'steɪks]

Or	promise	that	whatever	grand	mistakes
或者	承诺	那	任何	盛大	错误

或者承诺无论犯下多么严重的错误

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪmpʌls] [maɪt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ,

Her	woman's	impulses	might	lead	her	to	,
她	女性的	冲动	可能	带领	她	到	,

她的女性本能可能会导致她这样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [wɪð] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,

You	would	judge	all	with	Christian	charity	,
你	会	法官	全部	和	基督教	慈善机构	,

你会以基督教的博爱之心评判所有人，

[tɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

Tis	not	impossible	that	she	would	say	,
的	不是	不可能的	那	她	会	说	,

她可能会说，这并非不可能。

“ [sɜː(r)] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [mɪ'steɪks] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlts] ;

“	Sir	,	I	make	no	mistakes	;	I	have	no	faults	;
“	先生	,	我	制作	不	错误	;	我	有	不	故障	;

先生，我没有犯错，我没有任何缺点；

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nəʊ] ['tʃærəti] !

I	thank	you	,	but	I	need	no	charity	!
我	感谢	你	,	但	我	需要	不	慈善机构	!

谢谢你，但我不需要任何施舍！

” [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

”	Well	,	what	of	that	?
”	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

I	would	that	there	were	more
我	会	那	那里	是	更多的

我希望有更多这样的机会。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] , ['bɪdn] [tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] ,

Of	us	,	who	,	bidden	to	confess	our	sins	,
的	我们	,	WHO	,	拜登	到	承认	我们的	罪孽	,

我们这些被要求忏悔罪过的人，

[kʊd; kəd] [seɪ] [dʒɑːbz] ['lɪtəni] : “ [meɪ] [gɒd] [fə'bɪd]

Could	say	Job's	litany	:	“	May	God	forbid
可以	说	工作的	连祷	:	“	可能	上帝	禁止

可以说约伯的祷文：“愿上帝阻止……”

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] !
That you be justified !
那 你 是 合理的 !

愿你得着公义!

[maɪ] ['raɪtʃəsnəs]
my righteousness
我的 义

我的正义

[wɪl] [ai][həʊld][fɑːst][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ;
Will I hold fast and will not let it go ;
将要 我 抓住 快速地 和 将要 不是 让 它 去 ;

我将紧紧抓住它，绝不放手;

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] !
My heart shall not reproach me while I live !
我的 心 将 不是 责备 我 尽管 我 居住 !

我活着的时候，我的心必不责备我!

" [hjuːmɪlɪtiːz] [ə; eɪ] [greɪs] [æt; ət] ['θɜːti] - [naɪn] ,
" Humility's a grace at thirty - nine ,
" 谦逊的 一个 优雅 在 三十 - 九 ,

"39岁还能保持谦逊，这是一种美德。"

[bʌt; bət] [skeəs] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [jʌŋ] ,
But scarce a virtue in the very young ,
但 稀少 一个 美德 在 这 非常 年轻的 ,

但这种美德在年幼的孩子身上几乎谈不上什么。

[huː] [bend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][fɪə(r)] , [nɒt] ['revərəns] .
Who bend to us from fear , not reverence .
WHO 弯曲 到 我们 从 害怕 , 不是 尊敬 .

他们向我们屈服，不是出于敬畏，而是出于恐惧。

[nɔː(r)]['truːli]['hʌmb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ]['vaɪələt]
Nor truly humble is the violet
也不 真的 谦逊的 是 这 紫色

紫罗兰也并非真正谦逊。

[ðæt] [kiːps] [ɪts] [feɪs] [kwaɪt] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn]
That keeps its face quite upturned to the sun
那 保持 它是 脸 相当 翻转 到 这 太阳

它始终保持着朝向太阳的正面朝向。

[ænd; ənd] [wʊd] [grəʊ] ['haɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] .
And would grow higher if it could ; it cannot .
和 会 生长 更高 如果 它 可以 ; 它 不能 .

如果可以的话，它还会长得更高；但它不能。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ðə; ðɪ] haughtiness16
Better for our young friend the haughtiness16
更好的 为了 我们的 年轻的 朋友 这 haughtiness16

傲慢对我们这位年轻的朋友来说更好16

[ɒv; əv] [strɒŋ] [waɪt] ['lɪliz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bluːm]
Of strong white lilies that refuse to bloom
的 强的 白色的 百合花 那 拒绝 到 盛开

那些顽强不肯开花的白色百合花

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɜːθ] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm] ; ['iːgəli]
Near the dark earth they rose from ; eagerly
靠近 这 黑暗的 地球 他们 玫瑰 从 ; 急切地

它们从靠近黑暗的土地上升起；急切地

[ðeɪ] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði]['leɪzi] [wiːdz] [ðæt] [haɪd]
They push aside the lazy weeds that hide
他们 推 旁边 这 懒惰的 杂草 那 隐藏

他们拨开那些隐藏的懒惰杂草。

[ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ; [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [brests]
The upper air ; and keeping in their breasts
这 上 空气 ; 和 保持 在 他们的 乳房

高空；并将它们铭记于心

[ðə; ði][feə(r)] [waɪt] ['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['blɒsəmɪŋ] ,
The fair white secret of their blossoming ,
这 公平的 白色的 秘密 的 他们的 盛开 ,

它们绽放的纯白秘密，

[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] .
Rise to the heaven they worship .
上升 到 这 天堂 他们 崇拜 .

升入他们所敬拜的天堂。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ɔːd] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [laɪt]
Awed at the vast immensity of light
敬畏 在 这 广阔的 浩瀚无垠 的 光

惊叹于光的浩瀚无垠

[ðæt] [ræps] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ; [ɔːd]
That wraps the earth as with a garment ; awed
那 卷饼 这 地球 作为 和 一个 服装 ; 敬畏

那如同用衣裳包裹着大地；令人敬畏

[baɪ][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ɒv; əv][ðæt] ['ʌpə(r)][eə(r)] ,
By the deep silence of that upper air ,
经过 这 深的 沉默 的 那 上 空气 ,

透过高空深沉的寂静，

[ðeɪ] [bend][ðeə(r)] ['steɪtli] [hedz] , [tuː; tə] [briːð] [tuː; tə] [ɜːθ]
They bend their stately heads , to breathe to earth
他们 弯曲 他们的 庄严 头部 , 到 呼吸 到 地球

它们低下高贵的头颅，向大地呼吸。

[ə; eɪ] [m'ɜːməd] ['penɪtəns] [fɔː(r); fə(r)]['əʊldən][praɪd] .
A murmured penitence for olden pride .
一个 低声说道 忏悔 为了 古老的 自豪 .

低声忏悔，为昔日的骄傲而忏悔。

[ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [belz] [ðeɪ] [kept] [səʊ] ['dʒeləsli]
The fair white bells they kept so jealously
这 公平的 白色的 铃铛 他们 保留 所以 嫉妒

他们如此珍视那些美丽的白色铃铛

['lɪftɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [naʊ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tɜːn] ,
Lifted to heaven , now they overturn ,
抬起 到 天堂 , 现在 他们 颠覆 ,

他们曾被高举到天上，如今却跌落谷底。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz]
And let the cherished fragrance of their souls
和 让 这 珍爱 香味 的 他们的 灵魂

让他们灵魂深处的芬芳流露

[swɪŋ] ['sensə(r)] - [laɪk][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)] .

Swing	**censer**	**-**	**like**	**upon**	**the**	**general**	**air**	**.**
摇摆	香炉	-	喜欢	之上	这	一般的	空气	.

像香炉一样在空气中摇摆。

[jʊl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

You'll	**look**	**at**	**it**	**again**	**?**
你会	看	在	它	再次	?

你会再看一遍吗?

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [feɪs]

No	**,**	**I**	**have**	**put**	**it**	**back**	**;**	**it's**	**not**	**a**	**face**
不	,	我	有	放	它	后退	;	它是	不是	一个	脸

不，我已经把它放回去了；那不是一张脸。

[aɪ][laɪk][tuː; tə]['ɑːgjuː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

I	**like**	**to**	**argue**	**over**	**with**	**a**	**friend**	**.**
我	喜欢	到	争论	超过	和	一个	朋友	.

我喜欢和朋友争论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

It	**is**	**a**	**woman's**	**face**	**;**	**and**	**what**	**is**	**more**	**,**
它	是	一个	女性的	脸	;	和	什么	是	更多的	,

这是一张女人的脸；而且，

[ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ! -

A	**face**	**I**	**care**	**for**	**!**	**17**
一个	脸	我	关心	为了	!	-

我很喜欢的一张脸！17

“ [lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] .

“	**LOVE**	**WILL**	**FIND**	**OUT**	**A**	**WAY**	**.**
”	爱	将要	寻找	出去	一个	方式	.

“爱总会找到出路。”

” [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] ['aɪən][bɑːrz]

”	**THAT**	**Love**	**should**	**find**	**a**	**way**	**through**	**iron**	**bars**
”	那	爱	应该	寻找	一个	方式	通过	铁	酒吧

愿爱能穿透铁栏杆

[ænd; ənd][kləʊz] - [drɔːn] [bəʊlts] — [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ][streɪndʒ] ; —

And	**close**	**-**	**drawn**	**bolts**	**—**	**this**	**does**	**not**	**seem**	**so**	**strange**	**;**	**—**
和	关闭	-	绘制	螺栓	—	这	做	不是	似乎	所以	奇怪的	;	—

而闭锁螺栓——这似乎并不奇怪;

[mɔː(r)][streɪndʒ][aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪð] ['waɪdə(r)][reɪndʒ] ,

More	**strange**	**I**	**count**	**it**	**that**	**with**	**wider**	**range**	**,**
更多的	奇怪的	我	数数	它	那	和	更广泛	范围	,

更奇怪的是，我认为它的范围更广，

[wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [kɔːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

With	**naught**	**to**	**mark**	**its**	**course**	**beneath**	**the**	**stars**	**,**
和	零	到	标记	它是	课程	下面	这	明星	,

在星空下，没有任何事物可以指引它的航向。

[lʌv] [faindz][ɪts][ʃʊə(r)] , [swɪft] [weɪ] .

Love	**finds**	**its**	**sure**	**,**	**swift**	**way**	**.**
爱	发现	它是	当然	,	迅速	方式	.

爱情总会找到它那确定而快捷的出路。

[ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi]

That	**day**	**when**	**we**
那	天	什么时候	我们

那天我们

[fɜːst] ['pɑːtɪd] , [lʌv] , [haʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)]
First parted , Love , how dangerously near
第一的 分手了 , 爱 , 如何 危险地 靠近

初次分离，爱，多么危险的接近

[ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi]['nevə(r)][met] [ə'gen] !
The chance we never met again !
这 机会 我们 绝不 遇见 再次 !

我们再也没有相遇的机会!

[ðəʊ] [klɪə(r)]
though clear
尽管 清除

虽然清晰

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [friː]
In the broad daylight , unrestrained and free
在 这 广阔 日光 , 不受约束的 和 自由的

在光天化日之下，不受约束，自由自在。

[æz; əz] [briːz] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [nɔːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [leɪ]
As breeze from heaven , naught between us lay
作为 微风 从 天堂 , 零 之间 我们 躺

如同来自天堂的微风，我们之间没有任何阻隔。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['trækləs] ['fiːldz] [ɒv; əv][eə(r)]
But the wide , shining , trackless fields of air
但 这 宽的 , 灼灼 , 无轨 字段 的 空气

但广阔、闪耀、无迹可循的空气田野

[ðæt] [geɪv] [nəʊ][saɪn] ; [ðə; ði] ['ləʊnli] ['vɑːstnəs] , [weə(r)]
That gave no sign ; the lonely vastness , where
那 给予 不 符号 ; 这 孤独 广袤无垠 , 在哪里

那地方没有丝毫迹象；寂静的广袤，在哪里

[lʌv] [sɔː] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ]
Love saw no clue to guide it , or to stay
爱 锯 不 线索 到 指导 它 , 或者 到 停留

爱情找不到任何指引，也无法留下。

[ɪts] [kɔːs] ; — [wel] [mait] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)]
Its course ; — well might the lover in despair
它是 课程 ; — 出色地 可能 这 情人 在 绝望

它的进程；——绝望的恋人或许会如此

[jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ; — [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ! -
Yield up his search ; — and yet Love found a way ! 18
屈服 向上 他的 搜索 ; — 和 然而 爱 成立 一个 方式 ! -

他放弃了寻找；——然而，爱却找到了出路！18

['sʌmnə] .
SUMNER .
萨姆纳 .

萨姆纳。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ded] !
DEAD !
死的 !

死的!

[bʌt; bət] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [gʌnz]

But	not	where	the	flashing	guns
但	不是	在哪里	这	闪烁	枪支

但不是在闪光枪响的地方

[brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['glɪtərɪŋ] [speɪs]

Bring	in	a	moment's	glittering	space
带来	在	一个	瞬间	闪闪发光	空间

引入片刻闪耀空间

[deθ] , — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] ['deθləs] [feɪm] —

Death	,	—	and	heaven	—	and	deathless	fame	—
死亡	,	—	和	天堂	—	和	永生	名声	—

死亡，——天堂——以及不朽的名声——

[tuː; tə] ['vɪktəriz] [sʌnz] .

To	Victory's	sons	.
到	胜利的	儿子们	.

献给胜利之子。

[ded] !

Dead	!
死的	!

死的！

[bʌt; bət] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ,

But	not	where	the	crimson	flame	,
但	不是	在哪里	这	赤红	火焰	,

但并非在猩红火焰所在之处，

['liːpɪŋ] [fɪəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːəl] [greɪs] ,

Leaping	fierce	in	a	cruel	grace	,
跳跃	凶猛的	在	一个	残忍的	优雅	,

以残酷的优雅猛跃而出，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːθli] [klɒd]

From	the	earthly	clod
从	这	尘世的	泥块

从尘土中

[bɜːnz] [ə'weɪ] [ɔːl] ['pɪtɪf(ə)l] [drɒs]

Burns	away	all	pitiful	dross
烧伤	离开	全部	可怜	浮渣

烧尽一切可怜的杂质

[tɪl] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [səʊl] [ɒn] ['faɪəri] [krɒs]

Till	a	martyr's	soul	on	fiery	cross
直到	一个	殉道者的	灵魂	在	火热	叉

直到殉道者的灵魂在烈火十字架上燃烧

[ə'sendz] [tuː; tə] [gɒd] .

Ascends	to	God	.
上升	到	上帝	.

升天至神。

[huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['mɑːtədəm]

Whose	life	was	martyrdom
谁	生活	曾是	殉道

他的一生是殉道。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [speəd] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ]

Shall	be	spared	a	martyr's	death
将	是	幸存	一个	殉道者的	死亡

免遭殉道者的死亡

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] .

In	winning	a	martyr's	crown	.
在	获胜	一个	殉道者的	王冠	.

赢得烈士桂冠。

[nəʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['restləs] [breθ] ; — -

No	struggle	for	restless	breath	;	—	19
不	斗争	为了	不安	气息	;	—	-

没有呼吸困难；—19

[ə; eɪ][laɪf][leɪd] ['kɑːmli] [daʊn] ; —

A	life	laid	calmly	down	;	—
一个	生活	铺设	平静地	向下	;	—

平静地安息的生命；

['eləkwənt] [lɪps] [grəʊn] [dʌm] ; —

Eloquent	lips	grown	dumb	;	—
雄辩	嘴唇	生长	哑的	;	—

能言善辩的嘴唇变得哑口无言；——

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][peɪn] ,

Only	for	us	the	pain	,
仅有的	为了	我们	这	疼痛	,

只有我们自己承受痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [lɒs] ;

And	the	agony	of	loss	;
和	这	痛苦	的	损失	;

以及失去亲人的痛苦；

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði][test] ;

Only	for	us	the	test	;
仅有的	为了	我们	这	测试	;

只有我们才能参加测试；

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [geɪn] ,

For	him	,	the	wonderful	gain	,
为了	他	,	这	精彩的	获得	,

对他来说，这是莫大的收获。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][rest] .

For	him	,	a	longed	-	for	rest	.
为了	他	,	一个	渴望	-	为了	休息	.

对他来说，这是一次期盼已久的休息。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ded] !

Dead	!
死的	!

死的!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [steɪt] ,

And	the	mother	state	,
和	这	母亲	状态	,

以及母国，

['mʌðə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][sʌnz] ,

Mother	of	noble	sons	,
母亲	的	高贵	儿子们	,

高贵儿子的母亲，

['riːtʃɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['jɜːnɪŋ]	[ɑːmz]	.
Reaches	**her**	**yearning**	**arms**	**.**
到达	她	渴望	武器	.

伸向她渴望的双臂。

[gɪv]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	!
Give	**him**	**back**	**to**	**her**	**now**	**!**
给	他	后退	到	她	现在	!

现在就把他还给她!

[kəʊld]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kɪŋli]	[braʊ]	,
Cold	**is**	**the**	**kingly**	**brow**	**,**
寒冷的	是	这	王者	眉头	,

王者的眉宇间透着一丝冷峻。

['nəʊblɪst]	[ɒv; əv]	['nəʊb(ə)l]	[wʌnz]	!
Noblest	**of**	**noble**	**ones**	**!**
最高贵	的	高贵	一个	!

高贵中的高贵!

[hiː; hi]	['kænɒt]	[sɜːv]	[juː; jʊ]	[naʊ]	;
He	**cannot**	**serve**	**you**	**now**	**;**
他	不能	服务	你	现在	;

他现在无法为您服务;

[ʌn'hiːdɪŋ]	['ɜːθli]	[θɪŋz]	,
Unheeding	**earthly**	**things**	**,**
不理会	尘世的	事物	,

无视世俗之事,

[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[səʊl]	,	[səʊ]	[greɪt]
The	**royal**	**soul**	**,**	**so**	**great**
这	皇家	灵魂	,	所以	伟大的

如此伟大的皇家灵魂

[tuː; tə]	[ʃiːld]	[frɒm; frəm]	['θretnɪŋ]	[hɑːrmz]	,
To	**shield**	**from**	**threatening**	**harms**	**,**
到	盾	从	威胁	危害	,

为了抵御威胁性的伤害,

[hæz; həz]	[pɑːst]	[θruː]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	gate20
Has	**passed**	**through**	**a**	**silent**	**gate20**
有	通过了	通过	一个	沉默的	gate20

已通过一道寂静之门20

[ðæt]	['nevə(r)]	['aʊtwəd]	[swɪŋz]	.
That	**never**	**outward**	**swings**	**.**
那	绝不	向外	摇摆	.

它永远不会向外摆动。

['lɪvɪŋ]	,	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[niːd]
Living	**,**	**the**	**world**	**had**	**need**
活的	,	这	世界	有	需要

生活,世界需要

[ɒv; əv]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['deθləs]	[neɪm]	;	—
Of	**him**	**and**	**his**	**deathless**	**name**	**;**	**—**
的	他	和	他的	永生	姓名	;	—

论他及其不朽之名;——

['lɪvɪŋ]	,	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[niːd]
Living	**,**	**the**	**world**	**had**	**need**
活的	,	这	世界	有	需要

生活,世界需要

[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [feɪm] ; —

Of	**him**	**and**	**his**	**stainless**	**fame**	**;**	**—**
的	他	和	他的	防锈的	名声	;	—

关于他和他清白的声誉；——

['lɪvɪŋ] , [wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [niːd]

Living	**,**	**we**	**knew**	**her**	**need**
活的	,	我们	知道	她	需要

活着的时候，我们都知道她需要什么

[ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)][kleɪm] ; —

Of	**him**	**,**	**and**	**confessed**	**her**	**claim**	**;**	**—**
的	他	,	和	坦白	她	宣称	;	—

她对他表示了所有权，并承认了自己的主张；——

[ded] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['aʊəz] !

Dead	**,**	**he**	**is**	**only**	**ours**	**!**
死的	,	他	是	仅有的	我们的	!

他死了，他只属于我们了!

['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][bɪə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ;

Cover	**his**	**bier**	**with**	**flowers**	**;**
覆盖	他的	柩	和	花朵	;

用鲜花覆盖他的灵柩；

[gɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] !

Give	**him**	**back**	**to**	**us**	**now**	**!**
给	他	后退	到	我们	现在	!

立即把他还给我们!

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[neɪ] !

Nay	**!**
不	!

不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
第2/4页

[let] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [weɪt] !
Let Massachusetts wait !
让 马萨诸塞州 等待 !

让马萨诸塞州等着吧!

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
In the capitol of the great
在 这 国会大厦 的 这 伟大的

在伟大的首都

[let] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [laɪ][ɪn] [steɪt] .
Let the statesman lie in state .
让 这 政治家 说谎 在 状态 .

让这位政治家的遗体停放在国葬台上。

[let] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [dreɪpt] [ɪn][wəʊ] ;
Let the house be draped in woe ;
让 这 房子 是 垂坠的 在 悲哀 ;

让这屋子笼罩在悲痛之中;

[let] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [bɪˈləʊ]
Let the sentinel below
让 这 哨兵 以下

让下面的哨兵

[peɪs] ['sɒləmli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Pace solemnly to and fro .
步伐 庄严地 到 和 弗 .

庄严地来回踱步。

[ɔːl] [naɪt] [let][ðə; ði] ['taɪələs] [striːt]
All night let the tireless street
全部 夜晚 让 这 不知疲倦 街道

整夜，让不知疲倦的街道

['ekəʊ][ðə; ði][sæd] , [sləʊ] feet21
Echo the sad , slow feet21
回声 这 伤心 , 慢的 feet21

回荡着悲伤、缓慢的脚步声21

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Of those who come and go .
的 那些 WHO 来 和 去 .

那些来来往往的人。

[ɔːl] [deɪ] [let][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [striːt]
All day let the voiceless street
全部 天 让 这 无声 街道

整天让无声的街道

[ɪn] ['saɪləns] [ðen] [rɪˈpiːt]
In silence then repeat
在 沉默 然后 重复

静默片刻后重复

[ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi] ['ɒnə(r)] [səʊ] .

The	name	we	honor	so	.
这	姓名	我们	荣誉	所以	.

我们如此尊崇的名字。

[let] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] [rɪŋ]

Let	the	Senate	chamber	ring
让	这	参议院	房间	戒指

让参议院议事厅响起

[wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

Once	more	with	his	eloquence	,
一次	更多的	和	他的	口才	,

他再次以雄辩的口才，

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] !

The	eloquence	of	his	death	!
这	口才	的	他的	死亡	!

他临终前的遗言多么雄辩!

[let] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] [brɪŋ] ,

Let	choicest	flowers	bring	,
让	精选	花朵	带来	,

让最美的花朵带来，

['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

Delicate	and	intense	,
精美的	和	激烈的	,

细腻而浓郁，

['trɪbju:t] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [breθ] .

Tribute	of	fragrant	breath	.
贡	的	香	气息	.

献上芬芳的呼吸。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [θɪŋ]

For	ever	the	gentlest	thing
为了	曾经	这	最温柔的	事物

永远是最温柔的

[wɪð] [strɒgɪst] [lʌv] [wɪl] [klɪŋ]

With	strongest	love	will	cling
和	最强	爱	将要	黏着

以最深沉的爱紧紧相依

[tu:; tə] [wʌn] [səʊ] ['grændli] [greɪt] .

To	one	so	grandly	great	.
到	一	所以	宏伟	伟大的	.

致如此伟大的人物。

[let] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [weɪt] !

Let	Massachusetts	wait	!
让	马萨诸塞州	等待	!

让马萨诸塞州等着吧!

['ɒnəd] [baɪ] ['evri] [lænd] ,

Honored	by	every	land	,
荣幸	经过	每一个	土地	,

受到各国人民的尊敬，

[ə'raʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [stænd]

Around	him	there	shall	stand
大约	他	那里	将	站立

他周围将站着

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] !

The	noblest	of	each	state	!
这	最高贵	的	每个	状态	!

各州中最杰出的人物!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [tɪəz] [biː; bi] [ʃed]

And	a	nation's	tears	be	shed
和	一个	国家的	眼泪	是	棚

一个国家的眼泪将会流淌

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [ded] !

For	our	Massachusetts	'	dead	!
为了	我们的	马萨诸塞州	-	死的	!

谨以此纪念马萨诸塞州的逝者!

[ˌaɪ 'viː] . -

IV	.	22
第四	.	-

IV.22

['lɪvɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]

Living	,	there	was	none	so	poor
活的	,	那里	曾是	没有任何	所以	贫穷的

活着的时候，没有比这更穷的了。

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt]

That	he	need	to	hesitate
那	他	需要	到	犹豫

他需要犹豫一下。

[l'ɒftɪəst] [eɪd][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][kleɪm] ; —

Loftiest	aid	from	him	to	claim	;	—
最高	援助	从	他	到	宣称	;	—

他给予的最高帮助是:

[ded] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][səʊ] [greɪt] ,

Dead	,	there	is	not	one	so	great	,
死的	,	那里	是	不是	一	所以	伟大的	,

逝者已矣，再无如此伟人。

['stændɪŋ] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Standing	now	at	his	right	hand	,
常设	现在	在	他的	正确的	手	,

现在站在他右边的是

[bʌt; bət] [meɪ] ['tremb(ə)l][səʊ][tuː; tə][stænd] ;

But	may	tremble	so	to	stand	;
但	可能	颤抖	所以	到	站立	;

但或许会颤抖着站立;

[lest] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)]

Lest	the	touchstone	of	that	pure
免得	这	试金石	的	那	纯的

免得那纯洁的试金石.....

['steɪnləs] [səʊl][ænd; ənd] ['deθləs] [feɪm]

Stainless	soul	and	deathless	fame
防锈的	灵魂	和	永生	名声

纯洁的灵魂和不朽的名声

[pruːv] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [siːm] [səʊ] [greɪt] !

Prove	all	poor	who	seem	so	great	!
证明	全部	贫穷的	WHO	似乎	所以	伟大的	!

证明那些看起来很伟大的穷人都是真的!

[viː] .
V **.**
V .

五、

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
To **his** **mother** **where** **she** **stands** **,**
到 他的 母亲 在哪里 她 站立 ,

向他站在那里的母亲致意

['envid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [lændz] ,
Envied **by** **the** **childless** **lands** **,**
令人羡慕 经过 这 无子女 土地 ,

令那些没有孩子的国家羡慕不已，

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] ['revərənt] [hændz] .
Bring **him** **back** **with** **reverent** **hands** **.**
带来 他 后退 和 虔诚的 双手 .

用虔诚的双手把他带回来。

['ləʊnli] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]
Lonely **mother** **,** **it** **is** **well**
孤独 母亲 , 它 是 出色地

孤独的母亲，一切都好

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [lɪps][ʃʊd; ʃəd] [tel]
That **your** **sorrowing** **lips** **should** **tell**
那 你的 悲伤 嘴唇 应该 告诉

让你的悲伤之唇诉说

[wʌns] [ə'gen] [rɪ'pentənt] [wəʊ]
Once **again** **repentant** **woe**
一次 再次 悔改的 悲哀

再次陷入悔恨的悲痛

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
For **the** **wound** **of** **long** **ago** **,**
为了 这 伤口 的 长的 前 ,

为了那道久远的伤痕，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [hɜːt] [hɪm][səʊ] ! -
For **rebuke** **that** **hurt** **him** **so** **!** **23**
为了 训斥 那 伤害 他 所以 ! -

因为他所受的责备如此伤人！23

[nəʊ] [rɪ'pruːf] [kʊd; kəd] ['eɪliəneɪt]
No **reproof** **could** **alienate**
不 责备 可以 离间

任何责备都无法疏远

['pætriət] [səʊl] [frɒm; frəm]['pætriət] [steɪt] ; —
Patriot **soul** **from** **patriot** **state** **;** **—**
爱国者 灵魂 从 爱国者 状态 ; —

来自爱国国家的爱国灵魂；——

['grændli] ['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] ,
Grandly **patient** **,** **he** **could** **wait** **,**
宏伟 病人 , 他 可以 等待 ,

他极有耐心，可以等待。

['kænslɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfl] [pɑːst] ,
Cancelling **reproachful** **past** **,**
取消 责备的 过去的 ,

抹去令人谴责的过去，

[wɜːdz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː] [leɪt] !
Words **that** **almost** **came** **too** **late** **!**
字 那 几乎 来了 也 晚的 !

差点就来不及了!

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] !
“ **You** **were** **right** **and** **we** **were** **wrong** **!**
“ 你 是 正确的 和 我们 是 错误的 !

“你是对的，我们错了！”

” [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ;
” **Strong** **and** **clear** **they** **came** **at** **last** **;**
” 强的 和 清除 他们 来了 在 最后的 ;

“他们终于来了，声音洪亮清晰;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spvrɪn] ['spɪrɪt] , [greɪt]
And **his** **sovereign** **spirit** **,** **great**
和 他的 主权 精神 , 伟大的

以及他至高无上的精神，伟大

[ɪn] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
In **forgiveness** **for** **the** **long**
在 饶恕 为了 这 长的

在长久的宽恕中

['saɪlənt] [streɪn] [səʊ]['dʒentli] [bɔːn] ,
Silent **strain** **so** **gently** **borne** **,**
沉默的 拉紧 所以 轻轻地 出生 ,

无声的压力，如此轻柔地承受着。

['hɪərɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mɔːn]
Hearing **Massachusetts** **mourn**
听力 马萨诸塞州 哀悼

聆听马萨诸塞州的哀悼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
For **the** **wrong** **that** **she** **had** **done**
为了 这 错误的 那 她 有 完毕

因为她犯下的错

[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['revərənt] [sʌn] .
Turned **to** **her** **,** **her** **reverent** **son** **.**
转向 到 她 , 她 虔诚的 儿子 .

她那虔诚的儿子转向她。

[eə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːd] [met] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Ere **her** **last** **word** **met** **his** **ear** **,**
埃雷 她 最后的 单词 遇见 他的 耳朵 ,

她最后一句话还没说完，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] — [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] !
He **had** **answered** **—** **he** **is** **here** **!**
他 有 回答 — 他 是 这里 !

他回答了——他在这里!

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[hɪə(r)] !
Here **!**
这里 !

这里!

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] !
At **the** **city** **gates** **!**
在 这 城市 大门 !

城门前!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [weɪts]
And **the** **long** **procession** **waits**
和 这 长的 游行 等待

漫长的队伍仍在等待

[tuː; tə][beə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪə(r)] . -
To **bear** **him** **to** **his** **bier** **.** **24**
到 熊 他 到 他的 柩 . -

将他抬到灵柩旁。24

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌmz]
No **sound** **of** **muffled** **drums**
不 声音 的 闷音 鼓

没有闷闷的鼓声

[telz] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['kɒmz] ;
Tells **that** **a** **hero** **comes** **;**
讲述 那 一个 英雄 来 ;

预示着英雄的到来;

[nəʊ] ['vɔliŋ] ['kænən] [rəʊl]
No **volleying** **cannon** **roll**
不 截击 大炮 卷

没有齐射炮击

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdərz] [səʊl] ;
The **loss** **of** **a** **leader's** **soul** **;**
这 损失 的 一个 领导人的 灵魂 ;

领导者灵魂的丧失;

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðiːz]
Not **with** **the** **aid** **of** **these**
不是 和 这 援助 的 这些

借助这些工具是不行的。

[hæd; həd][hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ;
Had **he** **won** **his** **victories** **;**
有 他 韩元 他的 胜利 ;

如果他赢得了胜利;

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] [sʌtʃ] [vɔɪs] ; —
He **never** **loved** **such** **voice** **;** **—**
他 绝不 喜爱 这样的 嗓音 ; —

他从未喜欢过这样的声音;

[let] [nɒt] [ðiːz] [biː; bi]['aʊə(r)] [tʃɔɪs]
Let **not** **these** **be** **our** **choice**
让 不是 这些 是 我们的 选择

不要让这些成为我们的选择。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [peɪn] [rɪ'liːf] ;
To **give** **this** **pain** **relief** **;**
到 给 这 疼痛 宽慰 ;

缓解疼痛;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt]

For	the	people's	hearts	are	mute
为了	这	人们的	心	是	沉默的

因为人民的心是沉默的

[wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] .

With	the	passion	of	their	grief	.
和	这	热情	的	他们的	悲伤	.

带着他们悲痛的激情。

[breɪk] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [piːs]

Break	not	upon	his	peace
休息	不是	之上	他的	和平

不要破坏他的平安

[wɪð] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [gʌnz] !

With	Massachusetts	guns	!
和	马萨诸塞州	枪支	!

用马萨诸塞州的枪支!

['əʊnli] [ə; eɪ] ['toʊlɪŋ] [bel]

Only	a	tolling	bell
仅有的	一个	收费	钟

只有丧钟在鸣响

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [tel]

To	the	sorrowing	state	shall	tell
到	这	悲伤	状态	将	告诉

向悲伤的国度诉说

[ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ， —

That	the	noblest	of	her	sons	,	—
那	这	最高贵	的	她	儿子们	，	—

她最杰出的儿子——

[haɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'pjuːt] ，

Highest	in	the	world's	repute	,
最高	在	这	世界的	声誉	，

世界最高声誉

['ləʊlɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪl] [hiː; hi] [geɪv] ， —

Lowliest	in	the	toil	he	gave	,	—
最低级	在	这	辛劳	他	给予	，	—

他所付出的辛劳最为卑微，——

['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ðɪs] [swɪft] [rɪ'liːs] ，

Given	of	God	this	swift	release	,
鉴于	的	上帝	这	迅速	发布	，

蒙神迅速释放，

['kɒmz] [æt; ət] [laːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kreɪv]

Comes	at	last	from	her	to	crave
来	在	最后的	从	她	到	渴望

最终，她渴望着

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

For	the	service	that	he	gave
为了	这	服务	那	他	给予

感谢他所提供的服务

[ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] !

The	guerdon	of	a	grave	!
这	格尔登	的	一个	严重	!

坟墓的贡品!

[sevn] . -
VII . 25
七 . -

VII.25

[dɑːk]
Dark
黑暗的

黑暗的

['əʊvə(r)][ɔːl] ,
Over all ,
超过 全部 ,

全面的,

[fɔːls] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl] .
Falls the twilight like a pall .
瀑布 这 暮 喜欢 一个 灵柩 .

暮色如帷幕般落下。

['kɪnd(ə)l][nɒt][ðə; ði] ['restləs] [fleə(r)]
Kindle not the restless flare
点燃 不是 这 不安 耀斑

Kindle 不是躁动不安的火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['tɔːrtʃɪz] - [gleə(r)] ;
Of the midnight torches - glare ;
的 这 午夜 火炬 - 强光 ;

午夜火炬的光芒;

[let] [ðə; ði] ['restfl] [stɑːz] [lʊk] [daʊn] ,
Let the restful stars look down ,
让 这 宁静 明星 看 向下 ,

让宁静的星辰俯瞰大地吧。

['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld][eə(r)] ,
Silent through the clear , cold air ,
沉默的 通过 这 清除 , 寒冷的 空气 ,

寂静无声，空气清冷。

[haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] !
High and pure as his renown !
高的 和 纯的 作为 他的 名声 !

如他名声般崇高纯洁!

[peɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]
Pale against the evening sky
苍白 反对 这 晚上 天空

在暮色的天空映衬下显得苍白

[bɜːnz] [ðə; ði]['bænə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [dreɪp]
Burns the banner that ye drape
烧伤 这 横幅 那 是的 垂帘

你们所披挂的旗帜被焚毁

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz][ɒv; əv] [kreɪp] ;
With the heavy folds of crape ;
和 这 重的 折叠 的 黑纱 ;

厚重的绉纱褶皱;

[ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][taɪ]
And ye have no need to tie
和 是的 有 不 需要 到 领带

你们无需捆绑

[ɔ:l] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [bæk]
All its fluttering crimson back
全部 它是 飘动 赤红 后退

它那飘动的深红色背部

[wɪð] [ðəʊz] ['hevi] [fəʊldz][ɒv; əv] [blæk] ; —
With those heavy folds of black ; —
和 那些 重的 折叠 的 黑色的 ; —

厚重的黑色褶皱；——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz][tu:; tə] - [deɪ]
For the very winds to - day
为了 这 非常 风 到 - 天

今日的风

[dru:p] [wɪð] ['sædnəs] , [nɔ:(r)] [wʊd] [keə(r)]
Droop with sadness , nor would care
下垂 和 悲伤 , 也不 会 关心

悲伤地垂头丧气，也毫不在乎

[wɪð] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] [tɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] !
With their crimson toy to play !
和 他们的 赤红 玩具 到 玩 !

他们拿着他们心爱的红色玩具玩耍!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !
He is here !
他 是 这里 !

他来了!

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] , -
Massachusetts called him back , 26
马萨诸塞州 称为 他 后退 , -

马萨诸塞州给他回了电话，26

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] — [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !
And he answered — he is here !
和 他 回答 — 他 是 这里 !

他回答说——他在这里!

[let] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bi:; bi] [hʌŋ] [wɪð] [blæk] ,
Let the walls be hung with black ,
让 这 墙壁 是 悬挂 和 黑色的 ,

让墙壁被漆成黑色，

[jet] [let]['rəʊzɪz] ['rɪtʃli] [red]
Yet let roses richly red
然而 让 玫瑰 丰富 红色的

然而，让玫瑰绽放出浓郁的红色

[ɒn][ðə; ði]['kɑ:skɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
On the casket of the dead
在 这 棺材 的 这 死的

在死者的棺材上

[bi:; bi][ɪn] [braɪt] [prə'fju:ʒn] [spred] ;
Be in bright profusion spread ;
是 在 明亮的 丰富 传播 ;

明亮而繁茂地蔓延开来；

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [wɪð] ['sɒləm] [tred]
And all night with solemn tread
和 全部 夜晚 和 庄严 踏

整夜都迈着庄严的步伐

[let] [ðə; ði] ['dʌski] ['sentɪn(ə)l] ,
Let the dusky sentinel ,
让 这 昏暗 哨兵 ,

让暮色中的哨兵,

['ga:diŋ] [wɒt] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
Guarding what he loved so well ,
守护 什么 他 喜爱 所以 出色地 ,

他守护着自己所珍爱的一切,

['ga:diŋ] [wɒt] [hi:; hi] [held] [səʊ] [dɪə(r)] ,
Guarding what he held so dear ,
守护 什么 他 握住 所以 亲爱的 ,

守护着他最珍视的一切,

[peɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [bɪə(r)] !
Pace beside the quiet bier !
步伐 旁 这 安静的 柩 !

在静谧的灵柩旁踱步!

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[əʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [sæd] [deɪ] !
O beautiful sad day !
哦 美丽的 伤心 天 !

多么美丽而悲伤的一天!

[ɔ:l] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [mʌst; məst] [wi:; wi] [leɪ]
All of earthly must we lay
全部 的 尘世的 必须 我们 躺

我们必须放下尘世的一切

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [greɪv] [ə'weɪ] .
In the silent grave away .
在 这 沉默的 严重 离开 .

静静地长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['wɪntə(r)] , [peɪl]
And the very Winter , pale
和 这 非常 冬天 , 苍白

还有那苍白的冬日。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [gri:f] ,
At the sight of so much grief ,
在 这 视线 的 所以 很多 悲伤 ,

看到如此多的悲伤,

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:ʃnəs] [wɪl] [rɪ'lent] ;
From her harshness will relent ;
从 她 严厉 将要 屈服 ;

她的严厉终将消退;

[stu:p] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ]
Stoop to brush away the snow
哈腰 到 刷子 离开 这 雪

弯腰拂去积雪

[frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ]

From	the	frozen	earth	below
从	这	冷冻	地球	以下

从下方的冻土层

[weə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ded] [ʃæl; ʃəl][laɪ] . -

Where	the	noble	dead	shall	lie	.	27
在哪里	这	高贵	死的	将	说谎	.	-

高贵的亡者将安息于此。27

[let] [nəʊ] ['glɔːriəs] [dəʊm] [les] [haɪ]

Let	no	glorious	dome	less	high
让	不	辉煌	穹顶	较少的	高的

让任何辉煌的穹顶都黯然失色

[ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪ]

Than	the	over	-	arching	sky
比	这	超过	-	拱形	天空

比那浩瀚无垠的天空更甚

[bend] [ə'bʌv] [ðæt] ['rɔɪəl] [greɪv] ;

Bend	above	that	royal	grave	;
弯曲	多于	那	皇家	严重	;

俯身仰望那座皇家陵墓;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['mɒnjumənt] ,

And	for	living	monument	,
和	为了	活的	纪念碑	,

而对于活着的丰碑来说,

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [weɪv]

Over	it	shall	rise	and	wave
超过	它	将	上升	和	海浪

它将升起，并飘扬。

['lɪvɪŋ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [liːf] .

Living	flower	and	living	leaf	.
活的	花	和	活的	叶子	.

鲜活的花朵和鲜活的叶子。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstli] ['rəʊzɪz] [daʊn] ,

Lay	your	costly	roses	down	,
莱	你的	昂贵	玫瑰	向下	,

放下你那些昂贵的玫瑰吧,

['sɪvɪk] [riːθ] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [kraʊn] ;

Civic	wreath	and	cross	and	crown	;
市民	花圈	和	叉	和	王冠	;

市民花圈、十字架和皇冠;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] !

These	are	frail	!
这些	是	脆弱	!

这些很脆弱!

[sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sentɪn(ə)l] ;

Spring	shall	be	your	sentinel	;
春天	将	是	你的	哨兵	;

春天将守护着你;

['gaːdɪŋ] [naʊ] [ʌn'taɪərɪŋ][hɪə(r)]

Guarding	now	untiring	here
守护	现在	不懈	这里

现在这里有人在不知疲倦地守卫着。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [held] [səʊ] [dɪə(r)] ,
All **of** **what** **we** **held** **so** **dear** **,**
全部 的 什么 我们 握住 所以 亲爱的 ,

我们所有珍视的一切，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [wel] !
All **of** **what** **we** **loved** **so** **well** **!**
全部 的 什么 我们 喜爱 所以 出色地 !

我们都如此热爱的一切！

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstli] ['rəʊzɪz] [daʊn] ,
Lay **your** **costly** **roses** **down** **,**
莱 你的 昂贵 玫瑰 向下 ,

放下你那些昂贵的玫瑰吧，

['sɪvɪk] [riːθ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ænd; ənd] [krɒs] ;
Civic **wreath** **and** **crown** **and** **cross** **;**
市民 花圈 和 王冠 和 叉 ;

市民花圈、皇冠和十字架；

[tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɑːts] [meɪd] [greɪt]
Turn **away** **with** **hearts** **made** **great**
转动 离开 和 心 制成 伟大的

转身离开，心中充满伟大

[baɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] !
By **the** **greatness** **of** **your** **loss** **!**
经过 这 伟大 的 你的 损失 !

你的损失真是太大了！

[sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ; —
Spring **shall** **wait** **;** **—**
春天 将 等待 ; —

春天尚且等待；——

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [keə(r)] [ɪn'trʌst]
To **her** **sacred** **care** **entrust**
到 她 神圣 关心 委托

托付给她神圣的照管

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [left] [juː 'es] [hɪə(r)] : —
All **of** **what** **is** **left** **us** **here** **:** **—**
全部 的 什么 是 左边 我们 这里 : —

我们在这里剩下的所有东西：——

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ! -
Dust **to** **dust** **!** **28**
灰尘 到 灰尘 ! -

尘归尘，土归土！28

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒstli] ['rəʊzɪz] [daʊn] ,
Lay **your** **costly** **roses** **down** **,**
莱 你的 昂贵 玫瑰 向下 ,

放下你那些昂贵的玫瑰吧，

['sɪvɪk] [riːθ] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [kraʊn] ;
Civic **wreath** **and** **cross** **and** **crown** **;**
市民 花圈 和 叉 和 王冠 ;

市民花圈、十字架和皇冠；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] !
These **are** **frail** **!**
这些 是 脆弱 !

这些很脆弱！

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'wəʊntɪd] [ʃeɪd] ,
In the dim , unwonted shade ,
在 这 暗淡 , 不寻常的 阴影 ,

在昏暗、不寻常的阴影里，

[ðiːz] [wɪl] [feɪd] !
These will fade !
这些 将要 褪色 !

这些都会褪色的!

[bʌt; bət] [wen] [nekst][jiː; ji] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
But when next ye come this way ,
但 什么时候 下一个 是的 来 这 方式 ,

但下次你们再来这条路时，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [stɪl] [hɪə(r)] ;
Ye shall find the Spring still here ;
叶 将 寻找 这 春天 仍然 这里 ;

你们仍会在这里找到泉水；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] ['vaɪəlɪts][set] ;
And a grave with violets set ;
和 一个 严重 和 紫罗兰 放 ;

坟墓上摆放着紫罗兰；

['pɜːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['vaɪələt] ,
Purple , living violet ,
紫色的 , 活的 紫色 ,

紫色，鲜活的紫罗兰，

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [wet] . -
With the tears of heaven wet . 29
和 这 眼泪 的 天堂 湿的 . -

天上的眼泪都湿了。29

[saɪt] .
SIGHT .
视线 .

视力。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][maɪ] [niː]
I TRY to make the baby on my knee
我 尝试 到 制作 这 婴儿 在 我的 膝盖

我试着把宝宝抱到我的膝盖上。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ; ['pɔɪntɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz]
Look at the sunset ; pointing where it glows
看 在 这 日落 ; 指向 在哪里 它 发光

看看日落；指着它闪耀的地方。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɪn] [tɪnts] [ɒv; əv] [rəʊz]
Beyond the window - pane in tints of rose
超过 这 窗户 - 窗格 在 色调 的 玫瑰

窗外，玫瑰色的光芒笼罩着大地。

[ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][gəʊld] ; [wen] ['sʌd(ə)nli]
And violet and gold ; when suddenly
和 紫色 和 金子 ; 什么时候 突然

还有紫罗兰色和金色；当突然

[hiː; hi] ['dɪmplz] [wɪð] [rɪ'spɒnsɪv] ['beɪbi] - [gliː] ,
He dimples with responsive baby - glee ,
他 酒窝 和 响应式设计 婴儿 - 高兴 ,

他脸上露出婴儿般喜悦的酒窝，

[ai] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndəfəli] [wel] [hiː; hi] [nəʊz]
I think how wonderfully well he knows
我 思考 如何 太棒了 出色地 他 知道

我觉得他真是太了解自己了。

[ɪts] ['bjuːti] ; [tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃaɪld] - [feɪs] [ʃəʊz]
Its beauty ; till the changing child - face shows
它是 美丽 ; 直到 这 变化 孩子 - 脸 演出

它的美丽；直到孩童面容的变化显露出来

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [lɑːft] [tuː; tə] [siː]
He had not seen the sky , but laughed to see
他 有 不是 已见 这 天空 , 但 笑了 到 看

他没见过天空，但看到天空后却笑了。

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [rɪŋz] ; — [əʊ]['beɪbi][dɪə(r)] ,
The sparkle of my rings ; — O baby dear ,
这 火花 的 我的 戒指 ; — 哦 婴儿 亲爱的 ,

我戒指的光芒；——哦，亲爱的宝贝，

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌvli] [dʒemz][ænd; ənd] ['sʌnsets] , [braɪt]
This world of lovely gems and sunsets , bright
这 世界 的 迷人的 宝石 和 日落 , 明亮的

这是一个充满美丽宝石和日落的世界，明亮

[wɪð] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , — [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][nɪə(r)]
With children's faces , — is perhaps the near
和 孩子们的 面孔 , — 是 也许 这 靠近

带着孩子的脸庞，——或许是最接近的

[ðəʊ] ['lesə(r)] ['glɔːri] , ['dæz(ə)lɪŋ]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [saɪt] ,
Though lesser glory , dazzling our poor sight ,
尽管 较少 荣耀 , 耀眼的 我们的 贫穷的 视线 ,

虽然荣耀稍逊，却也令我们昏暗的双眼目眩神迷，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪt] ,
Until we cannot see , for very light ,
直到 我们 不能 看 , 为了 非常 光 ,

直到我们看不见，因为光线非常弱，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [rɪ'viːld] [ænd; ənd][klɪə(r)] . -
The heaven that shines for us , revealed and clear . 30
这 天堂 那 闪耀 为了 我们 , 揭晓 和 清除 . -

那照耀我们的天堂，显明而清晰。30

['pjʊərəti] .
PURITY .
纯度 .

纯度。

[sʌm; səm] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]
Some souls are white
一些 灵魂 是 白色的

有些灵魂是白色的

[wɪð] ['pəːfiktnis] , [laɪk] [stɑːz] [fʊl] - [ɔːbd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
With perfectness , like stars full - orbed in heaven ,
和 完美 , 喜欢 明星 满的 - 奥贝德 在 天堂 ,

完美无瑕，如同天上圆满的繁星，

['saɪləntli] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['steɪnləs] [bluː] ;
Silently moving through the stainless blue ;
默默 移动 通过 这 防锈的 蓝色的 ;

静静地穿行在不锈钢的蓝色之中；

['siːmɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn]

Seeming	naught	of	their	nature	to	have	drawn
似乎	零	的	他们的	自然	到	有	绘制

似乎他们的本性中没有丝毫吸引人的地方

[frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [waɪt]

From	contact	with	the	earth	;	and	some	are	white
从	接触	和	这	地球	;	和	一些	是	白色的

因与泥土接触而形成；有些是白色的。

[wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] , [laɪk] ['deɪziz] [ðæt] [tuː] [nɪə(r)]

With	innocence	,	like	daisies	that	too	near
和	无辜	,	喜欢	雏菊	那	也	靠近

带着纯真，就像离得太近的雏菊

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][feə(r)] [liːvz] ['fɪələsli] [ʌn'fəʊld] .

The	ground	their	fair	leaves	fearlessly	unfold	.
这	地面	他们的	公平的	树叶	无畏地	展开	.

它们美丽的叶子无畏地在地面上展开。

[ðɪs] ['wʊmənz] [səʊl]

This	woman's	soul
这	女性的	灵魂

这个女人的灵魂

[ɪz] [waɪt] [wɪð] ['pjʊərəti] ; [ðə; ði] ['snəʊi] [bluːm]

Is	white	with	purity	;	the	snowy	bloom
是	白色的	和	纯度	;	这	下雪的	盛开

洁白如雪，宛若雪花。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kə'miːliə] , [ðæt] [fiːlz] [nəʊ][dɪs'deɪn]

Of	a	camelia	,	that	feels	no	disdain
的	一个	山茶花	,	那	感觉	不	蔑视

一朵山茶花，毫无轻蔑之感

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmən] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz]

In	drawing	from	this	common	earth	of	ours
在	绘画	从	这	常见的	地球	的	我们的

从我们共同的土地上汲取灵感

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts][laɪf] ;

The	sources	of	its	beauty	and	its	life	;
这	来源	的	它是	美丽	和	它是	生活	;

它的美丽和生命的源泉；

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['lɒfti] [self] - [kən'trəʊl] ,

Yet	with	a	wise	and	lofty	self	-	control	,
然而	和	一个	明智的	和	高远	自己	-	控制	,

然而，凭借着智慧和高尚的自制力，

[rɪ'fjuːzɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] ['blɒsəm] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;

Refuses	long	to	blossom	to	the	sun	;
拒绝	长的	到	开花	到	这	太阳	;

迟迟不愿在阳光下绽放；

['spredɪŋ] [ɪts] ['glɒsi] [liːvz] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] ;

Spreading	its	glossy	leaves	to	light	and	air	;
传播	它是	光滑	树叶	到	光	和	空气	;

舒展它油亮的叶子，让阳光和空气流通；

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] , [ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

Winning	a	deep	,	sure	knowledge	of	the	world	;
获胜	一个	深的	,	当然	知识	的	这	世界	;

赢得对世界的深刻、确凿的认识；

['raɪzɪŋ] [wɪð] ['kwaɪət]['dɪgnəti][ænd; ənd] grace31

Rising	with	quiet	dignity	and	grace31
崛起	和	安静的	尊严	和	grace31

静静地、优雅地起身31

['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)][eə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]

Into	a	higher	air	;	and	when	at	last
进入	一个	更高	空气	;	和	什么时候	在	最后的

进入更高的空中；而当最终.....

[ɪts] ['steɪtli] [pet(ə)lz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Its	stately	petals	open	to	the	day	,
它是	庄严	花瓣	打开	到	这	天	,

它高贵的花瓣在黎明时分绽放，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['deɪziz] ['fuːlɪʃ] ['trʌstfəlnɪs] ,

Not	with	the	daisy's	foolish	trustfulness	,
不是	和	这	雏菊的	愚蠢	信赖	,

不像雏菊那样愚蠢地轻信他人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [sləʊ] - [wʌn] [streŋθ] ,

But	with	the	confidence	of	slow	-	won	strength	,
但	和	这	信心	的	慢的	-	韩元	力量	,

但凭借着慢慢积累的力量所带来的自信，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [geɪz] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ˌʌn'fəuld]

To	the	world's	gaze	it	silently	unfolds
到	这	世界的	目光	它	默默	展开

在世人的注视下，它悄然展开。

[ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [səʊl] ,

The	perfect	flower	of	a	royal	soul	,
这	完美的	花	的	一个	皇家	灵魂	,

宛如皇家灵魂般完美的花朵

[nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [fər'evə(r)][pjʊə(r)] . -

Not	innocent	,	and	yet	forever	pure	.	32
不是	清白的	,	和	然而	永远	纯的	.	-

并非无辜，却永远纯洁。32

[ə; eɪ] [rəʊz] .

A	ROSE	.
一个	玫瑰	.

一朵玫瑰。

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊz][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][leɪd]

LAST	night	a	little	rose	of	love	was	laid
最后的	夜晚	一个	小的	玫瑰	的	爱	曾是	铺设

昨晚，一朵充满爱意的小玫瑰被放在那里。

['sɒftli] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][hænd] , [baɪ][wʌn] [huː] [njuː]

Softly	in	this	poor	hand	,	by	one	who	knew
轻轻	在	这	贫穷的	手	,	经过	一	WHO	知道

轻轻地，在这双稚嫩的手中，由一位知晓的人写下

[nɒt] [wɒt] [məʊst] ['greɪʃəs] [briːz] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [bluː]

Not	what	most	gracious	breeze	from	heaven	blew
不是	什么	最多	亲切	微风	从	天堂	吹

并非来自天堂最和蔼的微风

[ðə; ðɪ] ['blɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ; [bʌt; bət] [sɪns] , [hiː; hi] [sed] ,

The	blossom	in	his	path	;	but	since	,	he	said	,
这	开花	在	他的	小路	;	但	自从	,	他	说	,

他路上的花朵；但他说道，

[ɔ:l] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [hi:; hi] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd]

All	loveliest	things	he	summoned	to	his	aid
全部	最可爱的	事物	他	被召唤	到	他的	援助

他召唤了所有最美好的事物来帮助他。

[tu:; tə][wɪn][ˌem 'i:] , — [let][ðə; ði]['freɪgrənt]['flaʊə(r)] [ðæt] [gru:]

To	win	me	,	—	let	the	fragrant	flower	that	grew
到	赢	我	,	—	让	这	香	花	那	生长

为了赢得我的心，——让那朵盛开的芬芳之花绽放吧

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪn]['pærədaɪs][tu:; tə][help] [hɪm] [wu:]

Surely	in	Paradise	to	help	him	woo
一定	在	天堂	到	帮助	他	哇

天堂里肯定有她来帮助他追求爱人。

[ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , — [bi:; bi][maɪn] ; [ðen] [hɑ:f][ə'freɪd] ,

And	gain	his	wish	,	—	be	mine	;	then	half	afraid	,
和	获得	他的	希望	,	—	是	矿	;	然后	一半	害怕的	,

并实现他的愿望——成为我的；然后半是恐惧，

[hɪə(r)][ɒn][maɪ] [brest] [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'ti:] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gləʊz]

Here	on	my	breast	I	laid	it	,	where	it	glows
这里	在	我的	胸部	我	铺设	它	,	在哪里	它	发光

我把它放在我的胸前，它在那里闪闪发光。

[wɪð] [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)n] ['bju:ti] , [ðæt][maɪ] [aɪz] ,

With	such	rich	sudden	beauty	,	that	my	eyes	,
和	这样的	富有的	突然	美丽	,	那	我的	眼睛	,

如此浓郁而突如其来的美，让我的双眼，

['kwikən] [baɪ][sʌm; səm][nju:] ['ɪnstɪŋkt] , ['rekəgnaɪz]

Quickened	by	some	new	instinct	,	recognize
加速	经过	一些	新的	本能	,	认出

受到某种新本能的刺激，识别

[wɒt] [ɪz] [ɪn'di:d] [maɪ] [əʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][rəʊz] , —

What	is	indeed	my	own	;	for	the	fair	rose	,	—
什么	是	的确	我的	自己的	;	为了	这	公平的	玫瑰	,	—

真正属于我的是什么？为了那美丽的玫瑰，——

[ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'wɪldərɪŋli] [swi:t] —

The	rose	of	love	bewilderingly	sweet	—
这	玫瑰	的	爱	令人费解地	甜的	—

爱情的玫瑰，甜得令人心醉——

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [hæd; həd]['fɔ:lən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ! -

From	my	own	heart	had	fallen	at	his	feet	!	33
从	我的	自己的	心	有	倒下	在	他的	脚	!	-

我的心已然臣服于他脚下！33

[ru:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

RUE	WITH	A	DIFFERENCE	.
后悔	和	一个	不同之处	.

略有不同的悔恨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]

It	is	said
它	是	说

据说

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən][men] ; —

That	women	are	more	curious	than	men	;	—
那	女性	是	更多的	好奇的	比	男人	;	—

女性比男性更有好奇心；

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fræŋk] .

I	should	not	put	it	so	:	they	are	more	frank	.
我	应该	不是	放	它	所以	:	他们	是	更多的	坦率	.

我不该这么说：他们更坦率一些。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs]

A	woman	who	would	like	to	know	if	this
一个	女士	WHO	会	喜欢	到	知道	如果	这

一位女士想知道这是否

[ɔː(r)] [ðæt] [biː; bi][səʊ][ɔː(r)][səʊ] , [meɪks] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] ,

Or	that	be	so	or	so	,	makes	no	disguise	,
或者	那	是	所以	或者	所以	,	制作	不	伪装	,

或者说，事实就是如此，毫不掩饰。

[bʌt; bət][lɪfts][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ['kændɪdli][tuː; tə] [jɔːz]

But	lifts	her	clear	eyes	candidly	to	yours
但	电梯	她	清除	眼睛	坦率地说	到	你的

但她却抬起清澈的眼睛，坦率地看向你。

[ænd; ənd][ɑːsks][də'rektli] , “ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [ə; eɪ][mæn] ,

And	asks	directly	,	“	Is	this	true	?	”	a	man	,
和	问	直接地	,	“	是	这	真的	?	”	一个	男人	,

然后直接问：“这是真的吗？”一个男人

[mɔː(r)][waɪz][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]['kjʊəriəs] , ['sɪmpli] [steɪts]

More	wise	and	quite	as	curious	,	simply	states
更多的	明智的	和	相当	作为	好奇的	,	简单地	各州

更睿智，也同样好奇，简单来说.....

[ə; eɪ][fækt] : “ [ðɪs] [ɪz][səʊ] ; ” ['nəʊɪŋ] [wel] [ɪn'diːd]

A	fact	:	“	This	is	so	;	”	knowing	well	indeed
一个	事实	:	“	这	是	所以	;	”	会心	出色地	的确

事实是：“确实如此；”确实很清楚

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [nəʊ] [truː] ['wʊmən] [niːdz]

That	if	it	is	not	,	no	true	woman	needs
那	如果	它	是	不是	,	不	真的	女士	需求

如果不是这样，那么真正的女人就不需要

[ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['tʃælɪndʒ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ɑːm]

A	sharper	challenge	instantly	to	arm
一个	更锐利	挑战	即刻	到	手臂

立即对武装起来的挑战更加尖锐

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wɪð] ['wepənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] ,

Her	soul	with	weapons	to	defend	herself	,
她	灵魂	和	武器	到	保卫	她自己	,

她的灵魂拥有自卫的武器，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['geɪnz]

Her	country	,	or	her	friends	;	and	so	he	gains
她	国家	,	或者	她	朋友们	;	和	所以	他	收益

她的国家，或者她的朋友；于是他便获得了

[ðə; ðiː] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ʃəʊn]

The	knowledge	that	he	wished	,	and	yet	has	shown
这	知识	那	他	希望	,	和	然而	有	所示

他所渴望的，却已显露出来。

[nəʊ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ! -

No	idle	curiosity	!	34
不	闲置的	好奇心	!	-

[tuː; tə] [meɪ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] — — .

TO	MAY	H	.	R	—	—	.
到	可能	H	.	拉	—	—	.

致梅·H·R——。

['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [maɪt]

MANY	a	lovely	dream	a	poet	might
许多	一个	迷人的	梦	一个	诗人	可能

诗人可能会做很多美好的梦

[wiːv] ['ɪntuː] ['fænsiz] [raʊnd] [ðaɪ] ['lʌvli] [neɪm] ,

Weave	into	fancies	round	thy	lovely	name	,
编织	进入	幻想	圆形的	你的	迷人的	姓名	,

将你美丽的名字编织成奇幻的旋律，

['swiːthɑːt] ; [jet] [ai] , [huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][nəʊ][kleɪm]

Sweetheart	;	yet	I	,	who	surely	have	no	claim
亲爱的	;	然而	我	,	WHO	一定	有	不	宣称

亲爱的；然而我，明明没有任何权利

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , — ([seɪv] [ðə; ði]['həʊli] [raɪt]

To	be	a	poet	,	—	(	save	the	holy	right
到	是	一个	诗人	,	—	(	节省	这	圣	正确的

成为诗人，——（保留神圣的权利）

[lʌv] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Love	gives	me	to	write	poems	at	the	sight
爱	给予	我	到	写	诗歌	在	这	视线

爱让我看到景象时便能写诗。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [huːz] ['iːgə(r)] ['braɪtnəs] [keɪm]

Of	a	young	face	whose	eager	brightness	came
的	一个	年轻的	脸	谁	渴望的	亮度	来了

一张年轻的脸庞，带着渴望的光芒

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪfs] [best] [gɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —) [kæn; kən] [freɪm]

As	part	of	life's	best	gift	to	me	,	—	)	can	frame
作为	部分	的	生活的	最好的	礼物	到	我	,	—	)	能	框架

作为人生赐予我的最好礼物之一，——）可以装裱

[nəʊ]['fɪtə(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt]

No	fitter	reason	why	in	such	delight
不	钳工	原因	为什么	在	这样的	喜

没有比这更合适的理由来解释这种喜悦了

[ai][həʊld][ðə; ði][wʌn] [swiːt] ['sɪləb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðɪs] :

I	hold	the	one	sweet	syllable	,	than	this	:
我	抓住	这	一	甜的	音节	,	比	这	:

我心中只有这一个甜美的音节，胜过其他一切：

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [wʊd] ,

Not	for	its	visions	of	the	field	or	wood	,
不是	为了	它是	愿景	的	这	场地	或者	木头	,

并非因为其对田野或森林的描绘，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

But	for	its	wealth	of	possibilities	;
但	为了	它是	财富	的	可能性	;

但它拥有丰富的可能性；

[ɪts] [hɪnt][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [aɪ'diːəl] [gʊd] ,

Its	hint	of	undefined	,	ideal	good	,
它是	暗示	的	不明确的	,	理想的	好的	,

它暗示着一种难以言喻的理想美好，

[sə'dʒestɪŋ] [ɔ:l] [ðaɪ] [səʊl] [kæn; kən] ['skeəsli] [mɪs] ,
Suggesting all thy soul can scarcely miss ,
建议 全部 你的 灵魂 能 几乎 错过 ,

暗示你灵魂深处几乎不可能错过，

[ðæt] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [kraʊn] [ðaɪ] [rɪtʃ] ['wʊmənhʊd] . -
That May one day crown thy rich womanhood . 35
那 可能 一 天 王冠 你的 富有的 女性 . -

愿那一天终将加冕你富贵的女性身份。35

['saɪklz] .
CYCLES .
循环 .

循环。

[sɪŋ] ['tʃɪərəli] , [əʊ] ['blu:bɜ:d] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] !
SING cheerily , O bluebird from on high !
唱歌 兴高采烈地 , 哦 蓝鸟 从 在 高的 !

高空中的蓝鸟啊，请欢快地歌唱吧！

[ɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi] [blu:] [wɪð] ['vaiəlits] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
Earth will be blue with violets by - and - by ,
地球 将要 是 蓝色的 和 紫罗兰 经过 - 和 - 经过 ,

不久的将来，地球将变成一片蓝色，遍布紫罗兰。

[mɔ:(r)] [blu:] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
More blue than those you came from in the sky .
更多的 蓝色的 比 那些 你 来了 从 在 这 天空 .

比你来自的天空还要蓝。

[heɪst] , ['bʌtəflaɪz] !
Haste , butterflies !
匆忙 , 蝴蝶 !

快点，蝴蝶们！

[fɔ:(r); fə(r)] ['reɪdiənt] ['sʌmə(r)] [brɪŋz]
for radiant Summer brings
为了 辐射状 夏天 带来

灿烂的夏日带来

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [rəʊz] [tu:; tə] [mætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [wɪŋz] ,
A crimson rose to match your sunlit wings ,
一个 赤红 玫瑰 到 匹配 你的 阳光照射 翅膀 ,

一朵绯红的玫瑰，与你沐浴在阳光下的翅膀相映成趣。

[braɪtə] [ðæn; ðən] ['vaiəlits] [ðə; ði] [blu:] - [bɜ:d] [sɪŋz] .
Brighter than violets the blue - bird sings .
更亮 比 紫罗兰 这 蓝色的 - 鸟 唱歌 .

蓝鸟的歌声比紫罗兰还要明亮。

[kru:n] , ['hæpi] ['ɪnsekts] ; ['vaiələt] [ænd; ənd] [rəʊz]
Croon , happy insects ; violet and rose
轻哼 , 快乐的 昆虫 ; 紫色 和 玫瑰

低吟，快乐的昆虫；紫罗兰和玫瑰

[hæv; həv] ['feɪdɪd] ; [jet] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [kɔ:n] - [fi:ld] [gləʊz]
Have faded ; yet the autumn corn - field glows
有 褪色 ; 然而 这 秋天 玉米 - 场地 发光

已然褪色；然而秋日的玉米地依然闪耀着光芒

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [greɪn] [ðə; ði] ['pɒpi] [grəuz] .
Where in the golden grain the poppy grows .
在哪里 在 这 金的 粮食 这 罂粟 生长 .

罂粟生长在金色的麦田里。

[hʌʃ] , ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] !
Hush , eager voices !
嘘 , 渴望的 声音 !

嘘，别急着开口！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['driːmləs] [sliːp] ,
for in dreamless sleep ,
为了 在 无梦 睡觉 ,

在无梦睡眠中，

[ræpt] [ɪn] [kuːl] [snəʊ] , [ðə; ði] ['restləs] [ɜːθ] [wʊd] [kiːp]
Wrapped in cool snow , the restless earth would keep
包装 在 凉爽的 雪 , 这 不安 地球 会 保持

被冰冷的积雪包裹着，躁动不安的大地将继续

[fəˌrevəˈmɔː] [səˈrenəti] [səʊ] [diːp] .
Forevermore serenity so deep .
永远 宁静 所以 深的 .

永恒的宁静如此深邃。

[fəˌrevəˈmɔː] ?
Forevermore ?
永远 ?

直到永远?

[neɪ] , ['taɪəd] [ɜːθ] , [nɒt][səʊ] ;
nay , tired earth , not so ;
不 , 疲劳的 地球 , 不是 所以 ;

不，疲惫的大地，并非如此；

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['vaiəlits][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Sweet as the violets of long ago
甜的 作为 这 紫罗兰 的 长的 前

像很久以前的紫罗兰一样甜美

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɑː'bjuːtəs]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] . -
The pink arbutus rises from the snow . 36
这 粉色的 草莓树 上升 从 这 雪 . -

粉红色的草莓树从雪中探出头来。36

['gæðəd] [tuː] ['iːgəli] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [tuː] [suːn] ;
Gathered too eagerly , it fades too soon ;
聚集 也 急切地 , 它 淡出 也 很快 ;

收集得太快，消逝得太快；

[ðen] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɪliz] ['əʊpən] [waɪd] [ɪn] [dʒuːn]
Then large white lilies open wide in June
然后 大的 白色的 百合花 打开 宽的 在 六月

然后，六月里，硕大的白色百合花竞相绽放。

[ðeə(r)]['gəʊldən] [hɑːts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [nuːn] .
Their golden hearts up to the golden noon .
他们的 金的 心 向上 到 这 金的 中午 .

他们拥有一颗金子般的心，直到金色的正午。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['lɪli] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm]
And when the perfect lily in the gleam
和 什么时候 这 完美的 百合 在 这 闪耀

当那朵完美的百合花在光芒中绽放

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌnlaɪt] , [feɪdz] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [driːm] ,
Of too much sunlight , fades like a fair dream ,
的 也 很多 阳光 , 淡出 喜欢 一个 公平的 梦 ,

阳光过强，如同美好的梦境般消逝。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kɑ:rdɪnlz] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [stri:m] .

The	crimson	cardinals	fringe	the	brightening	stream	.
这	赤红	红雀队	边缘	这	提亮	溪流	.

绯红的红雀点缀着渐渐明亮的溪流。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɒftli] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ;

Then	once	again	the	softly	falling	snow	;
然后	一次	再次	这	轻轻	坠落	雪	;

然后，雪花再次轻轻飘落；

[waɪl] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] [bɪ'ləʊ]

While	bright	above	the	ivy	green	below
尽管	明亮的	多于	这	常春藤	绿色的	以下

上方是明亮的常春藤绿，下方是翠绿的常春藤。

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [gləʊ] . -

The	scarlet	berries	of	the	holly	glow	.	37
这	猩红	浆果	的	这	冬青	辉光	.	-

冬青树上鲜红的浆果。37

[ɪk'spɪəriəns] .

EXPERIENCE	.
经验	.

经验。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nəʊn]

A	CHILD	laid	in	the	grave	ere	it	had	known
一个	孩子	铺设	在	这	严重	埃雷	它	有	已知

一个孩子躺在坟墓里，它还不知道这一切。

[ɜ:θ] [held] [dɪ'laɪt] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['mʌðərz] [kɪs] ; —

Earth	held	delight	beyond	its	mother's	kiss	;	—
地球	握住	喜	超过	它是	母亲的	吻	;	—

地球蕴藏着超越母亲之吻的喜悦；——

[ə; eɪ][feə(r)][gɜ:l] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [laɪk] [ðɪs]

A	fair	girl	passing	from	a	world	like	this
一个	公平的	女孩	通过	从	一个	世界	喜欢	这

一个美丽的女孩就这样离开了这个世界。

['ɪntu:][gɑ:dz][vɑ:st] [ɪ'tɜ:nəti] , [ə'ləʊn] ; —

Into	God's	vast	eternity	,	alone	;	—
进入	神的	广阔的	永恒	,	独自的	;	—

独自进入上帝浩瀚的永恒；——

[ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [səʊl][ɪn][wʌn] [bri:f] ['ɪnstənt] [θrəʊn]

A	brave	man's	soul	in	one	brief	instant	thrown
一个	勇敢的	男人的	灵魂	在	一	简短的	立即的	抛掷

一个勇敢者的灵魂在短短一瞬间被抛掷

[tu:; tə] [dipɪst] ['ægəni][frɒm; frəm] [haɪɪst] [blɪs] ; —

To	deepest	agony	from	highest	bliss	;	—
到	最深处	痛苦	从	最高	极乐	;	—

从极致的幸福到极致的痛苦；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sti:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑ:t] [tu:; tə] [mɪs]

A	woman	steeling	her	young	heart	to	miss
一个	女士	钢铁	她	年轻的	心	到	错过

一个女人强忍着年轻的心，去怀念

[ɔ:l][dʒɔɪz][ɪn][laɪf] , [wʌn][dɪə(r)][wʌn] ['hævɪŋ] [fləʊn] ; —

All	joys	in	life	,	one	dear	one	having	flown	;	—
全部	喜悦	在	生活	,	一	亲爱的	一	拥有	飞行	;	—

生命中所有的快乐，都因一位挚爱的离去而黯然失色；

[ðiːz] [hæv; həv][ai] [siːn] ; [jet] ['hæpɪə] [ðiːz] , [ai] [sed] ,
These have I seen ; yet happier these , I said ,
这些 有 我 已见 ; 然而 更快乐 这些 , 我 说 ,

这些我都见过；但我说，这些更幸福。

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪd] [strɒŋ] ,
Than one who by experience made strong ,
比 一 WHO 经过 经验 制成 强的 ,

比那些因经验而变得强大的人，

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [ded] ,
Learning to live without the precious dead ,
学习 到 居住 没有 这 宝贵的 死的 ,

学会没有逝者的生活

[sə'vaɪv] [dɪ'speə(r)] , [ˌaʊt'lɪv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
Survive despair , outlive remorse and wrong ,
存活 绝望 , 活得更久 悔恨 和 错误的 ,

从绝望中幸存，从悔恨和错误中走出来，

[kæn; kən] [seɪ] [wen] [njuː] [griːf] ['kɒmz] , [wɪð] [ˌʌn'baʊd] [hed] ,
Can say when new grief comes , with unbowed head ,
能 说 什么时候 新的 悲伤 来 , 和 不屈不挠 头 ,

能够坦然面对新的悲痛，昂首挺胸。

“ [let] [ˌem 'iː][nɒt] [mɔːn] !
“ Let me not mourn !
“ 让 我 不是 哀悼 !

“不要让我悲伤！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [eə(r)] [lɒŋ] ! ” -
I shall forget ere long ! ” 38
我 将 忘记 埃雷 长的 ! ” -

我很快就会忘记的！38

[ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
A TRUST IN GOD .
一个 相信 在 上帝 .

对上帝的信赖。

[ʃiː; ʃi] [njuː]
She knew
她 知道

她知道

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] ; [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɪn] [hɜː'self]
She was not wise ; was conscious in herself
她 曾是 不是 明智的 ; 曾是 有意识的 在 她自己

她并不聪明；她很自知。

[ɒv; əv]['iːgə(r)] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rekt]
Of eager impulses that would have wrecked
的 渴望的 冲动 那 会 有 损毁

那些急切的冲动本会毁了一切

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːrts] ['hæpinəs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
Her whole heart's happiness a thousand times ,
她 所有的 心脏的 幸福 一个 千 时代 ,

她心中的幸福感达到了一千倍。

[hæd; həd][nɒt][sʌm; səm]['paʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː'self]
Had not some Power from without herself
有 不是 一些 力量 从 没有 她自己

她并非拥有某种来自外部的力量。

[ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['geɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [stɜːn]

Shut	down	the	sudden	gates	,	and	with	its	stern
关闭	向下	这	突然	大门	,	和	和	它是	船尾

突然关闭大门，船尾

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ！ ” [left] [hɜː(r); hə(r)] , [stʌnd] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [seɪvd] .

“	Thou	shalt	not	!	”	left	her	,	stunned	perhaps	,	but	saved	.
“	你	应	不是	！	”	左边	她	,	目瞪口呆	也许	,	但	已保存	.

“你不可！”这句话让她震惊不已，但最终得救了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

For	she	was	but	a	woman	,	and	her	will
为了	她	曾是	但	一个	女士	,	和	她	将要

因为她不过是个女人，而她的意志

[hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sweɪd] [wɪð] [iːtʃ]

Hung	poised	upon	her	heart	,	and	swayed	with	each
洪	准备	之上	她	心	,	和	摇摆	和	每个

悬挂在她心口，随着每一次摇晃而摆动

[kwɪk] - ['pɑːsɪŋ] ['ɪmpʌls] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd]

Quick	-	passing	impulse	,	like	a	humming	-	bird
快的	-	通过	冲动	,	喜欢	一个	哼唱	-	鸟

快速传递的冲动，就像蜂鸟一样

[lɪt] ['tremjələs] [ɒn] [sʌm; səm] [rɪtʃ] - ['tɪntɪd] ['flaʊə(r)] .

Lit	tremulous	on	some	rich	-	tinted	flower	.
点燃	颤抖的	在	一些	富有的	-	有色	花	.

灯光微微颤动，照在一朵色彩浓郁的花朵上。

[rɪtʃ] - ['tɪntɪd] , ['truːli] ; [nəʊ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,

Rich	-	tinted	,	truly	;	no	forget	-	me	-	not	,
富有的	-	有色	,	真的	;	不	忘记	-	我	-	不是	,

色泽浓郁，确实如此；没有勿忘我，

['plæsɪd] [wɪð] [bluː] [sə'renəti] ; [nɔː(r)] [jet]

Placid	with	blue	serenity	;	nor	yet
平静	和	蓝色的	宁静	;	也不	然而

宁静祥和，一片蔚蓝；然而尚未

[ðæt] ['riːgl] ['flaʊə(r)] , ['steɪtli] [ɪn] [ɪts] [kɑːm]

That	regal	flower	,	stately	in	its	calm
那	尊贵	花	,	庄严	在	它是	冷静的

那朵高贵的花，在宁静中显得庄严。

[feə(r)] ['dɪgnəti] , [ðæt] [hɔːd] [ɪts] ['lʌvlinəs]

Fair	dignity	,	that	hoards	its	loveliness
公平的	尊严	,	那	囤积物	它是	可爱

美好的尊严，珍藏着它的美丽

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [geɪz] , [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] discern39

From	common	gaze	,	with	instinct	to	discern39
从	常见的	目光	,	和	本能	到	discern39

从普通的目光中，凭借本能去辨别39

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðɪ] ['wəːʃipə] .

The	presence	of	unworthy	worshippers	.
这	在场	的	不配	信徒	.

不配做礼拜的人在场。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt]

Not	till	the	twilight	shadows	have	shut	out
不是	直到	这	暮	阴影	有	关闭	出去

直到暮色笼罩大地.....

[ðə; ði] ['kɒmən] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['raɪfld] [ɔ:l]
The common crowd that would have rifled all
这 常见的 人群 那 会 有 步枪 全部

那些会洗劫一空的普通民众

[ɪts] ['kwi:nli] ['bju:ti] , — [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɒndɪ'send]
Its queenly beauty , — does it condescend
它是 女王般的 美丽 , 一 做 它 屈尊

它那女王般的美丽——难道它不屑一顾吗?

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['revərəns]
For him who with a patient reverence
为了 他 WHO 和 一个 病人 尊敬

对于那些怀着耐心和敬畏之心的人来说

[hæz; həz] ['weɪtɪd] , [tu:; tə][ʌn'fəʊld] [wɪð] ['lʌvli] [greɪs]
Has waited , to unfold with lovely grace
有 等待 , 到 展开 和 迷人的 优雅

一直等待着，以优美的姿态展开。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [pet(ə)lz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dru:p] [ænd; ənd][daɪz]
The royal petals ; and it droops and dies
这 皇家 花瓣 ; 和 它 下垂 和 死亡

皇家花瓣；然后它凋零枯萎

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['geərɪʃ] [deɪ] [hæz; həz] ['ʌʃə] [ɪn]
Before the garish day has ushered in
前 这 扎眼 天 有 引导 在

在绚丽多彩的一天到来之前

[ə'gen] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [kraʊd] .
Again the curious crowd .
再次 这 好奇的 人群 .

又是一群好奇的围观者。

[ðɪs] ['wʊmənz] [səʊl]
This woman's soul
这 女性的 灵魂

这个女人的灵魂

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['snəʊi] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti] ,
Was not so snowy in its purity ,
曾是 不是 所以 下雪的 在 它是 纯度 ,

它的纯净度并不像雪那样纯净，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [ki:n] [ɪn][ɪts] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] ; [neɪ] ,
And not so keen in its fine instincts ; nay ,
和 不是 所以 敏锐的 在 它是美好的 本能 ; 不 ,

而且它的敏锐本能也不太强；不，

[bʌt; bət] ['tɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['splendɪd] [hjʊ] , [ɪn'tens]
But tinted with all splendid hues , intense
但 有色 和 全部 灿烂 色调 , 激烈的

但它却染上了所有绚丽的色彩，浓郁而强烈。

[wɪð] [haɪ] [in'θju:ziæzəm, in'θu:-] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'di:d]
With high enthusiasms , and yet indeed
和 高的 热情 , 和 然而 的确

怀着极大的热情，然而实际上

[nɒt] ['pæʃənət] , [bʌt; bət][pjʊə(r)][æz; əz] ['lɪliz] [ɑ:(r); ə(r)] .
Not passionate , but pure as lilies are .
不是 热情的 , 但 纯的 作为 百合花 是 .

并不热情奔放，但纯洁如百合。

[træns'pærənt] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒʌst][æz; əz][pjʊə(r)]

Transparent	flames	are	surely	just	as	pure
透明的	火焰	是	一定	只是	作为	纯的

透明的火焰当然也同样纯净。

[æz; əz]['aɪsɪklz] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

As	icicles	;	and	something	of	the	rich
作为	冰柱	;	和	某物	的	这	富有的

如同冰柱；以及富人的一些特质

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [gləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [fel]

And	brilliant	glow	of	her	own	nature	fell
和	杰出的	辉光	的	她	自己的	自然	跌倒

她自身那耀眼的光芒消逝了

[ɒn] ['evriwʌn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [stʊd]

On	everyone	about	her	,	till	they	stood
在	每个人	关于	她	,	直到	他们	站立

她周围的每个人都站了起来，直到他们站起来

[træns'fɪgjəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] ['glɔːri] [kɔːt]

Transfigured	in	her	eyes	,	with	glory	caught
变形	在	她	眼睛	,	和	荣耀	捕捉

她眼中焕然一新，荣耀闪耀。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvlinəs] .

From	her	own	loveliness	.
从	她	自己的	可爱	.

源于她自身的美丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] keen40

She	was	not	keen40
她	曾是	不是	keen40

她并不热衷40

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

To	judge	of	human	nature	;	she	believed
到	法官	的	人类	自然	;	她	相信

她相信，要判断人性。

[ɔːl] [men][wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

All	men	were	noble	;	and	a	thousand	times
全部	男人	是	高贵	;	和	一个	千	时代

所有人都很高尚；而且一千次

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ʌp][ɪts][ɔːl]

The	poor	heart	would	have	offered	up	its	all
这	贫穷的	心	会	有	提供	向上	它是	全部

那颗可怜的心会献出它的一切

[ɒn][sʌm; səm] [ʌn'wɜːðɪ] [ʃraɪn] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [feɪts]

On	some	unworthy	shrine	,	had	not	the	fates
在	一些	不配	神社	,	有	不是	这	命运

在某个不值得敬仰的神龛上，命运却并未眷顾。

['kaɪndli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

Kindly	removed	the	shrine	.
亲切地	已移除	这	神社	.

请将神龛移走。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help]

How	could	she	help
如何	可以	她	帮助

她能帮上什么忙呢?

[bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [stuːpt] [frɒm; frəm] [haɪɪst] ['hev(ə)n] ,
Believe **that** **God** **had** **stooped** **from** **highest** **heaven** **,**
相信 那 上帝 有 弯腰 从 最高 天堂 ,

相信上帝曾从至高天上俯身而下，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɜː'self] ? -
To **save** **her** **from** **herself** **?** **41**
到 节省 她 从 她自己 ? -

为了拯救她，让她免于自我毁灭？41

['fɔːsaɪt] .
FORESIGHT **.**
远见 .

远见卓识。

[ʌn'bɑː] , [əʊ] ['hevi] [klaʊdz] , [ðə; ði]['geɪtɪd] [west] !
UNBAR **,** **O** **heavy** **clouds** **,** **the** **gated** **West** **!**
解除限制 , 哦 重的 云 , 这 封闭式 西方 !

乌恩巴尔，哦，沉重的乌云，西方的大门!

[ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['wɪəri] [deɪ] , [bɪ'həʊldɪŋ] [səʊ]
That **this** **most** **weary** **day** **,** **beholding** **so**
那 这 最多 厌倦 天 , 凝视 所以

在这最疲惫的一天，目睹这一切

[hɜː(r); hə(r)][gəʊl] , [meɪ] ['heɪs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sæd] [steps] ; [ai] [nəʊ]
Her **goal** **,** **may** **hasten** **her** **sad** **steps** **;** **I** **know**
她 目标 , 可能 趋 她 伤心 步骤 ; 我 知道

她的目标，或许会加速她悲伤的步伐；我知道。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] [feə(r)] [gɪfts] ; [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest]
She **comes** **without** **fair** **gifts** **;** **upon** **her** **breast**
她 来 没有 公平的 礼物 ; 之上 她 胸部

她来时没有带任何贵重礼物；她的胸膛

[kləʊz] - [klɑːsp, klæsp] , [ðə; ði] [peɪl] [kəʊld][hændz] [tə'geðə(r)] [prest]
Close **-** **clasped** **,** **the** **pale** **cold** **hands** **together** **pressed**
关闭 - 紧握 , 这 苍白 寒冷的 双手 一起 按下

紧握着，苍白冰冷的双手紧紧相贴

[həʊld] ['nʌθɪŋ] ; — [ðen] [let][sʌm; səm] [red] ['sʌnset] [gləʊ]
Hold **nothing** **;** **—** **then** **let** **some** **red** **sunset** **glow**
抓住 没有什么 ; — 然后 让 一些 红色的 日落 辉光

什么都不留；——然后让落日的红光闪耀。

[tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [bɪ'ləʊ]
Tempt **her** **to** **seek** **the** **unknown** **world** **below**
诱惑 她 到 寻找 这 未知 世界 以下

引诱她去探索下方未知的世界

[ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [rest] !
The **far** **horizon** **where** **she** **hopes** **for** **rest** **!**
这 远的 地平线 在哪里 她 希望 为了 休息 !

她希望在遥远的地平线上找到休憩之所!

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] , [laɪk][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [tɔɪl] - [wɔːn] [sleɪv] ,
At **last** **the** **day** **,** **like** **some** **poor** **toil** **-** **worn** **slave** **,**
在 最后的 这 天 , 喜欢 一些 贫穷的 辛劳 - 磨损 奴隶 ,

终于到了那一天，就像一个饱受劳作折磨的可怜奴隶一样，

['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] [suːθ] [nəʊ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; —
Passes **,** **and** **leaves** **in** **sooth** **no** **gift** **for** **me** **;** **—**
通过 , 和 树叶 在 舒缓 不 礼物 为了 我 ; —

逝者已矣，却未给我留下任何馈赠；

[jet] [aɪ] , [huː] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [breɪv]

Yet	I	,	who	thought	my	heart	could	be	so	brave
然而	我	,	WHO	想法	我的	心	可以	是	所以	勇敢的

然而，我，却以为我的心可以如此勇敢。

[tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]['wɪzdəm][tuː; tə] [fɔː'siː] ,

To	bear	what	I	had	wisdom	to	foresee	,
到	熊	什么	我	有	智慧	到	预见	,

承受我早有预见的后果，

[ˌes əʊ 'biː][ɪn][dɪ'speə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [deɪ] [ðæt] [geɪv]

Sob	in	despair	,	as	this	poor	day	that	gave
哭泣	在	绝望	,	作为	这	贫穷的	天	那	给予

绝望地啜泣，因为这糟糕的一天给了我

[ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [sɪŋks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [siː] ! -

Me	nothing	,	sinks	behind	the	western	sea	!	42
我	没有什么	,	水槽	在后面	这	西	海	!	-

我什么都不是，沉入西海之后！42

[tuː; tə] [fræŋk] [es] . [ɑː(r)] — — .

TO	FRANK	S	.	R	—	—	.
到	坦率	S	.	拉	—	—	.

致弗兰克·S·R——。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

WITH	A	VIOLIN	.
和	一个	小提琴	.

用小提琴。

[ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [grəʊ]

THE	stately	trees	that	in	the	forest	grow
这	庄严	树木	那	在	这	森林	生长

森林里生长的那些高大挺拔的树木

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [θɪŋ] ;

Are	not	all	destined	for	the	same	high	thing	;
是	不是	全部	注定	为了	这	相同的	高的	事物	;

并非所有人都注定要成就同样崇高的事；

[sʌm; səm] [bɜːn] [tuː; tə] ['juːsləs] ['sɪndəz] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ]

Some	burn	to	useless	cinders	in	the	glow
一些	烧伤	到	无用	煤渣	在	这	辉光

有些在火光中燃烧殆尽，化为无用的灰烬。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] ; [waɪl] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [sɪŋ]

Of	the	hearth	-	fire	;	while	some	are	meant	to	sing
的	这	炉	-	火	;	尽管	一些	是	意思是	到	唱歌

炉火旁；而有些人注定要歌唱

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [sɒŋ]

For	centuries	the	never	-	dying	song
为了	几个世纪	这	绝不	-	垂死	歌曲

几个世纪以来，这首永不消逝的歌

[wʌns] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [briːz] [ɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [bɜːd]

Once	caught	from	wandering	breeze	or	lingering	bird
一次	捕捉	从	漫游	微风	或者	挥之不去的	鸟

一旦被飘荡的微风或徘徊的鸟儿捕获。

[səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ]

So	clearly	and	so	surely	,	that	the	strong
所以	清楚地	和	所以	一定	,	那	这	强的

如此清晰、如此确定，强者

[fɜːm] [wʊd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [siːzd] [baɪ][wʌn] [huː] [hɜːd] ,
Firm **wood** **was** **quickly** **seized** **by** **one** **who** **heard** **,**
公司 木头 曾是 迅速地 查获 经过 一 WHO 听到 ,

听到消息的人迅速抓住了那块结实的木头。

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ; — ['iːv(ə)n][səʊ]
To **fashion** **his** **dear** **violin** **;** **—** **even** **so**
到 时尚 他的 亲爱的 小提琴 ; — 甚至 所以

为他心爱的提琴打造造型；——即便如此

['aʊə(r)]['hjuːmən] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] ; [sʌm; səm] [wɪl] [feɪd]
Our **human** **souls** **are** **fashioned** **;** **some** **will** **fade**
我们的 人类 灵魂 是 造型 ; 一些 将要 褪色

我们的人类灵魂是被塑造的；有些终将消逝。

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['juːsləs] ['æʃɪz] , ['ʌðə(r)z] [grəʊ]
Away **to** **useless** **ashes** **,** **others** **grow**
离开 到 无用 灰烬 , 其他的 生长

化为无用的灰烬，另一些则生长出来

[ɪ'mɔːt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] . -
Immortal **through** **the** **sweetness** **they** **have** **made** **.** **43**
不朽 通过 这 甜味 他们 有 制成 . -

他们创造的甜蜜将永垂不朽。[43]

“ [ðə; ði] ['iːgə(r)] [sʌn] ['kɒmz] ['glædli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
“ **THE** **EAGER** **SUN** **COMES** **GLADLY** **FROM** **THE** **SEA** **.**
“ 这 渴望的 太阳 来 乐意 从 这 海 .

“炽热的太阳欣然从海上升起。”

” [ðə; ði]['iːgə(r)] [sʌn] ['kɒmz] ['glædli][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
” **THE** **eager** **sun** **comes** **gladly** **from** **the** **sea** **;**
” 这 渴望的 太阳 来 乐意 从 这 海 ;

“炽热的太阳欣然从海上升起；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)][ə'gəʊ]
Remembering **that** **one** **short** **year** **ago**
记住 那 一 短的 年 前

回想起一年前的事

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'ləʊ]
He **rose** **from** **unknown** **worlds** **of** **light** **below**
他 玫瑰 从 未知 世界 的 光 以下

他从下方未知的光明世界升起

[ðəʊz] [seɪm] [fɑː(r)] [weɪvz] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Those **same** **far** **waves** **,** **to** **shine** **on** **you** **and** **me**
那些 相同的 远的 波浪 , 到 闪耀 在 你 和 我

那遥远的波浪，照耀着你和我。

['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; — [bʌt; bət][wiː; wi]
Standing **together** **on** **the** **shore** **;** **—** **but** **we**
常设 一起 在 这 支撑 ; — 但 我们

我们并肩站在岸边；——但是我们

[ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [fɑː(r)][ə'pɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][səʊ]
Are **strangely** **far** **apart** **to** **-** **day** **;** **and** **so**
是 奇怪的 远的 除 到 - 天 ; 和 所以

如今它们之间的距离出奇地远；因此

[ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [sʌn] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [step] [ænd; ənd] [sləʊ]

The	saddened	sun	with	lingering	step	and	slow
这	悲伤	太阳	和	挥之不去的	步	和	慢的

忧伤的太阳，步履蹒跚，缓缓落下。

[klaim] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [si:]

Climbs	the	horizon	,	wondering	not	to	see
攀登	这	地平线	,	好奇	不是	到	看

攀上地平线，疑惑着是否该看见

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'saɪd] [maɪn] ; [nɔ:(r)] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]

Your	face	beside	mine	;	nor	can	understand
你的	脸	旁	矿	;	也不	能	理解

你的脸就在我身边；谁也无法理解

[æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [tu:; tə] - [deɪ] , —

As	we	do	,	dear	,	that	you	and	I	to	-	day	,	—
作为	我们	做	,	亲爱的	,	那	你	和	我	到	-	天	,	—

亲爱的，就像我们今天所做的那样，——

[ðəʊ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [lænd]

Though	million	miles	of	ocean	or	of	land
尽管	百万	英里	的	海洋	或者	的	土地

即使是数百万英里的海洋或陆地

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [leɪ] , —

And	centuries	of	time	between	us	lay	,	—
和	几个世纪	的	时间	之间	我们	躺	,	—

我们之间隔着几个世纪的时间，——

[ɑ:(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hænd]

Are	nearer	to	each	other	than	when	hand
是	更近	到	每个	其他	比	什么时候	手

比手部动作时更近。

[tʌtʃt] [hænd] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ə'weɪ] ! -

Touched	hand	,	before	we	gave	our	hearts	away	!	44
感动	手	,	前	我们	给予	我们的	心	离开	!	-

在我们交付真心之前，我们曾牵过手！44

[rɪ'zɜ:v] .

RESERVE	.
预订	.

预订。

[ai] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [preɪz]

I	hear	you	praise
我	听到	你	称赞

我听到你们的赞美

[wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌn'saʊndɪd] [depθs]

What	you	are	pleased	to	call	unsounded	depths
什么	你	是	高兴	到	称呼	无声的	深度

你乐于称之为未曾探测过的深渊

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld]

Of	character	;	a	nature	that	the	world
的	特点	;	一个	自然	那	这	世界

性格；一种世界性的本质

[wʊd] [kɔ:l] [rɪ'zɜ:vd] ; ['temptɪŋ] [ju:; jʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [haɪdz] —

Would	call	reserved	;	tempting	you	while	it	hides	—
会	称呼	预订的	;	诱人的	你	尽管	它	隐藏	—

会称之为矜持；在隐藏中诱惑你——

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][sə'spekt][ˌaɪ'ti:][haɪdz] — [ə; eɪ] [rɪtʃə] [welθ]

Or	**you**	**suspect**	**it**	**hides**	**—**	**a**	**richer**	**wealth**
或者	你	怀疑	它	隐藏	—	一个	更富有	财富

或者你怀疑它隐藏着——更丰厚的财富

[di:p] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

Deep	**in**	**some**	**far**	**recesses**	**of**	**the**	**soul**	**.**
深的	在	一些	远的	凹陷处	的	这	灵魂	.

在灵魂深处某个遥远的角落。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [ðə; ði][həʊst]

As	**if**	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**should**	**approve**	**the**	**host**
作为	如果	,	的确	,	你	应该	批准	这	主持人

仿佛你真的应该批准主持人似的。

[hu:] [wɪð] [məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kɜ:təsi]

Who	**with**	**most**	**admirable**	**courtesy**
WHO	和	最多	令人钦佩的	礼貌

谁以最令人钦佩的礼貌

[ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [waɪd]['əʊpən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kjʊəriəs] [geɪz]

Should	**throw**	**wide**	**open**	**to**	**your**	**curious**	**gaze**
应该	扔	宽的	打开	到	你的	好奇的	目光

应该敞开胸怀，迎接你好奇的目光

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hɪz; ɪz] [gri:n] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔ:l] ;

His	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**his**	**green**	**-**	**house**	**and**	**his**	**hall**	**;**
他的	绘画	-	房间	,	他的	绿色的	-	房子	和	他的	大厅	;

他的客厅、他的温室和他的大厅；

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:]

Yet	**should**	**not**	**hesitate**	**to**	**let**	**you**	**see**
然而	应该	不是	犹豫	到	让	你	看

但应该毫不犹豫地让你看到

['sɜ:t(ə)n] [kləʊz] - ['bəʊltɪd] [dɔ:z] [ɒv; əv] [hɑ:dɪst] [əʊk] ,

Certain	**close**	**-**	**bolted**	**doors**	**of**	**hardest**	**oak**	**,**
肯定	关闭	-	螺栓连接	门	的	最难	橡木	,

某些用最坚硬的橡木制成的带锁紧闩的门，

[ə'pɒn] [hu:z] ['θreʃˌhoʊldz] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ] , “ [hɪə(r)] ,

Upon	**whose**	**thresholds**	**he**	**informed**	**you**	**,**	**“**	**Here**	**,**
之上	谁	阈值	他	知情的	你	,	“	这里	,

他站在门槛边，告诉你们：“到这儿了，

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[aɪ] ['kænɒt] [let][ju:; jʊ]['entə(r)] .

I	**cannot**	**let**	**you**	**enter**	**.**
我	不能	让	你	进入	.

我不能让你进去。

” [ju:; jʊ]

”	**You**
”	你

“你

[æt; ət][wʌns][ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

At	**once**	**are**	**filled**	**with**	**curiosity**
在	一次	是	已填	和	好奇心

立刻充满了好奇心

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] . -

To	listen	at	the	keyhole	.	45
到	听	在	这	锁孔	.	-

在钥匙孔旁偷听。45

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ;

So	am	I	;
所以	是	我	;

我也是;

[jet] [mʌtʃ] [ai] [daʊt] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [diːp]

Yet	much	I	doubt	if	after	all	those	deep
然而	很多	我	怀疑	如果	后	全部	那些	深的

然而，我非常怀疑，在经历了所有这些深层思考之后，是否真的如此。

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːt]

Recesses	of	the	soul	are	filled	with	aught
凹陷处	的	这	灵魂	是	已填	和	零

灵魂深处充满了虚无

[bʌt; bət] ['emptinəs] .

But	emptiness	.
但	空虚	.

但空虚。

[tuː] [θɪk] [ðə; ði]['kɔbweb] [hæŋ] ;

Too	thick	the	cobwebs	hang	;
也	厚的	这	蜘蛛网	悬挂	;

蛛网太厚，挂得满满的;

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [skeəs] [hɪm'self]

The	master	of	the	house	can	scarce	himself
这	掌握	的	这	房子	能	稀少	他自己

主人几乎无法.....

[fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [sʌtʃ] ['hevi] [bəʊlts] ;

Feel	tempted	to	draw	back	such	heavy	bolts	;
感觉	受诱惑	到	画	后退	这样的	重的	螺栓	;

很想把这么重的螺栓拔出来;

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [praɪd] ,

Although	he	take	an	honorable	pride	,
虽然	他	拿	一个	光荣的	自豪	,

虽然他以此为荣，

['liːnɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,

Leaning	at	ease	in	comfortable	chair	,
倾斜	在	舒适	在	舒服的	椅子	,

舒适地倚靠在椅子上，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl]

To	know	there	are	some	chambers	in	his	soul
到	知道	那里	是	一些	房间	在	他的	灵魂

知道他的灵魂深处还有一些隔间

[ˌʌn'ɛntərd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪm'self] .

Unentered	even	by	himself	.
未输入	甚至	经过	他自己	.

连他自己都没进入过。

[bʌt; bət][hɪm]

But	him
但	他

但他

[ai][kɔ:l] [rɪ'zɜ:vd] , [hu:z] [klɪə(r)] [aɪz] [si:m] [ə; eɪ] [wel]
I call reserved , whose clear eyes seem a well
我 称呼 预订的 , 谁 清除 眼睛 似乎 一个 出色地

我称之为内敛，他清澈的眼神似乎很美

[ɒv; əv][fræŋk] [sɪn'serəti] ; [hu:z] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,
Of frank sincerity ; whose smiling lips ,
的 坦率 诚意 ; 谁 微笑 嘴唇 ,

坦率真诚；笑容灿烂的嘴唇，

[kɜ:rvɪŋ] [wɪð] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['geɪətɪ] ,
Curving with hospitable gayety ,
弯曲 和 好客 同性恋 ,

带着热情好客的快乐，

[bɪd][ju:; jʊ][məʊst] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] ;
Bid you most welcome to his house and home ;
出价 你 最多 欢迎 到 他的 房子 和 家 ;

热烈欢迎您来到他的家；

['θrəʊɪŋ] [waɪd]['əʊpən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kjʊəriəs] [geɪz]
Throwing wide open to your curious gaze
投掷 宽的 打开 到 你的 好奇的 目光

敞开心扉，迎接你好奇的目光

[i:tʃ] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)] ; ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [i:z]
Each nook and corner ; leaving you at ease
每个 角落 和 角落 ; 离开 你 在 舒适

每个角落都让人感到舒适自在。

[tu:; tə]['wɒndə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz]
To wander where you will ; and if at times
到 漫步 在哪里 你 将要 ; 和 如果 在 时代

随心所欲地游荡；如果有时

[ju:; jʊ][hɑ:f] [sə'spekt] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [swi:t] [rɪ'tri:t]
You half suspect some hidden sweet retreat
你 一半 怀疑 一些 隐 甜的 撤退

你隐隐觉得这里有个隐藏的甜蜜避难所。

[weə(r)] ['haɪəsɪnθs] [ɑ:(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [ˌʌn'si:n] ,
Where hyacinths are blossoming unseen ,
在哪里 风信子 是 盛开 看不见 ,

在风信子悄然绽放的地方，

- [tɪz] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kəʊld]['aɪən] - ['bəʊltɪd] doors46
' Tis not because cold iron - bolted doors46
- 的 不是 因为 寒冷的 铁 - 螺栓连接 doors46

并非因为冰冷的铁门46

['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['si:krəts][ju:; jʊ] [wʊd] [feɪn][ɪk'splɔ:(r)] ;
Whisper of secrets you would fain explore ;
耳语 的 秘密 你 会 欣然 探索 ;

耳语着你渴望探索的秘密；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l]
But that the tapestries upon the wall
但 那 这 挂毯 之上 这 墙

但墙上的挂毯

[səʊ] ['laɪtli] [hæŋ] , [ðæt] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
So lightly hang , that swaying to and fro ,
所以 轻轻 悬挂 , 那 摇晃 到 和 弗 ,

轻轻地悬挂着，来回摇摆，

[ðeɪ] [hɑːf] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

They	half	betray	a	fragrance	from	within	.
他们	一半	背叛	一个	香味	从	之内	.

它们隐隐透露出一种内在的香气。

[juː; jʊ]['nevə(r)][wʌns] [sə'spekt] [ðæt] ['siːkrət] [dɔːz]

You	never	once	suspect	that	secret	doors
你	绝不	一次	怀疑	那	秘密	门

你永远不会想到那些秘密的门

[ɑː(r); ə(r)]['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['pænəlz] [ˌʌndə'niːθ] ;

Are	sliding	in	the	panels	underneath	;
是	滑动	在	这	面板	下	;

正在下方滑动面板;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

But	when	you	go	,	the	master	of	the	house
但	什么时候	你	去	,	这	掌握	的	这	房子

但当你离开时，这家的主人.....

[lɪfts] ['iːzəli] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] ,

Lifts	easily	the	soft	and	shining	silk	,
电梯	容易地	这	柔软的	和	灼灼	丝绸	,

轻松提起柔软闪亮的丝绸，

[tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['seɪkrɪd]['saɪləns][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .

To	find	there	sacred	silence	from	you	all	.
到	寻找	那里	神圣	沉默	从	你	全部	.

去寻找远离你们所有人的神圣宁静。

- [tɪz] ['iːzɪə]

'	Tis	easier
-	的	更轻松

这更容易

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] , [diːp] [puːl]

To	read	the	secrets	of	a	dark	,	deep	pool
到	读	这	秘密	的	一个	黑暗的	,	深的	水池

去解读黑暗深潭的秘密

[ðæt] ['kəʊldli] [sez] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['fæðəm] [ˌem 'iː] ,

That	coldly	says	,	“	You	cannot	fathom	me	,
那	冷冷地	说道	,	“	你	不能	捉摸	我	,

那句话冷冷地说道：“你无法了解我。”

” [wɪð] [ʌn'stɜːd] [feɪs] [tɜːnd] ['blæŋkli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

”	With	unstirred	face	turned	blankly	to	the	sky	,
”	和	未搅拌	脸	转向	茫然地	到	这	天空	,

“面无表情地望着天空，

[ðæn; ðən] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] ,

Than	catch	the	meaning	of	a	silver	spring	,
比	抓住	这	意义	的	一个	银	春天	,

比领悟银色泉水的意义更有意义，

[ðəʊ] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] , [ə'bʌv] [huːz] [braɪt] [fʊl] [hɑːt]

Though	crystal	-	clear	,	above	whose	bright	full	heart
尽管	水晶	-	清除	,	多于	谁	明亮的	满的	心

尽管清澈透明，在其明亮饱满的心之上

['delɪkət] [vaɪn] - [liːvz] ['flʌtə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] . -

Delicate	vine	-	leaves	flutter	in	the	sun	.	47
精美的	藤	-	树叶	扑	在	这	太阳	.	-

阳光下，纤细的葡萄叶轻轻摇曳。47

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
A **SONG** **OF** **SUMMER** **.**
一个 歌曲 的 夏天 .

夏日之歌。

['leɪdn] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] ,
LADEN **with** **gifts** **of** **your** **giving** **,**
满载 和 礼物 的 你的 给予 ,

满载着您慷慨馈赠的礼物，

[əʊ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [dʒuːn] !
O **summer** **of** **June** **!**
哦 夏天 的 六月 !

哦，六月的夏天！

[wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
With **the** **rapturous** **idyl** **of** **living**
和 这 欣喜若狂 牧歌 的 活的

沉浸在令人陶醉的田园生活之中

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'tjuːn] ;
In **perfect** **attune** **;**
在 完美的 协调 ;

完全协调一致；

[wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [iːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kləuziz]
With **the** **sweetness** **of** **eve** **when** **it** **closes**
和 这 甜味 的 前夕 什么时候 它 关闭

带着夜晚落幕时的甜蜜

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
A **day** **of** **delight** **;**
一个 天 的 喜 ;

令人愉悦的一天；

[wɪð] [ðə; ði] ['tremjələs] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
With **the** **tremulous** **breath** **of** **the** **roses**
和 这 颤抖的 气息 的 这 玫瑰

伴着玫瑰颤抖的呼吸

[ɪn'trɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Entrancing **the** **night** **;**
迷人的 这 夜晚 ;

魅惑夜晚；

[wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] ['flaʊəz]
With **the** **glow** **of** **your** **cardinal** **flowers**
和 这 辉光 的 你的 红衣主教 花朵

伴着你红衣主教花朵的光芒

[ɒn] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [peɪld] ;
On **lips** **that** **had** **paled** **;**
在 嘴唇 那 有 苍白 ;

在苍白的嘴唇上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['ʃaʊərz]
And **the** **coolness** **of** **silvery** **showers**
和 这 凉爽 的 银色 淋浴

还有银色雨滴带来的清凉

[fɔː(r); fə(r)] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ;
For **hands** **that** **had** **failed** **;**
为了 双手 那 有 失败的 ;

致那些失职的双手；

[wɪð] [dʒə'reɪniəmz]['vɪvɪd] [wɪð] ['faɪə(r)]
With geraniums vivid with fire
和 天竺葵 生动 和 火

天竺葵鲜艳夺目，仿佛燃烧着火焰

[tuː; tə][weə(r)][ɒn][maɪ] [brest] ，
To wear on my breast ,
到 穿 在 我的 胸部 ，

佩戴在我的胸前，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [hæd; həd] [peɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]
Where the lilies had paled with desire
在哪里 这 百合花 有 苍白 和 欲望

百合花因渴望而黯然失色

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][rest] ；
To bring to me rest ;
到 带来 到 我 休息 ；

使我得以安息；

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['braɪtnəs]
With the joy that was born of your brightness
和 这 喜悦 那 曾是 出生 的 你的 亮度

你的光芒所带来的喜悦

[stɪl] ['θrɪlɪŋ] [maɪ][səʊl] ， -
Still thrilling my soul , 48
仍然 惊险 我的 灵魂 ， -

依然令我心潮澎湃，48

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [huːz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['laɪtnəs]
And a heart whose bewildering lightness
和 一个 心 谁 扑朔迷离 亮度

还有一颗轻盈得令人眼花缭乱的心

[aɪ] ['kænɒt] [kən'trəʊl] ；
I cannot control ;
我 不能 控制 ；

我无法控制；

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊!

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
now that your idyl of living
现在 那 你的 牧歌 的 活的

现在，你理想的生活

[ɪz]['əʊvə(r)] [tuː] [suːn] ，
Is over too soon ,
是 超过 也 很快 ，

结束得太快了。

[wɒt] [gɪfts][kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] ，
What gifts can compare with your giving ,
什么 礼物 能 比较 和 你的 给予 ，

还有什么礼物能与你的馈赠相媲美?

[əʊ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][dʒuːn] ?
O summer of June ?
哦 夏天 的 六月 ?

哦，六月的夏天?

[ðen] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sed] ['dʒentli] ,
Then a wraith of the winter said gently ,
然后 一个 幽灵 的 这 冬天 说 轻轻地 ,

这时，一个冬日幽灵轻声说道：

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'si:v] ;
“ I will not deceive ;
“ 我 将要 不是 欺骗 ;

“我不会欺骗；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ju:; jʊ][praɪz][səʊ] [ɪn'tentli]
Of the brightness you prize so intently
的 这 亮度 你 奖 所以 专注地

你所无比珍视的光芒

[nəʊ] [treɪs] [ʃæl; ʃəl][ai] [li:v] .
No trace shall I leave .
不 痕迹 将 我 离开 .

我不会留下任何痕迹。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] ['flaʊəz]
The glow of the cardinal flowers
这 辉光 的 这 红衣主教 花朵

红雀花的光芒

[ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
Shall pass from the field ,
将 经过 从 这 场地 ,

将从田野中经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['ʃaʊərz]
And the softness of silvery showers
和 这 柔软 的 银色 淋浴

还有银色雨滴的柔和

[tu:; tə][aɪs][bi:; bi] [kən'dʒi:ld] ;
To ice be congealed ;
到 冰 是 凝固 ;

使冰凝固；

[ðə; ði][dʒə'reɪniəmz]['vɪvɪd] [wɪð] ['faɪə(r)]
The geraniums vivid with fire
这 天竺葵 生动 和 火

天竺葵在火焰中绽放，生机勃勃。

[ʃæl; ʃəl] [kɜ:l] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] ;
Shall curl at the heart ;
将 卷曲 在 这 心 ;

将在心脏处卷曲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [fə'get] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
And the lily forget the desire
和 这 百合 忘记 这 欲望

百合花忘记了渴望

[ɪts] [pi:s] [tu:; tə][ɪm'pɑ:t] ;
Its peace to impart ;
它是 和平 到 传授 ;

它带来的和平；

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
Pale as the rose that is dying ,
苍白 作为 这 玫瑰 那 是 垂死 ,

苍白得像即将凋零的玫瑰，

[jɔː(r); jə(r)] ['waɪtənɪŋ] [tʃiːk] ; -
Your **whitening** **cheek** **;** **49**
你的 美白 脸颊 ; -

你白皙的脸颊；49

[feɪnt] [æz; əz][ɪts] ['tremjələs] ['saɪɪŋ] ,
Faint **as** **its** **tremulous** **sighing** **,**
头晕的 作为 它是 颤抖的 叹息 ,

微弱得如同它颤抖的叹息，

[wɜːdz] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] ;
Words **you** **would** **speak** **;**
字 你 会 说话 ;

你会说的话；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['braɪtnəs]
For **a** **joy** **that** **was** **born** **of** **their** **brightness**
为了 一个 喜悦 那 曾是 出生 的 他们的 亮度

因他们的光芒而生的喜悦

[aɪ]['tremb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I **tremble** **with** **you** **,**
我 颤抖 和 你 ,

我与你一同颤抖，

[wen] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ænd; ənd] ['laɪtnəs]
When **the** **gleam** **and** **the** **glory** **and** **lightness**
什么时候 这 闪耀 和 这 荣耀 和 亮度

当光芒、荣耀和光明

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [djuː] .
Shall **pass** **with** **the** **dew** **.**
将 经过 和 这 露 .

终将随露水消散。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɪdɪl][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
now **that** **your** **idyl** **of** **living**
现在 那 你的 牧歌 的 活的

现在，你理想的生活

[ɪz]['əʊvə(r)][səʊ] [suːn] ,
Is **over** **so** **soon** **,**
是 超过 所以 很快 ,

结束得这么快，

[wɒt] [gɪfts] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] ,
What **gifts** **will** **be** **left** **of** **your** **giving** **,**
什么 礼物 将要 是 左边 的 你的 给予 ,

你捐赠的礼物最终会剩下什么?

[əʊ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][dʒuːn] ? ” -
O **summer** **of** **June** **?** **”** **50**
哦 夏天 的 六月 ? ” -

哦，六月的夏天？“50

[θɔːt] .
THOUGHT **.**
想法 .

想法。

[ə; eɪ] ['pæləs] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] ,

A	PALACE	richly	furnished	is	the	mind	,
一个	宫殿	丰富	提供	是	这	头脑	,

心灵如同装饰华丽的宫殿。

[ɪn] [huːz] [feə(r)] ['tʃeɪmbəz] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [æt; ət] [wɪl] ;

In	whose	fair	chambers	we	may	walk	at	will	;
在	谁	公平的	房间	我们	可能	走	在	将要	;

我们可以随意出入他们美丽的殿堂;

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['klɔɪstəd] [kɑːm] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [stɪl] ,

And	in	its	cloistered	calm	,	serene	and	still	,
和	在	它是	隐修	冷静的	,	安详	和	仍然	,

在它与世隔绝的宁静中,

[kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [faɪnd] .

Continual	delight	and	comfort	find	.
持续的	喜	和	舒适	寻找	.

持续的愉悦和舒适感。

[nɒt] ['əʊnli]['fretf(ə)l] [k'eəz] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

Not	only	fretful	cares	we	leave	behind	,
不是	仅有的	烦躁	关心	我们	离开	在后面	,

我们不仅会留下烦恼,

[bʌt; bət] ['restləs] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [fɪl]

But	restless	happiness	,	and	hopes	that	fill
但	不安	幸福	,	和	希望	那	充满

但那份不安的幸福，以及充满希望的心情，却令人心潮澎湃。

[ðə; ði]['iːgə(r)] [səʊl] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] , [ʌn'tɪl]

The	eager	soul	with	too	much	light	,	until
这	渴望的	灵魂	和	也	很多	光	,	直到

那颗充满热情、光芒四射的灵魂，直到

[aɪz] ['dæzld] [siː] [les] ['waɪzli] [ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] .

Eyes	dazzled	see	less	wisely	than	the	blind	.
眼睛	眼花缭乱	看	较少的	明智地	比	这	瞎的	.

眼睛被强光照射，视力甚至不如盲人。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi][faɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,

So	perfect	is	the	joy	we	find	therein	,
所以	完美的	是	这	喜悦	我们	寻找	其中	,

我们从中找到的快乐是如此完美,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
第3/4页

[nəʊ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [kəm'peə(r)]
No pleasures of the outer world compare
不 快乐 的 这 外 世界 比较

世间一切快乐都无法与之相比。

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz] [səʊ]['glædli] [sɔːt] ;
With the divine repose so gladly sought ;
和 这 神圣的 休息 所以 乐意 寻求 ;

带着所渴望的神圣安宁;

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiəri] [wɜːld] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][wɪn]
When from the wearying world we turn to win
什么时候 从 这 令人疲惫 世界 我们 转动 到 赢

当我们从疲惫的世界中转向胜利

[haɪ] ['ment(ə)l]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)]
High mental solitude , and cherish there
高的 精神的 孤独 , 和 珍惜 那里

高度的精神独处，并珍惜那里。

['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['lɒfti] [θɔːt] . -
Silent companionship with lofty thought . 51
沉默的 友谊 和 高远 想法 . -

与崇高思想的静默相伴。51

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] .
A CHANCE ACQUAINTANCE .
一个 机会 熟人 .

一次偶然的相遇。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðaɪ] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði] [siː]
I THOUGHT to hold thy memory as the sea
我 想法 到 抓住 你的 记忆 作为 这 海

我曾想将你的记忆珍藏于海中。

[həʊldz][ɪn][ɪts] [hɑːt] [ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flektɪd] [muːn] ,
Holds in its heart a pale reflected moon ,
持有 在 它是 心 一个 苍白 反映 月亮 ,

它心中藏着一轮苍白的月光，

[lɒst] [wen] [ðə; ði] ['sʌni] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [nuːn]
Lost when the sunny radiance of noon
丢失的 什么时候 这 阳光明媚 辐射 的 中午

迷失在正午的阳光下

[di'zɔlvz] [ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['tendə(r)]['mɪst(ə)ri] .
Dissolves the moonlight's tender mystery .
溶解 这 月光 投标 神秘 .

消解了月光温柔的神秘感。

[ləʊ] ! [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['sembləns] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] ,
Lo ! thou art not her semblance in the seas ,
洛 ! 你 艺术 不是 她 外表 在 这 海域 ,

看哪！你并非她在海中的化身，

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] [muːn] [hɜː'self] , [ðæt] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,

But	the	fair	moon	herself	,	that	near	or	far	,
但	这	公平的	月亮	她自己	,	那	靠近	或者	远的	,

但是那轮美丽的月亮，无论远近，

[ɔːbd] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)]

Orbed	high	in	heaven	as	a	shining	star
奥贝德	高的	在	天堂	作为	一个	灼灼	星星

像一颗闪亮的星星，高悬于天际

[ɔː(r)][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] [æt; ət] ['lʌvz] [æn'tɪpəˌdiːz] ; —

Or	hid	from	sight	at	love's	antipodes	;	—
或者	隐藏	从	视线	在	爱的	对跖点	;	—

或者隐藏在爱情的另一端；

[stɪl] [sweɪz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] ['lʌvz] ['restləs] [taɪdz] ;

Still	sways	the	waters	with	love's	restless	tides	;
仍然	摇摆	这	水	和	爱的	不安	潮汐	;

爱情的波涛依旧汹涌澎湃，波涛汹涌；

[nɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ; [nəʊ] [kɒ'ket] [ɪz][ʃiː; ʃi] , —

Not	by	her	own	will	;	no	coquette	is	she	,	—
不是	经过	她	自己的	将要	;	不	卖弄风情的人	是	她	,	—

并非出于她自己的意愿；她并非轻佻之人，——

[ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] [tuː; tə] [huːm] [ai]['laɪkən] [ðiː] ; —

The	lovely	moon	to	whom	I	liken	thee	;	—
这	迷人的	月亮	到	谁	我	像	你	;	—

我把你比作美丽的月亮；——

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [glaɪdz] ,

For	high	above	our	earthly	air	she	glides	,
为了	高的	多于	我们的	尘世的	空气	她	滑翔	,

她翱翔于我们尘世的空气之上，

[ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [raɪz][tuː; tə] [griːt]

Unconscious	as	the	waves	that	rise	to	greet
无意识	作为	这	波浪	那	上升	到	迎接

如同涌起的波浪般无意识地迎接

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔː]

Her	coming	,	of	the	mystery	of	God's	law
她	未来	,	的	这	神秘	的	神的	法律

她的到来，揭示了上帝律法的奥秘

[kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [weɪvz] [tuː; tə] [drɔː]

Compelling	her	those	far	-	off	waves	to	draw
引人注目的	她	那些	远的	-	离开	波浪	到	画

驱使她去描绘那些遥远的波浪

[fər'evə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [miːt] . -

Forever	towards	her	whom	they	never	meet	.	52
永远	向	她	谁	他们	绝不	见面	.	-

永远向着那个他们从未谋面的人。52

[ə; eɪ] [rɪ'membəd] ['krɪtɪk] .

A	REMEMBERED	CRITIC	.
一个	记得	评论家	.

一位令人难忘的评论家。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [diː] .

TO	J	.	R	.	D	.
到	J	.	拉	.	D	.

致 JRD

[kaɪnd] [wɜːdz] , [ðæt] ['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] [stɪl] [ɪm'plaɪd]

KIND	words	,	that	greater	kindness	still	implied
种类	字	,	那	更大的	仁慈	仍然	暗示

善意的话语，其中蕴含着更大的善意

[frɒm; frəm] [wʌn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌʌn'nəʊn]

From	one	unused	to	praise	,	for	one	unknown
从	一	未使用的	到	称赞	,	为了	一	未知

一个不习惯赞美的人，给一个陌生人

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn]

To	him	and	to	the	world	where	he	had	grown
到	他	和	到	这	世界	在哪里	他	有	生长

对他而言，也对他成长的世界而言。

[les] [wəʊnt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tʃaɪd] ;

Less	wont	to	cheer	the	artist	than	to	chide	;
较少的	惯于	到	欢呼	这	艺术家	比	到	喝叱	;

与其说是鼓励艺术家，不如说是责备艺术家；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [aɪ] [θɔːt] [wɪð] [praɪd]

And	always	in	my	heart	I	thought	with	pride
和	总是	在	我的	心	我	想法	和	自豪

我心中始终怀着骄傲。

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn]

Some	day	to	know	him	,	and	for	him	alone
一些	天	到	知道	他	,	和	为了	他	独自的

总有一天我会认识他，只为他。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [feə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əʊn] —

Bring	the	fair	finished	work	,	that	he	might	own	—
带来	这	公平的	完成的	工作	,	那	他	可能	自己的	—

把那件精美的成品带来，让他拥有它——

“ [əʊ] [frend] , [bɪ'həʊld] [maɪ] [fʊl] [feɪθ] ['dʒʌstɪfaɪd] !

“	O	friend	,	behold	my	full	faith	justified	!
“	哦	朋友	,	看哪	我的	满的	信仰	合理的	!

“朋友啊，看哪，我的信心完全得到了证实！”

” [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] !

”	Now	he	is	dead	!
”	现在	他	是	死的	!

“他现在已经死了！”

[ə; eɪ] [mæn] [sɪ'vɪə(r)] , [ðeɪ] [sed]

a	man	severe	,	they	said
一个	男人	严重	,	他们	说

他们说，那人很严厉。

[huː] [njuː] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪk] ; [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [spɒt]

Who	knew	the	critic	;	but	around	the	spot
WHO	知道	这	评论家	;	但	大约	这	点

谁认识那位评论家？但就在附近

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [baɪ] [sʌm; səm] [swiːt] ['meməri] [led]

We	call	his	grave	,	by	some	sweet	memory	led
我们	称呼	他的	严重	,	经过	一些	甜的	记忆	引领

我们称他的坟墓为“甜蜜的回忆”。

[ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['swiːtnəs] , ['vaɪəlɪts] [hæv; həv] [nɒt]

Of	kindred	sweetness	,	violets	have	not
的	亲属	甜味	,	紫罗兰	有	不是

紫罗兰也同样甜美，但却并非如此。

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bluːm] ; [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒt]
Refused to bloom ; and one he had forgot
拒绝 到 盛开 ; 和 一 他 有 忘了

拒绝绽放；还有他遗忘的那一个

[wept] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . -
Wept suddenly to hear that he was dead . 53
哭泣 突然 到 听到 那 他 曾是 死的 . -

听到他去世的消息，我突然哭了起来。53

[dɔːn] .
DAWN .
黎明 .

黎明。

[weɪk] , [ˈhæpi] [hɑːt] , [əʊ] [əˈweɪk] !
WAKE , happy heart , O awake !
唤醒 , 快乐的 心 , 哦 醒 !

醒来吧，快乐的心，哦，醒来吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflɪtɪŋ] [əˈweɪ] ;
For the mists are flitting away ;
为了 这 薄雾 是 飞掠 离开 ;

因为雾气正在消散；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [bau] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk]
And the hawthorn boughs for thy sake
和 这 山楂 树枝 为了 你的 清酒

还有为你而摘的山楂枝

[ɑː(r); ə(r)][ˈiːgə(r)][ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
Are eager and longing to break
是 渴望的 和 渴望 到 休息

渴望打破

[ˈɪntuː] [ˈgɑːləndz] [ɒv; əv] [ˈblɒsəmɪŋ] [spreɪ] .
Into garlands of blossoming spray .
进入 花环 的 盛开 喷 .

化作一串串盛开的花环。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnɪt] !
Sing , sing it , O gay little linnet !
唱歌 , 唱歌 它 , 哦 同性恋 小的 麻雀 !

唱吧，唱吧，快乐的小金丝雀！

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] , [əʊ][glæd] [lɑːk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And hasten , O glad lark , to bring it ,
和 趋 , 哦 高兴的 云雀 , 到 带来 它 ,

欢快的云雀啊，快去把它带回来吧！

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !
The beautiful Day !
这 美丽的 天 !

美好的一天！

[əʊ] [dɔːn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] [wɪð] [ˈjɜːnɪŋ]
O Dawn , I am hungry with yearning
哦 黎明 , 我 是 饥饿的 和 渴望

黎明啊，我渴望已久。

[fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] ; —
For gifts thou canst give ; —
为了 礼物 你 罐 给 ; —

你可以赠送礼物；——

[ðə; ði] [praʊd] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ɪz] [ˈbɜːnɪŋ]
The proud soul within me is burning
这 自豪的 灵魂 之内 我 是 燃烧

我内心那骄傲的灵魂正在燃烧

[wɪð] [njuː] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
With new life to live .
和 新的 生活 到 居住 .

拥有新生。

[ai][ˌeɪ ˈem] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈsliːpɪŋ] ;
I am strong with the strength of long sleeping ;
我 是 强的 和 这 力量 的 长的 睡眠 ;

我精力充沛，这得益于长时间的睡眠;

[fɪl] [fʊl] [naʊ] [iːtʃ] [veɪn]
Fill full now each vein
充满 满的 现在 每个 静脉

现在每条静脉都要充满水。

[wɪð] [rɪtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n][waɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈkiːpɪŋ]
With rich crimson wine thou art keeping
和 富有的 赤红 葡萄酒 你 艺术 保持

你正用浓郁的深红色葡萄酒守护着你

[fɔː(r); fə(r)][glæd] [hɑːts] [tuː; tə][dreɪn] !
For glad hearts to drain !
为了 高兴的 心 到 流走 !

让快乐的心枯竭!

[əʊ] [hʌʃ] !
O hush !
哦 嘘 !

嘘!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [breɪk] [əˈsʌndə(r)] ;
for the clouds break asunder ;
为了 这 云 休息 分离 ;

因为云层裂开了;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [fiːt]
Her delicate feet
她 精美的 脚

她纤细的双脚

[tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] wonder54
Touch the hills with a reverent wonder54
触碰 这 丘陵 和 一个 虔诚的 wonder54

以敬畏之心触摸山峦[54]

[ɪf] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] .
If earth will be sweet .
如果 地球 将要 是 甜的 .

如果地球会很甜蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ]
And the heart that within me was breaking
和 这 心 那 之内 我 曾是 打破

我那颗破碎的心

[wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
With longing for her ,
和 渴望 为了 她 ,

思念着她，

[breɪks] ['ʌtəli] , [naʊ] [ðæt] [ə'weɪkɪŋ]
Breaks utterly , now that awaking
休息 完全地 , 现在 那 觉醒

彻底崩溃，醒来之后

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [stɜː(r)] .
I hear her low stir .
我 听到 她 低的 搅拌 .

我听到她低声动了一下。

[səʊ][freɪl][ænd; ənd][səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd]['tendə(r)] ;
So frail and so dainty and tender ;
所以 脆弱 和 所以 纤巧 和 投标 ;

如此脆弱，如此娇嫩柔弱;

[wɒt] [hɑːt] [kʊd; kəd] [fɔː'siː]
What heart could foresee
什么 心 可以 预见

哪颗心能预见

[ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)]
That the goddess it longed for , a slender
那 这 女神 它 渴望 为了 , 一个 苗条

它所渴望的女神，是一位苗条的女子。

[jʌŋ] ['feəri] [wʊd] [biː; bi] ?
Young fairy would be ?
年轻的 仙女 会 是 ?

年轻的仙女会是什么样的呢?

['empti] - ['hændɪd] , [ʃiː; ʃi] [dred] [maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] ,
Empty - handed , she dreads my displeasure ,
空的 - 递交 , 她 脏辫 我的 不满 ,

她两手空空，害怕我的不悦。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [hɑːf] [ə'weɪ] ;
And turns half away ;
和 转弯 一半 离开 ;

然后转过身去;

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] ,
' Tis for me then to give of my treasure ,
- 的 为了 我 然后 到 给 的 我的 宝藏 ,

那么，就由我来奉献我的财富吧。

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !
O beautiful Day !
哦 美丽的 天 !

多么美好的一天!

[ə'piːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [tɪl] [ai] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Appealing , she waits till I greet her ,
上诉 , 她 等待 直到 我 迎接 她 ,

她很有魅力，一直等到我向她问好才起身。

[wɪð] [nəʊ] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
With no gifts for me ;
和 不 礼物 为了 我 ;

没有给我任何礼物;

[dɪə(r)] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [s'wiːtər]
Dear Day , after all it is sweeter
亲爱的 天 , 后 全部 它 是 更甜

亲爱的戴，毕竟它更甜蜜

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kraʊn] [ðiː] !
For **me** **to** **crown** **thee** **!**
为了 我 到 王冠 你 !

让我来为你加冕!

[ɪf] [aiˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [ˈmeɪdn]
If **I** **am** **not** **a** **happier** **maiden**
如果 我 是 不是 一个 更快乐 少女

如果我不是个更快乐的少女

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [steɪ] ,
Because **of** **thy** **stay** **,**
因为 的 你的 停留 ,

因为你的停留,

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɪð] [braɪt] [gɪfts][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈleɪdn] ,
Thou **shalt** **be** **with** **bright** **gifts** **from** **me** **laden** **,**
你 应 是 和 明亮的 礼物 从 我 满载 ,

你将满载我所赐予的璀璨礼物,

[ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [deɪ] ! -
A **happier** **Day** **!** **55**
一个 更快乐 天 ! -

更快乐的一天! 55

[wɪð] [æn; ən] [ænˈtiːk] .
WITH **AN** **ANTIQUE** **.**
和 一个 古董 .

带着一件古董。

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld][ˈstɔːri] [men] [wʊd] [kɔːl][ˈaʊə(r)] [lʌv] ;
THE **old** **,** **old** **story** **men** **would** **call** **our** **love** **;**
这 老的 , 老的 故事 男人 会 称呼 我们的 爱 ;

古老的故事, 人们称之为我们的爱情;

[wʌn] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈeni] [taɪm][səʊ][əʊld]
One **cannot** **think** **of** **any** **time** **so** **old**
一 不能 思考 的 任何 时间 所以 老的

人们无法想象还有哪个时代如此古老

[ðæt] [sʌm; səm] “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ” [wɒz; wəz][nɒt] [ˈglædli][təʊld]
That **some** **“** **I** **love** **you** **”** **was** **not** **gladly** **told**
那 一些 “ 我 爱 你 ” 曾是 不是 乐意 讲述

有些“我爱你”并非人们乐意说出口的。

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈglædli] ; [iːtʃ] [rɪˈmuːv]
To **some** **one** **listening** **gladly** **;** **each** **remove**
到 一些 一 聆听 乐意 ; 每个 消除

有人欣然聆听; 每一次移除

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈsentʃəriz] [dʌz] [bʌt; bət] [pruːv]
Of **the** **long** **lingering** **centuries** **does** **but** **prove**
的 这 长的 挥之不去的 几个世纪 做 但 证明

漫长的几个世纪只会证明这一点。

[ɪts] [ˈdɛθləsnɛs] ; — [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [həʊld]
Its **deathlessness** **;** **—** **and** **we** **to** **-** **day** **who** **hold**
它是 不朽 ; — 和 我们 到 - 天 WHO 抓住

它的不朽; ——以及我们今天持有它的人

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)][dɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [jʌŋ] [lʌv] [hæd; həd][səʊld]
Each **other** **dear** **as** **if** **young** **Love** **had** **sold**
每个 其他 亲爱的 作为 如果 年轻的 爱 有 卖

彼此亲爱的, 仿佛年轻的爱情已经出卖了自己

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][əˈləʊn][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , —

To	us	alone	his	birthright	from	above	,	—
到	我们	独自的	他的	与生俱来的权利	从	多于	,	—

只有我们才能继承他从上天赐予我们的权利，——

['lʌvz] ['siːkrət]['aʊəz][əˈləʊn] , — [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [siːk]

Love's	secret	ours	alone	,	—	turn	back	to	seek
爱的	秘密	我们的	独自的	,	—	转动	后退	到	寻找

爱情的秘密只属于我们，——回头去寻找

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [taɪps] [ɒv; əv]['rəʊmən][ɑːt][ɔː(r)] [griːk]

In	the	rich	types	of	Roman	art	or	Greek
在	这	富有的	类型	的	罗马	艺术	或者	希腊语

在丰富的罗马艺术或希腊艺术类型中

[sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [gɪft][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] ['fɪtli] [spiːk]

Some	fitting	gift	wherewith	to	fitly	speak
一些	配件	礼物	以及	到	合适地	说话

一些合适的礼物，以便恰当地表达。

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [iːtʃ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] ; —

A	love	that	each	heart	to	the	other	drew	;	—
一个	爱	那	每个	心	到	这	其他	画	;	—

彼此心中涌动着爱意；

[æn; ən][əʊld] , [əʊld]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

An	old	,	old	story	it	may	seem	to	you	;
一个	老的	,	老的	故事	它	可能	似乎	到	你	;

这或许在你看来是一个老掉牙的故事；

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [jɪə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)] [njuː] . -

To	us	,	each	year	more	beautiful	,	more	new	.	56
到	我们	,	每个	年	更多的	美丽的	,	更多的	新的	.	-

对我们来说，每一年都更加美丽，更加崭新。56

[daʊt] .

DOUBT	.
怀疑	.

怀疑。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ;

Tell	me	,	my	friend	;
告诉	我	,	我的	朋友	;

告诉我，我的朋友；

[əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ([wɪtʃ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ]

Across	your	faith	(	which	,	pardon	me	,	I	know
穿过	你的	信仰	(	哪个	,	赦免	我	,	我	知道

在你的信仰范围内（恕我直言，我知道）

[tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ; [els] , [ɪn'diːd] ,

To	be	sincere	and	honest	;	else	,	indeed	,
到	是	真诚	和	诚实的	;	别的	,	的确	,

要真诚坦率；否则，确实如此。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [spent] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ;)

I	had	not	spent	this	hour	with	you	here	;	)
我	有	不是	花费	这	小时	和	你	这里	;	)

我原本没打算在这里和你一起度过这一个小时；)

[əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [ðen] , [dʌz] [ðeə(r)]['nevə(r)] [kriːp]

Across	your	faith	,	then	,	does	there	never	creep
穿过	你的	信仰	,	然后	,	做	那里	绝不	潜行者

那么，在你的信仰中，难道就没有丝毫的潜伏吗?

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [ɔ:l] [bi:; bi] [tru:] ?

A	haunting	doubt	it	may	not	all	be	true	?
一个	令人难忘	怀疑	它	可能	不是	全部	是	真的	?

挥之不去的疑虑：这一切或许并非全部都是真的?

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [spænd] [ə'bʌv]

For	me	,	although	my	life	were	spanned	above
为了	我	,	虽然	我的	生活	是	跨越	多于

对我而言，尽管我的一生跨越了以上时期。

[wɪð] [feɪθ] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪf] [wʌns]

With	faith	as	honest	as	your	own	,	if	once
和	信仰	作为	诚实的	作为	你的	自己的	,	如果	一次

怀着与你一样真诚的信仰，如果曾经

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðeə(r)] [hæd; həd] [dɔ:nd] [ə; eɪ] [daʊt]

On	the	horizon	there	had	dawned	a	doubt
在	这	地平线	那里	有	黎明	一个	怀疑

地平线上，一丝疑虑悄然浮现。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [hænd] ,

No	bigger	than	a	pigmy's	little	hand	,
不	大	比	一个	-	小的	手	,

比侏儒的小手还小，

[ðen] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ˌəʊvə'kɑ:st]

Then	heaven	would	be	always	overcast
然后	天堂	会	是	总是	灰蒙蒙

那样的话，天堂就永远阴云密布了。

[wɪð] ['pɒsəb(ə)l] [ˌʌn'tru:θ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

With	possible	untruth	,	and	I	should	think
和	可能的	谎言	,	和	我	应该	思考

可能存在不实之处，而且我认为.....

[ðə; ði] [stɑ:z] [ai] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps]

The	stars	I	saw	were	but	poor	will	-	o	'	-	the	-	wisps
这	明星	我	锯	是	但	贫穷的	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕

我看到的星星不过是可怜的鬼火罢了。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [breɪn] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [rəʊld]

Created	in	my	brain	,	beyond	which	rolled
创建	在	我的	脑	,	超过	哪个	滚动

在我脑海中创造，并超越了它

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæŋk] [dɪ'speə(r)] .

The	eternal	darkness	of	a	blank	despair	.
这	永恒	黑暗	的	一个	空白的	绝望	.

永恒的黑暗，一片空白的绝望。

[ˌweər'æz] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] [skaɪ]

Whereas	now	,	living	underneath	a	sky
然而	现在	,	活的	下	一个	天空

而现在，生活在天空之下

[kən'tɪnjuəli] ['klaʊdɪd] , — [wen] [ə; eɪ] [rɪft]

Continually	clouded	,	—	when	a	rift
持续	阴天	,	—	什么时候	一个	裂痕

持续阴云密布，——当裂缝出现时

[ʃəʊz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['hev(ə)nli] [blu:] [bɪ'jɒnd] , -

Shows	me	a	tender	heavenly	blue	beyond	,	57
演出	我	一个	投标	天上	蓝色的	超过	,	-

向我展现了远处温柔的蔚蓝天空，57

[ai]['fænsi] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ˌəʊvə'hed]
I fancy then the darkness overhead
我 想要 然后 这 黑暗 开销

我幻想着头顶的黑暗。

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gæðəd] [mɪst][ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][breɪn] ,
May be a gathered mist of my poor brain ,
可能 是 一个 聚集 薄雾 的 我的 贫穷的 脑 ,

或许是我可怜的大脑中聚集的迷雾吧。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [rəʊlz] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] ,
Beyond which rolls , immortal and unstained ,
超过 哪个 卷 , 不朽 和 未染色 ,

除此之外，还有那些不朽且纯洁无瑕的卷轴，

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [tru:θ] ! -
The glory of the everlasting Truth ! 58
这 荣耀 的 这 永恒 真相 ! -

永恒真理的荣耀！58

“ [ai] [nəʊ] [maɪ'self] [ðə; ði] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
“ I KNOW MYSELF THE BEST - BELOVED OF ALL .
“ 我 知道 我 这 最好的 - 心爱 的 全部 .

“我知道我是所有人中最受爱戴的。”

” [ai] [nəʊ] [maɪ'self][ðə; ði][best] - [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔ:l]
” I KNOW myself the best - beloved of all
” 我 知道 我 这 最好的 - 心爱 的 全部

我知道自己是所有人中最受爱戴的。

[ðə; ði] ['meni] [dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] ; [jet] [nɒt] [ɪn'di:d]
The many dear to him ; yet not indeed
这 许多 亲爱的 到 他 ; 然而 不是 的确

他所珍爱的许多人；然而并非真的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ni:d]
Because of his swift thought for every need
因为 的 他的 迅速 想法 为了 每一个 需要

因为他能迅速想到每一个需求

[ɒv; əv][maɪ] ['lʌvz] ['kreɪvɪŋ] ; [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kɔ:l]
Of my love's craving ; I could scarcely call
的 我的 爱的 渴望 ; 我 可以 几乎 称呼

我爱人的渴望；我几乎无法呼唤

[maɪ] ['veri] [əʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'θrɔ:l]
My very own the power to enthrall
我的 非常 自己的 这 力量 到 着迷

我拥有令人着迷的力量

[sʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [tɜ:nz] [tu:; tə] [hi:d]
Such chivalry as his , that turns to heed
这样的 骑士精神 作为 他的 , 那 转弯 到 注意

他那份骑士精神，转而听从了

[i:tʃ] ['slaɪtɪst] [kleɪm] , [nɔ:(r)] [θɪŋks] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [mi:d]
Each slightest claim , nor thinks to ask the meed
每个 丝毫 宣称 , 也不 思考 到 问 这 需求

哪怕是最轻微的要求，他们也从不考虑请求。

[ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'tɜ:nd] [weə(r)] ['lʌvz] [swi:t] ['ɒfərɪŋz] [fɔ:l] .
Of love returned where love's sweet offerings fall .
的 爱 返回 在哪里 爱的 甜的 供品 落下 .

爱会在甜蜜的馈赠落下的地方得到回报。

[nɒt] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Not	then	because	of	all	he	is	to	me	;
不是	然后	因为	的	全部	他	是	到	我	;

并非因为他对我而言意义非凡；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['ʃʊrər] ['təʊkən] ; [wen] [hi:; hi] [ə:n]

But	by	this	surer	token	;	when	he	earns
但	经过	这	确定	令牌	; 什么时候		他	收入

但通过这个更可靠的指标；当他赚到钱时

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] , [ɔ:(r)] [jə:nz]

The	right	to	his	own	happiness	,	or	yearns
这	正确的	到	他的	自己的	幸福	,	或者	渴望

他有权追求自己的幸福，或者说他的渴望

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [swi:t] , ['sʌd(ə)n] , ['ɑ:nsərɪŋ] ['sɪmpəθi] ,

For	some	sweet	,	sudden	,	answering	sympathy	,
为了	一些	甜的	,	突然	,	回答	同情	,

为了某种甜蜜、突如其来的、回应性的同情，

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[wɪð] [wɒt] [kwɪk] - ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [ai] [si:]

with	what	quick	-	beating	heart	I	see
和	什么	快的	-	殴打	心	我	看

我看到了多么迅疾的心跳

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [tɜ:nz] ! -

For	his	own	joy	it	is	to	me	he	turns	!	59
为了	他的	自己的	喜悦	它	是	到	我	他	转弯	!	-

他为了自己的快乐而转向我！59

[ɒk'təʊbə(r)] .

OCTOBER	.
十月	.

十月。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)]

The	very	air
这	非常	空气

空气

[hæz; həz] [grəʊn] [hə'rəʊɪk] ; [ə; eɪ] [fju:] ['krɪmz(ə)n] [li:vz]

Has	grown	heroic	;	a	few	crimson	leaves
有	生长	英勇	;	一个	很少	赤红	树叶

已变得英勇；几片绯红的叶子

[hæv; həv] ['fɔ:lən] [hɪə(r)] ; [jet] [nɒt] [tu:; tə] [ji:ld] [ðeə(r)] [breθ]

Have	fallen	here	;	yet	not	to	yield	their	breath
有	倒下	这里	;	然而	不是	到	屈服	他们的	气息

他们已倒下于此；却仍未停止呼吸。

[ɪn]['pɪtɪf(ə)l] ['saɪɪŋ] [æt; ət][səʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪt] ,

In	pitiful	sighing	at	so	sad	a	fate	,
在	可怜	叹息	在	所以	伤心	一个	命运	,

他悲惨地叹息着，面对如此悲惨的命运，

[bʌt; bət] ['rɔɪəli] , [æz; əz] [wɪð] [spɪlt] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

But	royally	,	as	with	spilt	blood	of	kings	.
但	皇家	,	作为	和	洒了	血	的	国王	.

但要像君王的鲜血一样，以王者之姿。

[ðə; ði] [fʊl] [laɪf] [θrɔb] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [maɪ] [veɪns] ,

The	full	life	throbs	exultant	in	my	veins	,
这	满的	生活	悸动	眉飞色舞	在	我的	静脉	,

生命的活力在我血管中奔涌，欢欣雀跃。

[tɪl] [hɑ:f] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [weə(r)] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [mu:d] ,

Till	half	ashamed	to	wear	so	high	a	mood	,
直到	一半	羞愧	到	穿	所以	高的	一个	情绪	,

直到近乎羞于展现如此高昂的情绪，

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

Not	for	some	splendid	triumph	of	the	soul	,
不是	为了	一些	灿烂	胜利	的	这	灵魂	,

并非为了某种辉煌的灵魂胜利，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] ,

But	simply	in	response	to	light	and	air	,
但	简单地	在	回复	到	光	和	空气	,

但仅仅是对光和空气的反应，

['sləʊlɪ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] .

Slowly	I	let	it	fall	.
缓慢地	我	让	它	落下	.

我慢慢地让它落下。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [sti:l]

And	later	,	steal
和	之后	,	偷

后来，偷

[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:k] , [weə(r)] [ku:l] [ænd; ənd] [klɪə(r)]

Down	the	broad	garden	-	walk	,	where	cool	and	clear
向下	这	广阔	花园	-	走	,	在哪里	凉爽的	和	清除

沿着宽阔的花园小径走下去，那里凉爽明亮

[ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɪ'faɪnd] [waɪt] ['mu:nlaɪt] [mɑ:rks] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

The	sharp	-	defined	white	moonlight	marks	the	path	.
这	锋利的	-	定义	白色的	月光	标记	这	小路	.

皎洁的月光勾勒出道路的轮廓。

[nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ðæt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [daʊn]

Not	the	young	moon	that	shy	and	wavering	down
不是	这	年轻的	月亮	那	害羞的	和	摇摆不定	向下

不是那轮羞涩摇曳、缓缓落下的幼月。

['trembld] [θru:] ['li:fi] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bau]

Trembled	through	leafy	tracery	of	the	boughs
颤抖	通过	绿叶	花饰	的	这	树枝

颤抖着穿过枝叶交错的缝隙

[ɪn] ['hæpi] [naɪts] [ɒv; əv] [dʒu:n] ; [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ræps]

In	happy	nights	of	June	;	the	peace	that	wraps
在	快乐的	夜晚	的	六月	;	这	和平	那	卷饼

六月美好的夜晚；宁静笼罩着一切

[ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [pi:s]

Me	here	is	not	the	warm	and	golden	peace
我	这里	是	不是	这	温暖的	和	金的	和平

这里并非温暖而美好的和平。

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ðæt] [lʌl] [ðə; ði] soul60

Of	summer	afternoons	that	lull	the	soul60
的	夏天	下午	那	麻痹	这	soul60

夏日午后，令人心旷神怡60

[tuː; tə] ['driːmi] ['ɪndələns] ; [bʌt; bət] [strɒŋ] [waɪt] [piːs] ,

To	dreamy	indolence	;	but	strong	white	peace	,
到	梦幻般的	懒惰	;	但	强的	白色的	和平	,

沉浸于梦幻般的慵懒；却又拥有强烈的白色宁静。

[piːs] [ðæt] [ɪz] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)][ɪn] [rɪ'pəʊz] .

Peace	that	is	conscious	power	in	repose	.
和平	那	是	有意识的	力量	在	休息	.

平静是一种在休憩中保持清醒力量的平静。

[nəʊ] ['freɪgrəns] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [eə(r)] ;

No	fragrance	floats	on	the	autumnal	air	;
不	香味	浮标	在	这	秋季	空气	;

秋日的空气中没有一丝香气；

[ðə; ði] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd]['æstə(r)][stɑː(r)]

The	white	chrysanthemums	and	asters	star
这	白色的	菊花	和	紫菀	星星

白色的菊花和紫菀星

[ðə; ði] ['frɒsti] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [liːvz] [eks'heɪl]

The	frosty	silence	,	but	their	leaves	exhale
这	霜冻	沉默	,	但	他们的	树叶	呼气

冰冷的寂静，只有树叶在叹息

[nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɔː(r)] [rɪ'gret] .

No	passion	of	remembrance	or	regret	.
不	热情	的	纪念	或者	后悔	.

没有丝毫的怀念或悔恨之情。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [streŋθ]

The	perfect	calmness	and	the	perfect	strength
这	完美的	平静	和	这	完美的	力量

完美的平静与完美的力量

[maɪ] ['sensɪz] [ræp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [rəʊb]

My	senses	wrap	in	an	enchanted	robe
我的	感官	裹	在	一个	迷人的	长袍

我的感官仿佛被一层魔法长袍包裹着。

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ; [waɪl] [ɪn][maɪ] [səʊl]

Woven	of	frost	and	fire	;	while	in	my	soul
编织	的	霜	和	火	;	尽管	在	我的	灵魂

由冰霜与火焰交织而成；而我的灵魂深处

[blend] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪŋgld] ['sɒvrənti] [ænd; ənd] [rest] ;

Blend	the	same	mingled	sovereignty	and	rest	;
混合	这	相同的	混合	主权	和	休息	;

将同样的融合主权与安宁融合在一起；

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [maɪ]['spɪrɪt][hæd; həd] [dreɪnd] [diːp]

As	if	indeed	my	spirit	had	drained	deep
作为	如果	的确	我的	精神	有	排水	深的

仿佛我的灵魂真的被抽干了。

[sʌm; səm] ['delɪkət] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [waɪn] ,

Some	delicate	elixir	of	rich	wine	,
一些	精美的	灵药	的	富有的	葡萄酒	,

一些醇厚美酒的精致佳酿，

['raipən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [ɒv; əv] [sʌnz] ,

Ripened	beneath	the	haughtiest	of	suns	,
成熟的	下面	这	最傲慢的	的	太阳	,

在最傲慢的太阳下成熟，

[ðen] [kuːld] [wɪð] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] . -
Then cooled with flakes of snow . 61
然后 冷却 和 薄片 的 雪 . -

然后被雪花冷却。[61]

[səˈrenəti] .
SERENITY .
宁静 .

宁静。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['fləʊɪŋ] [striːm] ; —
HER days are as a silver - flowing stream ; —
她 天 是 作为 一个 银 - 流动 溪流 ; —

她的日子如同银色的溪流般流淌;

[əˈbʌv] , [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] ['sʌnbiːm] [flæʃ] [ænd; ənd] [gliːm] ;
Above , the rippling sunbeams flash and gleam ;
多于 , 这 涟漪 阳光 闪光 和 闪耀 ;

上方，波光粼粼的阳光闪烁着光芒;

[bɪˈniːθ] , [strɒŋ] ['kʌrənts] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
Beneath , strong currents noiseless as a dream .
下面 , 强的 电流 无声 作为 一个 梦 .

下方，强劲的水流静谧如梦。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [bluːm] [waɪd]
Her heart is like the lilies that bloom wide
她 心 是 喜欢 这 百合花 那 盛开 宽的

她的心就像盛开的百合花。

[ɪn] ['restfl] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] ['restləs] [taɪd] ,
In restful beauty on the restless tide ,
在 宁静 美丽 在 这 不安 潮 ,

在汹涌的潮汐中，静谧之美，

['ɑːskɪŋ] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['wɔːtəz] [glaɪd] .
Asking not where the eager waters glide .
问 不是 在哪里 这 渴望的 水 滑行 .

不要问奔流的溪水流向何方。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːdz] , [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ]
Her thoughts are white - winged birds , that from below
她 想法 是 白色的 - 有翅膀的 鸟类 , 那 从 以下

她的思绪如同白翅飞鸟，从下方飞来。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['hevənz] [sɔː(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [səʊ] —
To the high heavens soar and vanish so —
到 这 高的 天 翱翔 和 消失 所以 —

直冲云霄，又消失于无垠苍穹——

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪn] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
mine cannot follow where they go .
矿 不能 跟随 在哪里 他们 去 .

我的机器无法跟随他们去哪里。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜ͡dz] [ðæt] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ]
Her joys are bright - winged birds that from on high
她 喜悦 是 明亮的 - 有翅膀的 鸟类 那 从 在 高的

她的喜悦如同从高处飞来的、翅膀明亮的鸟儿

[kʌm] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][traɪ]
Come singing down , and tempt the stream to try
来 歌唱 向下 , 和 诱惑 这 溪流 到 尝试

来吧，唱着歌，引诱溪流尝试

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] .
And sing with them as they flit singing by .
和 唱歌 和 他们 作为 他们 掠过 歌唱 经过 .

和它们一起唱歌，看着它们轻盈地飞过。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [əʊn] ;
Her sorrows — she has none her heart will own ;
她 悲伤 — 她 有 没有任何 她 心 将要 自己的 ;

她的悲伤——她心中没有任何悲伤；

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['saɪlənt] [wen] [ðə; ði][bɜ͡dz][hæv; həv] [fləʊn] ;
The air is silent when the birds have flown ;
这 空气 是 沉默的 什么时候 这 鸟类 有 飞行 ;

鸟儿飞走后，空气一片寂静；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [striːm] [stɪl] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ə'ləʊn] . -
But the poor stream still sings the song , alone . 62
但 这 贫穷的 溪流 仍然 唱歌 这 歌曲 , 独自的 . -

但这条可怜的小溪依然独自吟唱着歌谣。[62]

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] .
“ A YEAR AGO TO - DAY , LOVE .
“ 一个 年 前 到 - 天 , 爱 .

“一年前的今天，爱。”

” [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs]
” A YEAR ago to - day , love , for the space
” 一个 年 前 到 - 天 , 爱 , 为了 这 空间

一年前的今天，爱，为了这片空间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['sʌd(ə)n] ['məʊmənt] , ['rɪtʃli] [frɔːt]
Of a brief sudden moment , richly fraught
的 一个 简短的 突然 片刻 , 丰富 充满危机

短暂而突然的瞬间，充满了丰富的内涵

[wɪð] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [lait] [hɑːts] [θɔːt] ,
With deeper meaning than our light hearts thought ,
和 更深 意义 比 我们的 光 心 想法 ,

这其中蕴含的意义远比我们轻松的想象要深刻得多。

[juː; jʊ][held][maɪ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
You held my hand and looked into the face
你 握住 我的 手 和 看起来 进入 这 脸

你握着我的手，凝视着我的脸。

[wɪtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][gɪfts] , [hæz; həz] [sɪns] [baɪ][gɑːdz] [gʊd] [greɪs]
Which , poor in gifts , has since by God's good grace
哪个 , 贫穷的 在 礼物 , 有 自从 经过 神的 好的 优雅

它原本贫乏，但蒙上帝的恩典，如今却拥有了丰厚的馈赠。

[grəʊn] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [jɪə(r)][hæz; həz] [brɔːt]

Grown	dear	to	you	;	—	and	the	full	year	has	brought
生长	亲爱的	到	你	;	—	和	这	满的	年	有	带来

对你而言已然珍贵；——而整整一年也已圆满结束

['frendʃɪp] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [jet] [hæz; həz] [tɔːt]

Friendship	—	and	love	—	and	marriage	;	yet	has	taught
友谊	—	和	爱	—	和	婚姻	;	然而	有	教授

友谊、爱情和婚姻；然而，他教会了

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ɪts]['seɪkrɪd] [pleɪs]

My	heart	to	call	you	in	its	sacred	place
我的	心	到	称呼	你	在	它是	神圣	地方

我的心在神圣之处呼唤你

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [neɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Still	by	the	earliest	name	;	for	you	who	are
仍然	经过	这	最早	姓名	;	为了	你	WHO	是

仍然沿用最早的名字；为了你们这些

[maɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [huː] [brɪŋ]

My	lover	and	my	husband	,	and	who	bring
我的	情人	和	我的	丈夫	,	和	WHO	带来

我的爱人和我的丈夫，以及带来

['hev(ə)n] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [klɪŋ]

Heaven	close	around	me	,	will	not	let	me	cling
天堂	关闭	大约	我	,	将要	不是	让	我	黏着

天已将我包围，不让我依附。

[tuː; tə] [ðæt] [nɪə(r)] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [tempt] [maɪ] [səʊl] [ə'fɑː(r)]

To	that	near	heaven	;	but	tempt	my	soul	afar
到	那	靠近	天堂	;	但	诱惑	我的	灵魂	远方

去往那近在咫尺的天堂；却要远方试探我的灵魂

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [tɪl] [laɪf] [end] ,

By	your	ideals	for	me	;	till	life	end	,
经过	你的	理想	为了	我	;	直到	生活	结尾	,

因你对我的理想，直到生命尽头。

[maɪ][kɑːm] , [dɪs'pæʃənət] , [sɪns'iəɹəst] [frend] . -

My	calm	,	dispassionate	,	sincerest	friend	.	63
我的	冷静的	,	冷静	,	最真诚的	朋友	.	-

我那冷静、客观、真诚的朋友。63

['stedfɑːst] .

STEADFAST	.
坚定不移	.

坚定不移。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði][stɑːz] [ðæt] [haɪ] [ɪn]['hev(ə)n]

Not	like	the	stars	that	high	in	heaven
不是	喜欢	这	明星	那	高的	在	天堂

不像天上那些高悬的星星

[ʃaɪn] [səʊ] [sə'riːnli] [wɪð] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [reɪz]

Shine	so	serenely	with	unchanging	rays
闪耀	所以	平静地	和	不变	射线

静静地闪耀着永恒的光芒

[ðæt] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɑːmnəs] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

That	marveling	at	their	calmness	,	you	believe
那	惊叹	在	他们的	平静	,	你	相信

你惊叹于他们的平静，你相信

[ɒv; əv][ðeə(r)] “ [fɜːm] - [fɪkst] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['kwɒləti]

Of	their	“	firm	-	fixed	and	lasting	quality
的	他们的	“	公司	-	固定的	和	持久	质量

它们的“牢固持久的品质”

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] .

”	There	is	no	type	upon	the	earth	beneath	.
”	那里	是	不	类型	之上	这	地球	下面	.

“地下世界没有一种类型。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hens] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

A	few	weeks	hence	look	up	,	and	you	shall	find
一个	很少	周	因此	看	向上	,	和	你	将	寻找

几周后抬头看看，你就会发现

[iːtʃ] ['stedfɑːst] ['plænɪt] ['stedfɑːstli] [hæz; həz] [muːvd]

Each	steadfast	planet	steadfastly	has	moved
每个	坚定不移	行星	坚定不移	有	已搬

每一颗坚定的行星都坚定地移动着。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

Across	the	midnight	azure	of	the	sky
穿过	这	午夜	蔚蓝	的	这	天空

越过午夜蔚蓝的天空

[wɪð] ['saɪlənt] [reɪz] [stɪl] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [sə'riːn] .

With	silent	rays	still	tranquil	and	serene	.
和	沉默的	射线	仍然	宁静	和	安详	.

静谧的阳光依旧，宁静祥和。

[nɒt] ['stedfɑːst] [laɪk][ðə; ði] [stɑːz] [ɪz][ʃiː; ʃi][ai] [lʌv] ,

Not	steadfast	like	the	stars	is	she	I	love	,
不是	坚定不移	喜欢	这	明星	是	她	我	爱	,

我爱的她，不像星星那样坚定不移。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [dʒem][ai][weə(r)][ə'pɒn][maɪ] [brest] ;

But	as	this	gem	I	wear	upon	my	breast	;
但	作为	这	宝石	我	穿	之上	我的	胸部	;

但我胸前佩戴的这颗宝石；

[huːz] [rɪtʃ] [reɪz] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Whose	rich	rays	wander	from	me	through	the	room	,
谁	富有的	射线	漫步	从	我	通过	这	房间	,

它的光芒从我身上散发出来，穿过房间，

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [wɪð] [kə'prɪʃəs] [gliːm]

Sparkling	and	fading	with	capricious	gleam
闪闪发光	和	褪色	和	任性	闪耀

闪烁不定，光芒变幻莫测

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['veərɪŋ] [muːdz]

Of	light	and	color	,	like	the	varying	moods
的	光	和	颜色	,	喜欢	这	变化	情绪

光与色，如同变幻莫测的情绪

[ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ; [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [tuː; tə] [preɪz]

Of	my	beloved	one	;	those	who	turn	to	praise
的	我的	心爱	一	;	那些	WHO	转动	到	称赞

我所爱的人；那些转向赞美的人

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] , [əd'maɪə(r)][məʊst]

The	beauty	of	the	gem	,	admire	most
这	美丽	的	这	宝石	,	钦佩	最多

宝石之美，最令人赞叹

[ðə; ði] [t'ʃeɪndʒfəlnes] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['restləs] [reɪz] ;
The changefulness of its most restless rays ;
这 变化 的 它是 最多 不安 射线 ;

它最躁动的光芒也变幻莫测;

[jet] [ai] [fi:l] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ɔ:(r)] [daʊt] ;
Yet I feel no uneasiness or doubt ;
然而 我 感觉 不 不安 或者 怀疑 ;

但我却丝毫没有感到不安或怀疑;

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wen'evə(r)] [ai] [lʊk] [daʊn]
Knowing full well whenever I look down
会心 满的 出色地 每当 我 看 向下

我清楚地知道，每当我向下看的时候

[ə'pɒn] [maɪ] [brest] , [ðə; ði]['dʒu:əl] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] . -
Upon my breast , the jewel will be there . 64
之上 我的 胸部 , 这 宝石 将要 是 那里 . -

那颗宝石将佩戴在我的胸前。[64]

[wɪð] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['laɪən] .
WITH A CRYSTAL LION .
和 一个 水晶 狮子 .

带着水晶狮子。

[fɔ:(r); fə(r)][el] . [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] .
For L . R . W .
为了 L . 拉 . W .

对于 LRW

[ki:p] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:d] ,
KEEP watch and ward ,
保持 手表 和 病房 ,

保持警惕,

[ɪn] ['steɪtli] [gɑ:d] ,
In stately guard ,
在 庄严 警卫 ,

仪仗队

[ə'raʊnd] [maɪ]['ju:nəz] ['weɪwəd] [fi:t] ;
Around my Una's wayward feet ;
大约 我的 乌娜的 任性的 脚 ;

围绕着我那任性的乌娜的双脚;

[nɒt] [lest] [ʃi:; ʃi] [tred]
Not lest she tread
不是 免得 她 踏

免得她踩到

[fɔ:ls] [weɪz] [ɪn'sted]
False ways instead
错误的 方式 反而

错误的方式

[ɒv; əv] ['haɪə(r)] [pɑ:ðz] , [sə'ri:nli] [swi:t] ; —
Of higher paths , serenely sweet ; —
的 更高 路径 , 平静地 甜的 ; —

更高境界，宁静而甜蜜；——

[bʌt; bət] [lest] [ɪn] [keə(r)]

But	lest	in	care
但	免得	在	关心

但以免在照护方面出现问题

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [ʃeə(r)]

For	all	who	share
为了	全部	WHO	分享

致所有分享者

[hɜ:(r); hə(r)] ['tendə(r)] ['mɪnɪstri] , [tu:] [leɪt]

Her	tender	ministry	,	too	late
她	投标	部	,	也	晚的

她温柔的服事，为时已晚。

[hɜ:(r); hə(r)] [freɪl] [streŋθ] [ji:ld] ; —

Her	frail	strength	yield	;	—
她	脆弱	力量	屈服	;	—

她虚弱的力量最终崩溃了；——

[bi:; bi] [ðaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ld] ;

Be	thou	her	shield	;
是	你	她	盾	;

做她的盾牌；

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:v] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [weɪt] !

They	also	serve	who	sometimes	wait	!
他们	还	服务	WHO	有时	等待	!

他们也为那些有时需要等待的人提供服务！

[ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] , [klɪə(r)]

Of	crystal	,	clear
的	水晶	,	清除

晶莹剔透

[æz; əz] [ɪn] [ɪts] [sfɪə(r)]

As	in	its	sphere
作为	在	它是	领域

如同在其领域内

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [mu:vz] [ɔ:l'weɪ] ; — -

Her	lofty	spirit	moves	alway	;	—	65
她	高远	精神	移动	总是	;	—	-

她高尚的精神始终激励着她；——65

[ɒv; əv] ['mæsɪv] [streŋθ]

Of	massive	strength
的	大量的	力量

极其强大

[æz; əz] [ɔ:l] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

As	all	at	length
作为	全部	在	长度

最终，一切都结束了

[wɪl] [faɪnd] [hu:] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ðeə(r)] [steɪ] ; —

Will	find	who	make	her	soul	their	stay	;	—
将要	寻找	WHO	制作	她	灵魂	他们的	停留	;	—

会找到那些让她的灵魂安息的人；——

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʌdz]

With	flowers	and	buds
和	花朵	和	花蕾

带着花朵和花苞

[huːz] ['swiːtnəs] [flʌdz]
Whose sweetness floods
谁 甜味 洪水

谁的甜蜜如潮水般涌来

[ðə; ði][eə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ; —
The air even when we cannot see ; —
这 空气 甚至 什么时候 我们 不能 看 ; —

即使我们看不见，空气依然存在；——

[ðɪs] [gɪft][ai][send]
This gift I send
这 礼物 我 发送

我送的这份礼物

[maɪ] ['ɜːliɪst] [frend] ; —
My earliest friend ; —
我的 最早 朋友 ; —

我最早的朋友；——

[dɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
Dear type of all she is to me ! 66
亲爱的 类型 的 全部 她 是 到 我 ! -

她对我来说就是我最亲爱的人！66

['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
ABSENT - MINDED .
缺席的 - 有思想 .

恍惚。

[juː; jʊ] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [self] - [əb'zɔːbd] , [ræpt] [aɪz]
YOU chide me that with self - absorbed , rapt eyes
你 喝叱 我 那 和 自己 - 吸收 , 欣喜若狂 眼睛

你用那种自我陶醉、目不转睛的眼神责备我。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːt] , [nɔː(r)][keə(r)][tuː; tə][klɑːsp]
I seem to walk apart , nor care to clasp
我 似乎 到 走 除 , 也不 关心 到 搭扣

我似乎在疏远，也不愿紧紧相拥。

[fə'mɪliə(r)][hændz][wʌns][dɪə(r)] ; [laɪk][wʌn] [huːz] [haʊs]
Familiar hands once dear ; like one whose house
熟悉的 双手 一次 亲爱的 ; 喜欢 一 谁 房子

熟悉的手，曾经亲切；就像一个家

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] , [rɪŋz]
Filled with the guests of her own choosing , rings
已填 和 这 客人 的 她 自己的 选择 , 戒指

戒指，以及她亲自挑选的宾客，都挤满了戒指。

[wɪð] [saʊndz] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [jet] [huː] [stiːlz] [ə'weɪ]
With sounds of gladness , yet who steals away
和 声音 的 欢乐 , 然而 WHO 偷窃 离开

带着欢快的笑声，是谁悄然离去?

[ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm]['saɪlənt]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Up to some silent chamber of her own ,
向上 到 一些 沉默的 房间 的 她 自己的 ,

她独自一人回到了某个静谧的房间，

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] .
Forgetful of the duties of a host .
健忘 的 这 职责 的 一个 主持人 .

忘记了主人的职责。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ʃi:; ʃi]
But **is** **not** **she**
但 是 不是 她

但她不是吗?

[ðə; ði] [tru:ist] [ænd; ənd][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frend]
The **truest** **and** **most** **hospitable** **friend**
这 最真实的 和 最多 好客 朋友

最真诚、最热情好客的朋友

[hu:] , ['nəʊtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gests]
Who **,** **noting** **suddenly** **among** **her** **guests**
WHO , 注意到 突然 之中 她 客人

谁，突然注意到她的客人中有人

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmə(r)] , [wʌn][tu:; tə] [hu:m]
An **unexpected** **comer** **,** **one** **to** **whom**
一个 意外 角 , 一 到 谁

一个意想不到的来者，一个对他来说

[ʃi:; ʃi][feɪn] [wʊd] [ʃəʊ] [haɪ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
She **fain** **would** **show** **high** **honor** **and** **respect** **,**
她 欣然 会 展示 高的 荣誉 和 尊重 ,

她渴望表现出高度的荣誉和尊重。

['heɪsnz] [ə'weɪ] [wɪð] ['bɪzi] [fi:t] [ə'waɪl]
Hastens **away** **with** **busy** **feet** **awhile**
哈斯滕斯 离开 和 忙碌的 脚 一会儿

匆匆离去，脚步不停。

[tu:; tə] [θrəʊ] [waɪd]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][eə(r)]
To **throw** **wide** **open** **to** **the** **sun** **and** **air**
到 扔 宽的 打开 到 这 太阳 和 空气

敞开大门，迎接阳光和空气

[sʌm; səm] [lɒŋ] - ['ʌn'tenəntid] [feə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [rɪtʃ]
Some **long** **-** **untenanted** **fair** **chamber** **,** **rich**
一些 长的 - 空置的 公平的 房间 , 富有的

一些长期空置的集市大厅，富人

[wɪð] ['stɔ:rid] ['eəlu:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
With **storied** **heirlooms** **of** **her** **ancestors** **,**
和 有故事的 传家宝 的 她 祖先 ,

她拥有祖辈传下来的珍贵文物，

[braɪt] [wɪð] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][sʌn] ,
Bright **with** **long** **windows** **looking** **towards** **the** **sun** **,**
明亮的 和 长的 视窗 寻找 向 这 太阳 ,

房间明亮，拥有朝向太阳的长窗户。

['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒkjəpənt] ? -
Waiting **but** **for** **an** **occupant** **?** **67**
等待 但 为了 一个 居住者 ? -

等待，但无人入住? 67

['i:v(ə)n][səʊ]
Even **so**
甚至 所以

即便如此

[hæv; həv][ai][bʌt; bət]['stəʊlən]['kwaɪətli][ə'weɪ] ,
Have **I** **but** **stolen** **quietly** **away** **,**
有 我 但 被盗 悄悄 离开 ,

我是否只是悄悄溜走了?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['saɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t]

Within	the	happy	silence	of	my	heart
之内	这	快乐的	沉默	的	我的	心

在我心中那份幸福的宁静里

[ə; eɪ] ['lʌvli] , ['sʌni] ['tʃeɪmbə(r)] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)]

A	lovely	,	sunny	chamber	to	prepare
一个	迷人的	,	阳光明媚	房间	到	准备

准备一间阳光明媚的房间

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] . -

For	a	new	-	comer	.	68
为了	一个	新的	-	角	.	-

对于一个新人来说。68

['ɑ:nsə(r)d] [preə(r)] .

ANSWERED	PRAYER	.
回答	祷告	.

祷告蒙应允。

['fɑ:ðə(r)] , [hu:z] ['tendənəs] [hæz; həz] [ræpt] [ˌem 'i:] [raʊnd]

FATHER	,	whose	tenderness	has	wrapped	me	round
父亲	,	谁	压痛	有	包装	我	圆形的

父亲，你的温柔将我包裹

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ni:d] , — [tu:; tə] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kəm'peə(r)]

In	a	great	need	,	—	to	what	shall	I	compare
在	一个	伟大的	需要	,	—	到	什么	将	我	比较

在极度需要的时候，——我该如何比喻呢?

[streŋθ] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [preə(r)] ?

Strength	thou	hast	sent	in	answer	to	my	prayer	?
力量	你	哈斯特	发送	在	回答	到	我的	祷告	?

你赐予我的力量，是为了回应我的祈祷吗?

[nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [help] [sʌm; səm] ['fɔ:lɪŋ] [vaɪn] [hæz; həz] [faʊnd] ,

Not	to	the	help	some	falling	vine	has	found	,
不是	到	这	帮助	一些	坠落	藤	有	成立	,

并非是某些坠落的藤蔓所发现的帮助，

[ðæt] ['treɪlɪŋ] ['lɪstləs] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd]

That	trailing	listless	on	the	frozen	ground
那	尾随	蔫	在	这	冷冻	地面

那无精打采地拖在冰冻的地面上

[klɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [sʌm; səm] [haɪ] ['trelɪs] [ðeə(r)] ,

Clings	suddenly	to	some	high	trellis	there	,
黏附	突然	到	一些	高的	棚架	那里	,

突然，它紧紧抓住那里的一处高高的棚架。

['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [wʌns] [mɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)]

Lifting	itself	once	more	into	the	air
举重	本身	一次	更多的	进入	这	空气

它再次升空

[wɪð] ['tɪmɪd] ['tendrəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['lætɪs] [wu:nd] .

With	timid	tendrils	on	the	lattice	wound	.
和	胆小	卷须	在	这	格子	伤口	.

网状伤口上长出胆怯的卷须。

['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [plɑ:nt] [hæz; həz] [wʌn] ,

Rather	to	help	the	drooping	plant	has	won	,
相当	到	帮助	这	下垂	植物	有	韩元	,

与其说是为了帮助那株垂头丧气的植物，不如说是为了帮助它最终获胜。

[ðæt] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz]

That	weary	with	the	beating	of	the	rains
那	厌倦	和	这	殴打	的	这	雨

饱受雨水拍打的疲惫

[fiːlz] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [rɪ'spɒnsɪv] [veɪns]

Feels	quickening	in	its	own	responsive	veins
感觉	加速	在	它是	自己的	响应式设计	静脉

感觉自身反应的血管正在加速运转

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn] .

The	sudden	shining	of	a	distant	sun	.
这	突然	灼灼	的	一个	遥远	太阳	.

远处太阳突然闪耀。

[wen] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɑː(r); ə(r)] ,

When	from	within	the	strength	and	gladness	are	,
什么时候	从	之内	这	力量	和	欢乐	是	,

当内心充满力量和喜悦时，

[maɪ][səʊl] [nəʊz] [ðæt][ɪts][help] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] . -

My	soul	knows	that	its	help	comes	from	afar	.	69
我的	灵魂	知道	那	它是	帮助	来	从	远方	.	-

我的灵魂知道，它的帮助来自远方。69

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

EXPRESSION	.
表达	.

表达。

[ə; eɪ] [weɪv]

A	wave
一个	海浪

波浪

[θrɔb] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

Throbs	restless	in	the	darkness	on	the	sea	.
悸动	不安	在	这	黑暗	在	这	海	.

在黑暗的大海上，躁动不安地跳动着。

['glɔːriəs] [ɪn]['hev(ə)n] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪt] [stɑː(r)] ,

Glorious	in	heaven	shines	a	strong	white	star	,
辉煌	在	天堂	闪耀	一个	强的	白色的	星星	,

天上闪耀着一颗明亮的白星，

['sendɪŋ] [lɒŋ] ['slendə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [laɪt]

Sending	long	slender	lines	of	level	light
发送	长的	苗条	线条	的	等级	光

发出细长的水平光线

[sə'riːnli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]

Serenely	through	the	stillness	;	and	the	wave
平静地	通过	这	寂静	;	和	这	海浪

静谧中，波涛涌动

[teɪks] [tuː; tə][ɪts] [hɑːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [θɪŋ] ,

Takes	to	its	heart	the	beautiful	bright	thing	,
需要	到	它是	心	这	美丽的	明亮的	事物	,

它把那美好明亮的事物珍视于心，

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][self] - [rɪ'viːld]

Unconscious	that	it	now	stands	self	-	revealed
无意识	那	它	现在	站立	自己	-	揭晓

浑然不觉它如今已然自我揭示

[ɪn][ɪts] [əʊn] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['restləsnəs] .
In its own palpitating restlessness .
在 它是自己的 心悸 躁动不安 .

它自身躁动不安。

“ [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['məːməz] [tuː; tə][ɪt'self] ,
“ How very strange , ” it murmurs to itself ,
“ 如何 非常 奇怪的 , ” 它 低语 到 本身 ,

“真是太奇怪了，”它喃喃自语道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdiənt][stɑː(r)][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][səʊ] ,
“ That a great radiant star should tremble so ,
“ 那 一个 伟大的 辐射状 星星 应该 颤抖 所以 ,

“一颗璀璨夺目的巨星竟会如此颤抖，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][duː; də] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Even as I do ; and more strange it seems ,
甚至 作为 我 做 ; 和 更多的 奇怪的 它 似乎 ,

即便如此，而且似乎更奇怪的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
That it should be so willing to betray
那 它 应该 是 所以 愿意的 到 背叛

它竟然如此轻易地背叛

[ɪt'self][baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] .
Itself by shining .
本身 经过 灼灼 .

它自身闪耀着光芒。

” [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ɪn]['hev(ə)n]
” And meanwhile in heaven
” 和 同时 在 天堂

与此同时，在天堂

[ðə; ði][stɑː(r)] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] ['əʊnli][ə'pɒn][gɒd] ,
The star , with eyes fixed only upon God ,
这 星星 , 和 眼睛 固定的 仅有的 之上 上帝 ,

那颗星，眼中只有上帝，

[swiːps] [θruː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz]
Sweeps through the stately circles of the skies
扫荡 通过 这 庄严 界 的 这 天空

掠过庄严的天空

[ɪn] ['məʊʃn] [grænd][æz; əz]['saɪləns] ; [ˌʌndɪ'stɜːbd]
In motion grand as silence ; undisturbed
在 运动 盛大 作为 沉默 ; 未受干扰

动静皆如寂静般宏伟；不受干扰

[ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ; [nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [bɪ'ləʊ] , -
And self - contained ; not dreaming that below , 70
和 自己 - 包含 ; 不是 做梦 那 以下 , -

而且自给自足；没有想到下面，70

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [huːz] ['tremjələs] [jʌŋ] [hɑːt]
A little wave whose tremulous young heart
一个 小的 海浪 谁 颤抖的 年轻的 心

一朵小小的波浪，它颤抖着年轻的心

[hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['braɪtnəs] , [θɪŋks]
Has caught a little of its brightness , thinks
有 捕捉 一个 小的 的 它是 亮度 , 思考

似乎也感受到了它的些许光芒，他想。

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self]

To	read	and	to	interpret	for	itself
到	读	和	到	解释	为了	本身

自行阅读和解读

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɪstəriz] .

The	heavenly	mysteries	.
这	天上	谜团	.

天上的奥秘。

['iːv(ə)n][səʊ][ai][hɪə(r)]

Even	so	I	hear
甚至	所以	我	听到

即便如此，我还是听说

[men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl]

Men	call	it	strange	that	poets	should	reveal
男人	称呼	它	奇怪的	那	诗人	应该	揭示

人们认为诗人揭示真相是件奇怪的事。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['siːkrəts][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnməʊst][səʊlz]

The	sacred	secrets	of	their	inmost	souls
这	神圣	秘密	的	他们的	最	灵魂

他们灵魂深处的神圣秘密

[tuː; tə] ['evri] ['aɪdlɪst]['riːdə(r)] . -

To	every	idlest	reader	.	71
到	每一个	闲散	读者	.	-

致每一位最闲散的读者。71

[fʊl'fɪlmənt] .

FULFILLMENT	.
履行	.

履行。

[bɜːn] [braɪt] , [əʊ] ['sʌnset] [skaɪ] , [wɪð] [tɪnts] [laɪk] [waɪn] !

BURN	bright	,	O	sunset	sky	,	with	tints	like	wine	!
烧伤	明亮的	,	哦	日落	天空	,	和	色调	喜欢	葡萄酒	!

燃烧吧，绚丽的落日，如同美酒般绚烂!

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][west] [let][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ʃaɪn] ,

From	all	the	west	let	the	glad	tidings	shine	,
从	全部	这	西方	让	这	高兴的	消息	闪耀	,

让这喜讯从整个西方传遍天下!

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] .

So	beautiful	a	joy	is	to	be	mine	.
所以	美丽的	一个	喜悦	是	到	是	矿	.

能拥有这份美好的快乐，真是太棒了。

[əʊ]['lɪt(ə)l]['lɪli] , [liːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] !

O	little	lily	,	lean	into	the	gloom	!
哦	小的	百合	,	倾斜	进入	这	愁云	!

小百合啊，向着黑暗靠拢吧!

[pɔː(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] [diːp] [kʌp] [ɔːl][ɪts][reə(r)] ['pɜːfjuːm] ,

Pour	from	thy	deep	cup	all	its	rare	perfume	,
倒	从	你的	深的	杯子	全部	它是	稀有的	香水	,

从你深邃的杯中倾泻出所有珍贵的芬芳，

[s'wiːtər] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bluːm] .

Sweeter	will	be	my	joy	when	it	shall	bloom	.
更甜	将要	是	我的	喜悦	什么时候	它	将	盛开	.

当它绽放时，我的喜悦将会更加甜蜜。

[sɪŋ] ['geɪlɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃə] [wɜːld] [wɪð] [ˌem 'iː]
Sing gayly , that the richer world with me
唱歌 同性恋地 , 那 这 更富有 世界 和 我

欢快地歌唱，愿这更美好的世界与我同在。

[meɪ] [səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
May so rejoice in joy that is to be ,
可能 所以 麾 在 喜悦 那 是 到 是 ,

愿你们如此欢欣雀跃，享受即将到来的喜乐。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['meɪp(ə)l] [triː] !
O little birds upon the Maple tree !
哦 小的 鸟类 之上 这 枫 树 !

枫树上的小鸟们啊！

[əʊ] ['hæpi] [hɑːt] , [send] [ʌp] [tuː; tə] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːk]
O happy heart , send up to eyes and cheek
哦 快乐的 心 , 发送 向上 到 眼睛 和 脸颊

快乐的心啊，快把它送到你的眼睛和脸颊上吧！

[ðə; ðɪ] ['glædnəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] ;
The gladness that I have no words to speak ;
这 欢乐 那 我 有 不 字 到 说话 ;

喜悦之情难以言表；

[ðə; ðɪ] [f'eəɹəst] [wʌnz] [tuː] ['paʊələs] [ænd; ənd] [wiːk] .
The fairest ones too powerless and weak .
这 最公平 一个 也 无力 和 虚弱的 .

最美丽的人也太无力、太弱了。

[neɪ] , ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] , [haɪd] [ðaɪ] [tuː] ['brɪliənt] [gləʊ] !
Nay , burning sky , hide thy too brilliant glow !
不 , 燃烧 天空 , 隐藏 你的 也 杰出的 辉光 !

不，燃烧的天空，请隐藏你那过于耀眼的光芒！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
I would not that the curious world should know
我 会 不是 那 这 好奇的 世界 应该 知道

我不想让好奇的世界知道

[ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [dʒɔɪ] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ˌem 'iː] [səʊ] . -
The sacred joy that now has blessed me so . 72
这 神圣 喜悦 那 现在 有 蒙福 我 所以 . -

我此刻所感受到的神圣喜悦。72

[əʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [gluːm] ,
O little lily , leaning from the gloom ,
哦 小的 百合 , 倾斜 从 这 愁云 ,

哦，小小的百合花，从黑暗中探出头来，

[həʊld] [ðaɪ] [tuː] ['freɪgrənt] [breθ] , [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ruːm]
Hold thy too fragrant breath , that there be room
抓住 你的 也 香 气息 , 那 那里 是 房间

屏住你那芬芳的气息，好腾出空间。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] ['stɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bluːm] .
In the deep stillness for my heart to bloom .
在 这 深的 寂静 为了 我的 心 到 盛开 .

在深沉的静谧中，让我的心得以绽放。

[hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['meɪp(ə)l] [triː] !
Hush , little birds upon the Maple tree !
嘘 , 小的 鸟类 之上 这 枫 树 !

嘘，枫树上的小鸟们！

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] , [ji:; ji] [sɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzɪli] ,

I	cannot	hear	,	ye	sing	so	noisily	,
我	不能	听到	,	是的	唱歌	所以	喧闹地	,

我听不见，你们唱得这么吵。

[ðə; ði] [s'wi:tər] [sɒŋ] [maɪ] [səʊl] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	sweeter	song	my	soul	would	sing	to	me	.
这	更甜	歌曲	我的	灵魂	会	唱歌	到	我	.

我的灵魂会为我唱起更甜美的歌。

[əʊ] ['hæpi] [lɪdz] , [dru:p] ['əʊvə(r)] ['hæpi] [aɪz] ,

O	happy	lids	,	droop	over	happy	eyes	,
哦	快乐的	盖子	,	下垂	超过	快乐的	眼睛	,

哦，快乐的眼睑，垂落在快乐的双眼上，

[lest] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] [sə'praɪz]

Lest	all	the	marvel	of	their	dear	surprise
免得	全部	这	奇迹	的	他们的	亲爱的	惊喜

免得他们亲爱的惊喜令人惊叹

[ɪ'skeɪp] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)]['pærədaɪs] ,

Escape	once	more	to	the	far	Paradise	,
逃脱	一次	更多的	到	这	远的	天堂	,

再次逃往遥远的天堂，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] [keɪm] [səʊ]['dʒentli][tu:; tə][maɪ] [brest] ,

From	which	joy	came	so	gently	to	my	breast	,
从	哪个	喜悦	来了	所以	轻轻地	到	我的	胸部	,

那份喜悦如此温柔地涌入我的心房，

[fəˌrevə'mɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['tʃerɪʃt] [gest] ;

Forevermore	to	be	its	cherished	guest	;
永远	到	是	它是	珍爱	客人	;

永远做它最尊贵的客人；

[nɒt] [si:kɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] , ['hev(ə)nli] [rest] . -

Not	seeking	there	,	but	bringing	,	heavenly	rest	.	73
不是	寻求	那里	,	但	带来	,	天上	休息	.	-

并非在那里寻求，而是带来天上的安息。73

“ [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪləns] [hɪə(r)] , [lʌv] .

“	THERE	WILL	BE	SILENCE	HERE	,	LOVE	.
“	那里	将要	是	沉默	这里	,	爱	.

“这里将会一片寂静，亲爱的。”

” [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪləns] [hɪə(r)] , [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊ]

”	THERE	will	be	silence	here	,	love	,	in	the	slow
”	那里	将要	是	沉默	这里	,	爱	,	在	这	慢的

这里将会一片寂静，亲爱的，在缓慢的

[lɒŋ] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [breɪk]

Long	summer	months	when	there	are	none	to	break
长的	夏天	几个月	什么时候	那里	是	没有任何	到	休息

漫长的夏季，没有休息时间

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:f] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [weɪk]

The	stillness	with	the	laugh	of	those	who	wake
这	寂静	和	这	笑	的	那些	WHO	唤醒

寂静中带着醒来者的笑声

[nju:] - [bɔ:n] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ]

New	-	born	each	day	to	joy	;	and	yet	I	know
新的	-	出生	每个	天	到	喜悦	;	和	然而	我	知道

每天都充满喜悦，如同新生；然而我知道

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [stɪl] , [ɔː(r)] [grəʊ]
The stillness cannot be so still , or grow
这 寂静 不能 是 所以 仍然 , 或者 生长

这种静止不能再静止了，也不能发展壮大。

[səʊ] ['diːpli] ['saʊndləs] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]
So deeply soundless , but that for my sake
所以 深 无声 , 但 那 为了 我的 清酒

如此深沉寂静，但这是为了我。

[ðə; ði] ['meməri] - ['hɔːntɪd] , ['ləʊnli] [rʊmz; ruːmz] [wɪl] [teɪk]
The memory - haunted , lonely rooms will take
这 记忆 - 闹鬼的 , 孤独 房间 将要 拿

那些充满回忆、孤寂的房间将带走

[sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['vænɪʃd] [vɔɪs] ; — ['iːv(ə)n][səʊ] ,
Some echo of my vanished voice ; — even so ,
一些 回声 的 我的 消失了 嗓音 ; — 甚至 所以 ,

我消失的声音似乎还有些回响；——即便如此，

[ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs]
Amid the scenes to which I have no choice
之中 这 场景 到 哪个 我 有 不 选择

在这些我别无选择的场景中

[bʌt; bət][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , ['dɪərɪst] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
But go without thee , dearest , there will be
但 去 没有 你 , 亲爱的 , 那里 将要 是

但亲爱的，没有你，就让一切继续下去吧。

[nəʊ] ['geɪətɪ] [səʊ] [geɪ] , [nəʊ][glæd] [laɪt] [gliː]
No gayety so gay , no glad light glee
不 同性恋 所以 同性恋 , 不 高兴的 光 高兴

没有如此欢快的快乐，没有如此轻快的喜悦

[weər'ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z][aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Wherein with others I , too , must rejoice ,
其中 和 其他的 我 , 也 , 必须 麾 ,

其中，我也必须与他人一同欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But through it all my heart will make for me
但 通过 它 全部 我的 心 将要 制作 为了 我

但无论如何，我的心都会为我而存在。

['saɪləns] , [weər'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] . -
Silence , wherein I shall but hear thy voice . 74
沉默 , 其中 我 将 但 听到 你的 嗓音 . -

寂静之中，我唯有能听见你的声音。74

[feɪθ] [ɪn] [wɜːks] .
FAITH IN WORKS .
信仰 在 作品 .

信心体现在行动中。

[maɪ] [feɪθ] [bɪ'gɪnz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [endz] :
MY faith begins where your religion ends :
我的 信仰 开始 在哪里 你的 宗教 结束 :

我的信仰始于你的宗教止步之处：

[ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
In service to mankind .
在 服务 到 人类 .

为人类服务。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [θred]
This single thread
这 单身的 线

这条单线

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
Is given to guide us through the maze of life .
是 给定 到 指导 我们 通过 这 迷宫 的 生活 .

旨在指引我们走出人生迷宫。

[juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət][wʌn][end] , [ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; — [juː; jʊ] ,
You start at one end , I the other ; — you ,
你 开始 在 一 结尾 , 我 这 其他 ; — 你 ,

你从一端开始，我从另一端开始；——你，

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] ['əʊnli][ə'pɒn][gɒd] , [bɪ'gɪn]
With eyes fixed only upon God , begin
和 眼睛 固定的 仅有的 之上 上帝 , 开始

眼中只有上帝，开始

[wɪð] ['lɒfti] [feɪθ] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ]
With lofty faith , and seeking but to know
和 高远 信仰 , 和 寻求 但 到 知道

怀着崇高的信仰，只求知晓

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [huː] [gaɪdz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
And do His will who guides the universe ,
和 做 他的 将要 WHO 指南 这 宇宙 ,

遵行主宰宇宙的祂的旨意，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['slendə(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [θred]
You find the slender and mysterious thread
你 寻找 这 苗条 和 神秘 线

你发现了那根纤细而神秘的线

[liːdz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɪð] [gɑːdz][dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd]
Leads down to earth , with God's divine command
线索 向下 到 地球 , 和 神的 神圣的 命令

最终回归大地，源于上帝的神圣命令

[tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
To help your fellow - men ; but this to me
到 帮助 你的 同伴 - 男人 ; 但 这 到 我

帮助你的同胞；但对我来说，这却意义非凡。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [veɪg] ; [ai] [siː] [ə'ləʊn]
Is something strangely vague ; I see alone
是 某物 奇怪的 模糊的 ; 我 看 独自的

某种东西很奇怪，很模糊；我只看到它。

[ðə; ði] ['feləʊ] - [men] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] - [men] .
The fellow - men , the suffering fellow - men .
这 同伴 - 男人 , 这 痛苦 同伴 - 男人 .

同胞们，受苦的同胞们。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ][hænd]
Yet with a cup of water in my hand
然而 和 一个 杯子 的 水 在 我的 手

然而，我手里却拿着一杯水。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [θɜːst] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ai][wʌn] [deɪ] ,
For all who thirst , who knows but I one day ,
为了 全部 WHO 口渴 , WHO 知道 但 我 一 天 ,

对于所有渴望的人，谁知道呢，也许有一天，除了我之外，

['fɒləʊɪŋ]	['feɪθfəli]	[ðə; ði]['slendə(r)]	[θred]	,
Following	**faithfully**	**the**	**slender**	**thread**	**,**
下列的	忠实	这	苗条	线	,

忠实地沿着那根细线，

[meɪ]	[riːtʃ]	[ɪts]['ʌðə(r)][end] ,	[ænd; ənd]	[niːl]	[æt; ət][lɑːst]
May	**reach**	**its**	**other**	**end**	**,**	**and**	**kneel**	**at**	**last**
可能	抵达	它是	其他	结尾	,	和	下跪	在	最后的

或许会到达另一端，最终跪下。

[wɪð]	[juː; jʊ][ɪn]	['hev(ə)n]	[æt; ət][ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv][gɒd]	?	-
With	**you**	**in**	**heaven**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**God**	**?**	**75**
和	你	在	天堂	在	这	脚	的	上帝	?	-

与你一同在天堂，在上帝的脚下？75

“	[nəʊ] .	-	— [ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	.
“	**No**	**.**	**33**	**—**	**A**	**PORTRAIT**	**.**
“	不	.	-	—	一个	肖像	.

“第 33 号——肖像。

”	[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] .	[eɪtʃ] .	[el] .
”	**FOR**	**R**	**.**	**H**	**.**	**L**	**.**
”	为了	拉	.	H	.	L	.

“致 RHL

[wɪð]	['keələs]	[step]	[ai]	['wɒndə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]
WITH	**careless**	**step**	**I**	**wander**	**through**	**the**	**hall**
和	粗心	步	我	漫步	通过	这	大厅

我漫不经心地穿过大厅。

[skeəs]	['hiːdɪŋ]	['meni]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	['lʌvli]	[ɑːt]	;
Scarce	**heeding**	**many**	**a**	**work**	**of**	**lovely**	**art**	**;**
稀少	听从	许多	一个	工作	的	迷人的	艺术	;

对许多精美的艺术作品视而不见；

[tɪl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[θrɪl]	[maɪ]	['lɪstləs]	[hɑːt]
Till	**with**	**a**	**sudden**	**thrill**	**my**	**listless**	**heart**
直到	和	一个	突然	刺激	我的	蔫	心

直到我那颗百无聊赖的心突然涌起一阵悸动

[liːps]	[ʌp]	[tuː; tə]	[griːt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['streɪndʒərz]	[wɔːl]
Leaps	**up**	**to**	**greet**	**upon**	**a**	**stranger's**	**wall**
飞跃	向上	到	迎接	之上	一个	陌生人的	墙

跳起来向陌生人的墙壁打招呼。

[ðəʊz]	[dɪə(r)]	[rɪ'membəd]	[aɪz]	;	— [hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,	[wɪð]	[ɔːl]
Those	**dear**	**remembered**	**eyes**	**;**	**—**	**her**	**face**	**,**	**with**	**all**
那些	亲爱的	记得	眼睛	;	—	她	脸	,	和	全部

那双令人怀念的迷人眼睛；——她的脸庞，以及所有的一切

[ðə; ði]	['driːmi]	[tʃɑːm]	[ðæt]	[meɪd]	[səʊ]	[swiːt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]
The	**dreamy**	**charm**	**that**	**made**	**so**	**sweet**	**a**	**part**
这	梦幻般的	魅力	那	制成	所以	甜的	一个	部分

那梦幻般的魅力，让一切都如此甜蜜

[ɒv; əv][maɪ]	[laɪf]	[wʌns]	;	— [ænd; ənd]	['tendə(r)]	['meməriz]	[stɑːt]
Of	**my**	**life**	**once**	**;**	**—**	**and**	**tender**	**memories**	**start**
的	我的	生活	一次	;	—	和	投标	回忆	开始

我生命中曾有过这样一段时光；——温柔的回忆开始

[tuː; tə]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)][æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[kɔːl]	.
To	**meet**	**her**	**at**	**her**	**unexpected**	**call**	**.**
到	见面	她	在	她	意外	称呼	.

接听她意想不到的电话。

[truː] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [feɪs] ,
True portrait of the unforgotten face ,
真的 肖像 的 这 难以忘怀 脸 ,

令人难忘的面孔的真实肖像

[haʊ] [duː; də][ai] [θæŋk] [ðiː] , [ðæt] [dʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
How do I thank thee , that dost give me here
如何 做 我 感谢 你 , 那 朋友 给 我 这里

我该如何感谢你，感谢你赐予我这一切

['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ]['dɪstənt] [jet] [stɪl] [dɪə(r)]
Tidings from her , so distant yet still dear
消息 从 她 , 所以 遥远 然而 仍然 亲爱的

来自她的消息，虽然遥远，却依然亲切。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ; — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][bɪd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tel]
To me ; — for as I bid the painting tell
到 我 ; — 为了 作为 我 出价 这 绘画 告诉

对我而言；——正如我吩咐这幅画讲述的那样

[ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] ['pɪktʃəd] [greɪs]
If all be well with her , its pictured grace
如果全部 是 出色地 和 她 , 它是 如图所示 优雅

如果她一切安好，那画面中的优雅

['ɑːnsəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['daʊtɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ! ” -
Answers beyond all doubting , “ It is well ! ” 76
答案 超过 全部 怀疑 , “ 它 是 出色地 ! ” -

毫无疑问的答案是：“一切都好！”76

['lɒŋɪŋ] .
LONGING .
渴望 .

渴望。

[nɒt] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɑːz] ,
NOT high above us with the pitiless stars ,
不是 高的 多于 我们 和 这 无情 明星 ,

并非高悬在我们头顶的无情星辰，

[nɔː(r)] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['saʊndləs] [siː] ,
Nor deep below us in the soundless sea ,
也不 深的 以下 我们 在 这 无声 海 ,

也不是在我们下方无声的大海深处，

[nɔː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ɔː(r)] ['westwəd] , [laɪ]
Nor far away to east or westward , lie
也不 远的 离开 到 东方 或者 向西 , 说谎

不远的地方，无论是向东还是向西，都有

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
The little things we long for .
这 小的 事物 我们 长的 为了 .

我们渴望的那些小事。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Here they are ;
这里 他们 是 ;

它们就在这里；

[kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] , [ðə; ði]['iːgə(r)] , ['restləs] [hændz]
Close to our hands , the eager , restless hands
关闭 到 我们的 双手 , 这 渴望的 , 不安 双手

就在我们手边，那双渴望而躁动的手

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [grɑːsp][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][nəʊ] ['fetəz] [baɪnd]

That	fain	would	grasp	them	;	and	no	fetters	bind
那	欣然	会	抓牢	他们	;	和	不	镣铐	绑定

那渴望抓住他们的人；没有任何枷锁能束缚他们。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['fɪŋgəz] ; [nəʊ] [rɪ'lentləs] [feɪt]

The	wistful	fingers	;	no	relentless	fate
这	怅惘	手指	;	不	狠	命运

那双充满渴望的手指；没有无情的命运

[telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [friː]

Tells	us	we	must	not	;	we	are	wholly	free
讲述	我们	我们	必须	不是	;	我们	是	完全	自由的

它告诉我们绝不能这样做；我们完全自由。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .

To	take	them	if	we	choose	.
到	拿	他们	如果	我们	选择	.

如果我们愿意，可以带走它们。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—	and	yet	—
和	然而	—	和	然而	—

然而——然而——

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] !

We	dare	not	!
我们	敢	不是	!

我们不敢!

[lest][ðə; ði][səʊl][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [sʌm; səm][deɪ] ,

lest	the	soul	should	wake	some	day	,
免得	这	灵魂	应该	唤醒	一些	天	,

以免灵魂某天醒来，

[jˈiəz] [hens] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [sens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [niːdz] .

Years	hence	,	perhaps	,	to	sense	of	other	needs	.
年	因此	,	也许	,	到	感觉	的	其他	需求	.

多年以后，或许会因为其他需求而感到满足。

[gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es]['evə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [muːdz]

God	save	us	ever	from	those	sudden	moods
上帝	节省	我们	曾经	从	那些	突然	情绪

愿上帝永远保佑我们远离那些突如其来的情绪波动。

[wen] [ɔːl][laɪf] ['nærəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

When	all	life	narrows	to	a	single	point	,
什么时候	全部	生活	变窄	到	一个	单身的	观点	,

当所有生命都聚焦于一点时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ['siːzɪz] [ɪts][dɪ'zaɪə(r)] .

And	when	the	poor	heart	seizes	its	desire	.
和	什么时候	这	贫穷的	心	逮捕	它是	欲望	.

当可怜的心抓住了它的欲望。

['əʊnli][tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə] [diːpə(r)] ['restləsnəs] .

Only	to	wake	to	deeper	restlessness	.
仅有的	到	唤醒	到	更深	躁动不安	.

醒来后却发现自己更加躁动不安。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['mætə(r)] ?

But	after	all	,	what	matter	?
但	后	全部	,	什么	事情	?

但归根结底，又有什么关系呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] be77

would	it	be77
会	它	be77

会是77吗?

['hɑːdə(r)][tuː; tə] [weɪk] [j'iəz] [hens] [tuː; tə] [sens] [ɒv; əv] [θɜːst]

Harder	to	wake	years	hence	to	sense	of	thirst
更难	到	唤醒	年	因此	到	感觉	的	口渴

多年后，更难再次感受到口渴。

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] ['θɜːsti] [naʊ] ?

Than	to	stand	thirsty	now	?
比	到	站立	渴	现在	?

难道要现在就站在那里干渴吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [waɪn]

for	sunny	wine
为了	阳光明媚	葡萄酒

阳光下的葡萄酒

['spɑːkl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːl] ,

Sparkles	before	us	,	and	a	precious	pearl	,
闪光	前	我们	,	和	一个	宝贵的	珍珠	,

眼前闪耀着光芒，还有一颗珍贵的珍珠，

['iːgə(r)][tuː; tə] [luːz] [ɪts][laɪf][ə'pɒn]['aʊə(r)][lɪps] ,

Eager	to	lose	its	life	upon	our	lips	,
渴望的	到	失去	它是	生活	之上	我们的	嘴唇	,

渴望在我们的唇间消逝生命，

[weɪts] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɪnstənt] ['grɑːspɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv]

Waits	but	our	instant	grasping	to	dissolve
等待	但	我们的	立即的	抓握	到	溶解

等待，但我们立刻抓住溶解的欲望。

[ɪts] ['kɒstli] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ]['nektə(r)] .

Its	costly	beauty	in	the	nectar	.
它是	昂贵	美丽	在	这	花蜜	.

它那珍贵的美丽如同花蜜。

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[wiː; wɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] ['lʌvli] [pɜːl] .

We	have	no	right	to	the	white	lovely	pearl	.
我们	有	不	正确的	到	这	白色的	迷人的	珍珠	.

我们没有权利拥有这颗美丽的白色珍珠。

[gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [nɒt][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]['aʊə(r)][hændz] !

God	give	us	strength	not	to	stretch	out	our	hands	!
上帝	给	我们	力量	不是	到	拉紧	出去	我们的	双手	!

上帝啊，请赐予我们力量，不要伸出援手!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['slɪpɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [riːtʃ] —

they	are	slipping	slowly	from	our	reach	—
他们	是	滑倒	缓慢地	从	我们的	抵达	—

它们正慢慢地从我们手中溜走——

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] —
Fading into the darkness —
褪色 进入 这 黑暗 —

渐渐消失在黑暗中——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] —
They are gone —
他们 是 已消失 —

他们走了——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ! -
The little things we longed for ! 78
这 小的 事物 我们 渴望 为了 ! -

我们渴望的那些小事！78

[ðə; ði] [njuː] [deɪ] .
THE NEW DAY .
这 新的 天 .

新的一天。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
SUPREME through all the hours of the day
最高 通过 全部 这 小时 的 这 天

一天24小时，至尊至尊

[ai][həʊld][wʌn] ['swiːtɪst] : [nɒt][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ,
I hold one sweetest : not the day or hour ,
我 抓住 一 最甜美的 : 不是 这 天 或者 小时 ,

我珍藏着一个最甜蜜的答案：不是日期或时间，

[dɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['flaʊə(r)]
Dear , when you came to me ; nor yet the flower
亲爱的 , 什么时候 你 来了 到 我 ; 也不 然而 这 花

亲爱的，当你来到我身边时；那朵花也尚未绽放。

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [deɪz] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɔːl'weɪ] ,
Of perfect days , though that is sweet alway ,
的 完美的 天 , 尽管 那 是 甜的 总是 ,

完美的日子，虽然那总是很美好，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] ['kænɒt] [seɪ]
When your love came to me ; I cannot say
什么时候 你的 爱 来了 到 我 ; 我 不能 说

当你的爱降临到我身上时，我无法言说

[waɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɪ'vaɪnɪst][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ;
Why these are not divinest in their power ;
为什么 这些 是 不是 最神圣的 在 他们的 力量 ;

为什么它们不具备最神圣的力量?

[jet] [æz; əz] [iːtʃ] [njuː] [deɪ] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['daʊə(r)]
Yet as each new day comes , it brings for dower
然而 作为 每个 新的 天 来 , 它 带来 为了 嫁妆

然而，随着每一天的到来，它也带来了嫁妆。

[wʌn]['məʊmənt] [huːz] [rɪtʃ] ['glædnəs] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ]
One moment whose rich gladness will outweigh
一 片刻 谁 富有的 欢乐 将要 胜过

那一刻的喜悦将胜过一切

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] : [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [naɪt]
All others : that first moment when the night
全部 其他的 : 那 第一的 片刻 什么时候 这 夜晚

其他所有人：夜晚的第一个瞬间

[jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] [klɪə(r)][ænd; ənd]['vɪvɪd] [bluː] ;

Yields	to	the	daylight's	clear	and	vivid	blue	;
产量	到	这	日光	清除	和	生动	蓝色的	;

屈服于日光清澈明亮的蓝色;

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] ['riːəl][frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ,

And	waking	to	things	real	from	things	that	seem	,
和	醒来	到	事物	真实的	从	事物	那	似乎	,

从看似虚幻的事物中醒来，认清真实的事物。

[maɪ]['iːgə(r)] [aɪz] [ʌn'kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [lait] ,

My	eager	eyes	unclose	to	the	fair	light	,
我的	渴望的	眼睛	解开	到	这	公平的	光	,

我渴望的目光紧紧盯着明亮的光线，

[stɪl] [ˌʌndi'siːvd] ; [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['vɪʒnz] [truː] ,

Still	undeceived	;	to	find	their	visions	true	,
仍然	悄	;	到	寻找	他们的	愿景	真的	,

依然清醒，不被蒙蔽；他们发现自己的预言是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [driːm] . -

And	that	your	love	for	me	was	not	my	dream	.	79
和	那	你的	爱	为了	我	曾是	不是	我的	梦	.	-

而你对我的爱，并非我的梦想。79

[kən'feʃ(ə)n] .

CONFESSION	.
忏悔	.

忏悔。

[ðə; ði]['iːgə(r)][jɪə(r)]

The	eager	year
这	渴望的	年

充满渴望的一年

[ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [di'fiːt] .

Is	passing	,	with	its	triumphs	and	defeats	.
是	通过	,	和	它是	胜利	和	失败	.

时光荏苒，有成功也有失败。

[ə'laɪk] [ɜːθ] [rests] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒɔɪ] ;

Alike	earth	rests	from	labor	and	from	joy	;
相似	地球	休息	从	劳动	和	从	喜悦	;

地球也同样会因劳作和欢乐而休息;

['hʌʃɪŋ] [iːtʃ] [t'aɪniəst]['ɪnsekt] , ['weərɪŋ] [naʊ]

Hushing	each	tiniest	insect	,	wearing	now
嘘	每个	最小的	昆虫	,	穿着	现在

现在，我正努力安抚每一只最小的昆虫，穿着它

[nəʊ] ['keələs] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [liːf] ;

No	careless	ornament	of	flower	or	leaf	;
不	粗心	装饰品	的	花	或者	叶子	;

花朵或叶子的装饰不应随意随意;

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [ɑːmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

Reaching	her	pleading	arms	up	to	the	sky
到达	她	恳求	武器	向上	到	这	天空

她伸出双臂，向天空发出恳求的呼喊。

[ɪn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['saɪlənt]['krɪzəm][ɒv; əv] [snəʊ]

In	longing	for	its	silent	chrism	of	snow
在	渴望	为了	它是	沉默的	圣油	的	雪

渴望那无声的雪之圣油

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [hɑ:t] ,

In	benediction	;	like	a	weary	heart	,
在	祝福	;	喜欢	一个	厌倦	心	,

在祝福中；就像一颗疲惫的心，

[ðæt] [wɔ:n] [wɪð] [spent] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sɪŋks] [æt; ət] [lɑ:st]

That	worn	with	spent	emotion	,	sinks	at	last
那	磨损	和	花费	情感	,	水槽	在	最后的

那件饱经沧桑、情感耗尽的事物，最终沉没了。

['ɪntu:] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [si:m] [rest] .

Into	exhaustion	that	almost	seems	rest	.
进入	疲惫	那	几乎	似乎	休息	.

精疲力竭，几乎感觉不到休息。

[nɒt] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['vaiəlits] ,

Not	brooding	over	her	lost	violets	,
不是	沉思	超过	她	丢失的	紫罗兰	,

她没有沉湎于失去的紫罗兰，

[haɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z]

High	in	her	hands	upon	the	leafless	trees
高的	在	她	双手	之上	这	无叶	树木

她双手高举，悬于光秃秃的树上。

[ʃi:; ʃi] [həʊldz] [ðə; ði] ['wu:dˌbaɪn] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	holds	the	woodbine	,	swaying	in	the	wind	,
她	持有	这	伍登宾	,	摇晃	在	这	风	,

她手捧金银花，随风摇曳。

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['rəʊzəri] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [sɪnz] .

A	crimson	rosary	of	remembered	sins	.
一个	赤红	念珠	的	记得	罪孽	.

一串鲜红的念珠，上面写满了被铭记的罪孽。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ki:p] [ðɪs] ['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

How	shall	we	keep	this	solemn	festival	,
如何	将	我们	保持	这	庄严	节日	,

我们该如何庆祝这个庄严的节日?

[ðaʊ] , [əʊ] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ai] ?

Thou	,	O	my	heart	,	and	I	?
你	,	哦	我的	心	,	和	我	?

你，我的心啊，还有我?

[hæv; həv] [wi:; wi] [nəʊ] [sɪnz]

have	we	no	sins
有	我们	不	罪孽

难道我们没有罪过吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [kən'fesɪŋ] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , -

It	would	be	well	,	confessing	here	to	-	night	,	80
它	会	是	出色地	,	坦白	这里	到	-	夜晚	,	-

今晚在此坦白，或许会更好，80

[tu:; tə] [nəʊ] [fə'givn] ?

To	know	forgiven	?
到	知道	已原谅	?

知道是否被原谅?

[nɒt] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] [frend]

Not	to	some	gentle	friend
不是	到	一些	温和的	朋友

并非对某个温柔的朋友

[huːz] ['tendənəs] [eə(r)][hɑːf][ðə; ði] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]

Whose	tenderness	ere	half	the	tale	were	told
谁	压痛	埃雷	一半	这	故事	是	讲述

故事讲到一半，他的温柔便已显露无疑。

[wʊd] ['saɪləns][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]

Would	silence	it	with	kisses	;	but	before
会	沉默	它	和	吻	;	但	前

会用吻来平息它；但在那之前

[ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][traɪ'bjuːnl][ɪn][maɪ] [əʊn]

A	more	severe	tribunal	in	my	own
一个	更多的	严重	法庭	在	我的	自己的

我自己认为更严厉的审判是可以接受的。

[ɪg'zæktɪŋ] [səʊl] , [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][blɒt]

Exacting	soul	,	that	could	endure	no	blot
严格	灵魂	,	那	可以	忍受	不	印迹

苛刻的灵魂，容不得任何污点

[ə'pɒn][ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['spɒtləs] [truːθ] .

Upon	the	scutcheon	of	its	spotless	truth	.
之上	这	盾形纹章	的	它是	一尘不染	真相	.

在其纯洁真理的盾徽之上。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl]

Not	without	hope	of	pardon	;	for	the	soul
不是	没有	希望	的	赦免	;	为了	这	灵魂

并非没有获得赦免的希望；因为灵魂

[ɪz]['spɒnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel]

Is	sponsor	to	the	heart	;	if	she	can	tell
是	赞助	到	这	心	; 如果		她	能	告诉

是心头挚爱；如果她能说出来的话

[ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['pɜːpəs] ['lɒftɪli] [ʌp'held] ,

Of	purest	purpose	loftily	upheld	,
的	最纯净的	目的	傲慢地	维持	,

秉持最纯粹、最崇高的目标，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ][sæd] , [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ai] ,

We	need	not	be	so	sad	,	my	heart	and	I	,
我们	需要	不是	是	所以	伤心	,	我的	心	和	我	,

我和我的心不必如此悲伤，

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [brest]

To	wear	a	little	while	upon	our	breast
到	穿	一个	小的	尽管	之上	我们的	胸部

短暂地佩戴在我们的胸口

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['rəʊzəri] .

The	crimson	rosary	.
这	赤红	念珠	.

深红色的念珠。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][səʊl]

And	when	the	soul
和	什么时候	这	灵魂

当灵魂

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fʊl] “ - [tiː] ,

Shall	speak	at	last	the	full	“	Absolvo	te	,
将	说话	在	最后的	这	满的	“	-	te	,

最后将完整地说出“赦免你”，

" [ðen] [wɪl] [wiː; wi] [leɪ] [fəˌrevə'mɔː] [ə'saɪd]
" **Then will we lay forevermore aside**
" 然后 将要 我们 躺 永远 旁边

"那么我们将永远放下"

[ðiːz] ['meməriz] [ɒv; əv] [fɔːlt] .
These memories of fault .
这些 回忆 的 过错 .

这些关于过错的记忆。

[ɜːθ] [dʌz] [nɒt][weə(r)]
Earth does not wear
地球 做 不是 穿

地球不会磨损

[hɜː(r); hə(r)]['skɑːlət] ['wuːdˌbaɪn] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] , [tuː; tə][peɪn]
Her scarlet woodbine all the year , to pain
她 猩红 伍登宾 全部 这 年 , 到 疼痛

她那株一年四季都盛开着的猩红色金银花，令人心痛

[hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [wɪð] ['kɒnstənt] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
Her beating heart with constant self - reproach .
她 殴打 心 和 持续的 自己 - 责备 .

她怦怦直跳，心中充满自责。

['kɒntent] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [wʌns] ,
Content with frank and full confession once ,
内容 和 坦率 和 满的 忏悔 一次 ,

一次坦诚而完整的忏悔就足够了。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [vaɪn] , [wɪð] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
The trembling vine , with sighing of the wind ,
这 发抖 藤 , 和 叹息 的 这 风 ,

颤抖的藤蔓，伴着风的叹息，

[drɒps] ['sləʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪts] [diːp] [red] [liːvz] . -
Drops slowly , one by one , its deep red leaves . 81
滴 缓慢地 , 一 经过 一 , 它是 深的 红色的 树叶 . -

它深红色的叶子一片片缓缓凋落。81

[səʊ] ['hævɪŋ] [wʌn] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][maɪ'self] ,
So having won forgiveness from myself ,
所以 拥有 韩元 饶恕 从 我 ,

既然我已经原谅了自己，

['lɪsənɪŋ] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['hɑːməni]
Listening I hear the far - off harmonies
聆听 我 听到 这 远的 - 离开 和声

聆听，我听到了远处传来的和声

[ɒv; əv] ['sɒləm] [tʃɑːnt] [ɪn] ['hev(ə)n] : " [ðəʊ] [ðaɪ] [sɪnz]
Of solemn chant in heaven : " Though thy sins
的 庄严 呗 在 天堂 : " 尽管 你的 罪孽

天庭庄严吟唱："虽有你的罪孽"

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [wʊl] .
Had been as scarlet , they shall be like wool .
有 到过 作为 猩红 , 他们 将 是 喜欢 羊毛 .

曾经如朱红，如今必如羊毛。

" [gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [kɑːm, kɑːlm][maɪ] ['trʌbld] [hɑːt] ,
" **God's benediction calms my troubled heart ,**
" 神的 祝福 平静 我的 麻烦 心 ,

"神的祝福抚慰了我忧伤的心灵，

[peɪnd] [wɪð] [ɪts] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['freɪlti] ,
Pained with its consciousness of frailty ,
痛苦 和 它是 意识 的 虚弱 ,

因意识到自身的脆弱而感到痛苦，

['i:v(ə)n][æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [li:vz]
Even as upon the fading crimson leaves
甚至 作为 之上 这 褪色 赤红 树叶

即使在那逐渐凋零的深红色叶片上

[fɔ:l] ['tendəli] [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] . -
Fall tenderly the first white flakes of snow . 82
落下 温柔地 这 第一的 白色的 薄片 的 雪 . -

轻柔地飘落第一片洁白的雪花。82

“ [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dʒɔɪz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ʌtə(r)] [preɪz] .
“ AMONG THOSE JOYS FOR WHICH WE UTTER PRAISE .
“ 之中 那些 喜悦 为了 哪个 我们 说出 称赞 .

“在这些值得我们赞美的喜乐之中。”

” [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dʒɔɪz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ʌtə(r)] [preɪz]
” AMONG those joys for which we utter praise
” 之中 那些 喜悦 为了 哪个 我们 说出 称赞

在那些值得我们赞美的喜乐之中

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] ; —
That were not in our lives , one year ago ; —
那 是 不是 在 我们的 生活 , 一 年 前 ; —

一年前，这些都不在我们的生活中；——

([nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , ['dɪərɪst] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ]
(No need to name them , dearest ; for you know
(不 需要 到 姓名 他们 , 亲爱的 ; 为了 你 知道

（亲爱的，无需一一列举，因为你知道）

[i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [keɪm] , ['aʊə(r)] ['ɪgnərənt] [hɑ:ts] [tu:; tə] [reɪz]
Each one that came , our ignorant hearts to raise
每个 一 那 来了 , 我们的 无知 心 到 增加

每一个来的人，都唤醒了我们无知的心灵。

[tu:; tə] ['lʌvz] [haɪ] ['lev(ə)l] ;) [let] [ˌju: 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz]
To love's high level ;) let us count the days
到 爱的 高的 等级 ;) 让 我们 数数 这 天

为了爱的崇高境界；）让我们数着日子

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [deɪz] [wen] [nəʊ]
Before we knew each other ; days when no
前 我们 知道 每个 其他 ; 天 什么时候 不

在我们相识之前；那时还没有

[swi:t] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv] ['lʌvz] [fʊl] [rɪtʃ] [gləʊ]
Sweet premonition of love's full rich glow
甜的 预感 的 爱的 满的 富有的 辉光

甜蜜的预感，预示着爱情的浓郁光芒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫水晶之戒(The Ring of Amethyst)
第4/4页

[gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seprət] [weɪz] .

Gleamed	on	the	darkness	of	our	separate	ways	.
闪闪发光	在	这	黑暗	的	我们的	分离	方式	.

在各自道路的黑暗中闪耀光芒。

[ɔːl] ['prelˌjuːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ; [ðæt] [nəʊ] [driːm]

All	preludes	should	be	simple	;	that	no	dream
全部	前奏	应该	是	简单的	;	那	不	梦

所有的序曲都应该很简单；那没有梦想

[ɔː(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['bjuːti] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl]

Or	hint	of	this	new	beauty	came	to	fill
或者	暗示	的	这	新的	美丽	来了	到	充满

或者，这新美的些许迹象已经显露出来。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['aʊəz] [wɪð] ['miːnɪŋ] , [dʌz] [bʌt; bət] [siːm]

The	unconscious	hours	with	meaning	,	does	but	seem
这	无意识	小时	和	意义	,	做	但	似乎

无意识的时光充满意义，但似乎并非如此。

[fɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [θrɪl]

Fit	introduction	to	the	joys	that	thrill
合身	介绍	到	这	喜悦	那	刺激

完美地开启了令人兴奋的乐趣之旅

['aʊə(r)] [glæd] [səʊlz] [naʊ] , [frɒm; frəm] [lʌv] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [stɪl]

Our	glad	souls	now	,	from	love	that	knew	no	still
我们的	高兴的	灵魂	现在	,	从	爱	那	知道	不	仍然

我们如今欢欣的灵魂，来自那份无所不知的爱

[ə'weɪkɪŋ] , — [bʌt; bət] [dɔːnd] ['ɪnstəntli] [suː'priːm; sjuː'priːm] . -

Awaking	,	—	but	dawned	instantly	supreme	.	83
觉醒	,	—	但	黎明	即刻	最高	.	-

醒来，——但瞬间便达到了至高无上的境界。83

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .

BECAUSE	.
因为	.

因为。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

NOT	because	you	are	gentle	of	speech	,
不是	因为	你	是	温和的	的	演讲	,

并非因为你说话温和，

[əʊ] [breɪv] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪn] !

O	brave	knight	of	mine	!
哦	勇敢的	骑士	的	矿	!

我勇敢的骑士！

[nɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [lɪst]

Nor	because	in	the	chivalrous	list
也不	因为	在	这	骑士精神	列表

也不是因为在骑士名录中

[wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ju:; jʊ] [ʃaɪn] ;
With the brightest you shine ;
和 这 最亮的 你 闪耀 ;

你与最耀眼的人同在;

[nɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [stri:t]
Nor because when you pass on the street
也不 因为 什么时候 你 经过 在 这 街道

也不是因为你路过街道时

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tɜ:n] [tu:; tə] [preɪz]
All the world turn to praise
全部 这 世界 转动 到 称赞

全世界都转向赞美

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʊk]
The wonderful charm of your look
这 精彩的 魅力 的 你的 看

你容貌的魅力令人着迷

[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] ;
And grace of your ways ;
和 优雅 的 你的 方式 ;

以及你行事方式的恩典;

[nɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ai] [nəʊ]
Nor because in your presence I know
也不 因为 在 你的 在场 我 知道

也不是因为在你面前我知道

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ,
I have but to command ,
我 有 但 到 命令 ,

我只需下令,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['treʒəz] [æt; ət][wʌns]
And the coveted treasures at once
和 这 令人垂涎的 宝藏 在 一次

而那些令人垂涎的珍宝也同时出现

[wɪl] [fɔ:l][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ;
Will fall from your hand ;
将要 落下 从 你的 手 ;

会从你手中掉落;

[nɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
Nor because by the glance of your eyes
也不 因为 经过 这 瞥一眼 的 你的 眼睛

也不是因为你瞥了一眼你的眼睛

[ðæt] [səʊ] ['tendəli] [dru:]
That so tenderly drew
那 所以 温柔地 画

那温柔的拉扯

[maɪ] [həʊl] [hɑ:t] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔ:z] , [ai] [meɪ] [nəʊ]
My whole heart unto yours , I may know
我的 所有的 心 到 你的 , 我 可能 知道

我全心全意地属于你，我或许会知道

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪkt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I am perfect to you ;
我 是 完美的 到 你 ;

在你眼里，我是完美的;

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [dɪə(r)] , [aɪ]

But	because	in	your	presence	,	dear	,	I
但	因为	在	你的	在场	,	亲爱的	,	我

但因为在你面前，亲爱的，我

[grəʊ] [ˈdʒent(ə)l][ɒv; əv] [spiːtʃ] ; -

Grow	gentle	of	speech	;	84
生长	温和的	的	演讲	;	-

说话要温和；84

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] [huː] [wʌns]

The	haughty	young	maiden	who	once
这	傲慢	年轻的	少女	WHO	一次

那位傲慢的年轻少女曾经

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪlfl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;

Was	so	wilful	to	teach	;
曾是	所以	故意	到	教	;

他非常热衷于教导；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [aɪ] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [striːt]

And	because	when	I	pass	on	the	street
和	因为	什么时候	我	经过	在	这	街道

因为当我路过街道时

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːn] [tuː; tə] [preɪz]

All	the	world	turn	to	praise
全部	这	世界	转动	到	称赞

全世界都转向赞美

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [njuː] [tʃɑːm] [ɪn][maɪ] [lʊk]

A	certain	new	charm	in	my	look
一个	肯定	新的	魅力	在	我的	看

我的容貌中散发着某种新的魅力

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][maɪ] [weɪz] ;

And	grace	in	my	ways	;
和	优雅	在	我的	方式	;

愿恩典临到我；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [aɪ] [luːz]

And	because	in	your	presence	I	lose
和	因为	在	你的	在场	我	失去

因为在你面前，我失去了

[ðə; ði] [praʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ;

The	proud	wish	to	command	;
这	自豪的	希望	到	命令	;

渴望指挥的傲慢；

[kənˈtentɪd] , [neɪ] [ˈiːgə(r)] , [dɪə(r)] [lʌv] ,

Contented	,	nay	eager	,	dear	love	,
满足	,	不	渴望的	,	亲爱的	爱	,

心满意足，不，是渴望，亲爱的，

[tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

To	be	led	by	your	hand	;
到	是	引领	经过	你的	手	;

任你牵着手；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ]

And	because	your	eyes	full	of	reproach
和	因为	你的	眼睛	满的	的	责备

因为你眼中充满了责备

[æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai][duː; də] ,
At some things that I do ,
在 一些 事物 那 我 做 ,

在我做的某些事情上，

[stɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ]
Still show the belief I shall grow
仍然 展示 这 信仰 我 将 生长

依然展现出我终将成长的信念

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; —
To be worthy of you ; —
到 是 值得 的 你 ; —

配得上你；——

[duː; də][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Do I love you ?
做 我 爱 你 ?

我爱你吗?

- [twɜː(r)]['aɪd(ə)l] [ɪn'diːd]
' twere idle indeed
- 是 闲置的 的确

他们确实很闲。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [naʊ] [tuː; tə] [jiːld] ;
To refuse now to yield ;
到 拒绝 现在 到 屈服 ;

现在拒绝屈服；

[kwaɪt] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][lɪps][tuː; tə][dɪ'naɪ]
Quite useless for lips to deny
相当 无用 为了 嘴唇 到 否定

嘴唇否认毫无用处

[wɒt] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [rɪ'viːld] ;
What the eyes have revealed ;
什么 这 眼睛 有 揭晓 ;

眼睛所揭示的；

[jet] [nɒt] , ([let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
Yet not , (let me say it , for fear
然而 不是 , (让 我 说 它 , 为了 害怕

然而并非如此（让我这么说吧，出于恐惧）

[ðæt] [tuː] [veɪn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —)
That too vain you should be —)
那 也 徒劳 你 应该 是 —)

你太虚荣了——）

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] ,
Not so much for what you are yourself ,
不是 所以 很多 为了 什么 你 是 你自己 ,

倒不是因为你本身是什么样的人，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ! -
As for what you make me ! 85
作为 为了 什么 你 制作 我 ! -

至于你让我变成什么样！85

['aɪvi] .
IVY .
常春藤 .

常春藤。

['θredɪŋ] [ɪts] ['nɔɪzləs] [wei] [ə'mʌŋ] [feə(r)] [θɪŋz]
THREADING its noiseless way among fair things
螺纹 它是 无声 方式 之中 公平的 事物

它悄无声息地穿梭在各种美好的事物之间。

[lʌv] - ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] [maɪ] [ru:m] ,
Love - chosen to make beautiful my room ,
爱 - 选定 到 制作 美丽的 我的 房间 ,

爱，选择让我的房间变得美丽，

[ðə; ði] ['aɪvi] [spredz] [ɪts] ['tendə(r)] ['lɪvɪŋ] [glu:m] ,
The ivy spreads its tender living gloom ,
这 常春藤 传播 它是 投标 活的 愁云 ,

常春藤蔓延开来，散发出温柔而生机勃勃的幽暗气息。

['dɑ:kənɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [naʊ] [klɪŋz]
Darkening and brightening the wall ; now clings
变暗 和 提亮 这 墙 ; 现在 黏附

墙壁忽明忽暗；如今已附着

['kləʊsli] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [swɪŋz]
Closely around some picture , and now swings
密切 大约 一些 图片 , 和 现在 摇摆

紧紧围绕着某幅画，现在开始摇摆

[sʌm; səm] ['eəri] [ʃu:t] [ɒv; əv] ['tremjələs] [jʌŋ] [blu:m]
Some airy shoot of tremulous young bloom
一些 轻盈的 射击 的 颤抖的 年轻的 盛开

一些轻盈的、颤抖的幼嫩花蕾

['ɪntu:] [ðə; ði] ['fri:ər] ['sʌnlaɪt] ; [tɪl] [ðə; ði] [du:m]
Into the freer sunlight ; till the doom
进入 这 更自由 阳光 ; 直到 这 厄运

沐浴在更自由的阳光下；直到末日降临

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [sləʊ] ['saɪlənt] [feɪt] [tə'geðə(r)] [brɪŋz]
Of their slow silent fate together brings
的 他们的 慢的 沉默的 命运 一起 带来

他们缓慢而无声的命运交织在一起

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [went]
At last the branches that for long years went
在 最后的 这 分支 那 为了 长的 年 去

终于，那些多年来一直伸向远方的树枝

[ðeə(r)] ['sɪŋg(ə)l] , ['seprət] [weɪz] .
Their single , separate ways .
他们的 单身的 , 分离 方式 .

他们各自走上了不同的道路。

[dɪd] [nəʊ] [swɪft] [θrɪl]
Did no swift thrill
做过 不 迅速 刺激

没有迅速的刺激

[ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [flæʃ] , [ænd; ənd] [fɪl]
Of subtle recognition flash , and fill
的 微妙的 认出 闪光 , 和 充满

微妙的识别闪光，以及填充

[ðeə(r)] [veɪns] ?
Their veins ?
他们的 静脉 ?

他们的血管?

[əʊ] ['aɪvi] , [stɪl] [mʌst; məst][wi:; wi] [lə'ment]
Oh Ivy , still must we lament
哦 常春藤 , 仍然 必须 我们 哀叹

哦，艾薇，我们是否仍需哀悼?

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ði:] [hæv; həv][pɑ:t] ,
Thou canst not with our joy in thee have part ,
你 罐 不是 和 我们的 喜悦 在 你 有 部分 ,

你无法分享我们因你而有的喜乐，

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [nəʊ] [haʊ] [feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑ:t] ! -
And thyself know how fair a thing thou art ! 86
和 你自己 知道 如何 公平的 一个 事物 你 艺术 ! -

你自己也知道你有多美！86

['ɪnfluəns] .
INFLUENCE .
影响 .

影响。

[hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][glæd]
Hearts that are glad
红心 那 是 高兴的

喜乐的心

[bi:t] ['kwɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;
Beat quicker for the smiling of her lips ;
打 更快 为了 这 微笑 的 她 嘴唇 ;

看到她嘴角的微笑，心跳加快;

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] [ðæt] [si:m] -
Even as the summer air that seems o'ercharged
甚至 作为 这 夏天 空气 那 似乎 -

即使夏日的空气似乎过热

[wɪð] ['freɪgrəns] , [wɪl] [grəʊ] ['i:v(ə)n] [s'wi:tər] [stɪl]
With fragrance , will grow even sweeter still
和 香味 , 将要 生长 甚至 更甜 仍然

香气会越来越浓郁。

[æt; ət] ['sʌd(ə)n] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][mɔ:(r)][rəʊz] .
At sudden blossoming of one more rose .
在 突然 盛开 的 一 更多的 玫瑰 .

又一朵玫瑰突然绽放。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz] , [tu:] ,
But the rose , too ,
但 这 玫瑰 , 也 ,

但玫瑰也是如此。

[hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['si:krət] .
Has her own secret .
有 她 自己的 秘密 .

她有自己的秘密。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [blu:] ,
From the heavenly blue ,
从 这 天上 蓝色的 ,

从蔚蓝的天空，

['regnənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði][sʌn]
Regnant upon his throne of light , the sun
统治者 之上 他的 王座 的 光 , 这 太阳

太阳高踞于光明的宝座之上，统治着万物。

[sendz] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] ; [tɪl] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [rəʊz]

Sends	her	his	glances	;	till	the	timid	rose
发送	她	他的	眼神	;	直到	这	胆小	玫瑰

他向她投去目光；直到那朵羞涩的玫瑰

['sləʊli] , [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] , [ʌn'veɪlz] [tuː; tə] [hɪm]

Slowly	,	leaf	after	leaf	,	unveils	to	him
缓慢地	,	叶子	后	叶子	,	揭幕	到	他

一片片叶子缓缓地向他展现。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] [æt; ət] [wʌns]

Her	beauty	;	and	the	summer	air	at	once
她	美丽	;	和	这	夏天	空气	在	一次

她的美貌；以及夏日的空气

[teɪks] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [spft] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [saɪ] ,

Takes	to	itself	the	soft	and	fragrant	sigh	,
需要	到	本身	这	柔软的	和	香	叹	,

它独自享受着那轻柔芬芳的叹息，

[nɔː(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn]

Nor	dreams	she	offered	to	a	distant	sun
也不	梦境	她	提供	到	一个	遥远	太阳

她也没有向遥远的太阳许诺任何梦想

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

The	incense	of	her	soul	.
这	香	的	她	灵魂	.

她灵魂的芬芳。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ai] [hɪə(r)]

Even	so	I	hear
甚至	所以	我	听到

即便如此，我还是听说

[juː; jʊ] [preɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['swiːtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

You	praise	a	sudden	sweetness	in	her	ways	,
你	称赞	一个	突然	甜味	在	她	方式	,

你赞美她举止间突然流露出的温柔，

[grəʊn] ['streɪndʒli] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ; -

Grown	strangely	kind	and	tender	to	us	all	;	87
生长	奇怪的	种类	和	投标	到	我们	全部	;	-

它对我们所有人都异常友善和温柔；87

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] - [hɑːt] ,

For	me	,	I	recognize	the	o'erfull	heart	,
为了	我	,	我	认出	这	-	心	,

对我而言，我能感受到那颗过剩的心。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['efət] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Trembling	and	faint	with	effort	to	express
发抖	和	头晕的	和	努力	到	表达

颤抖，虚弱，难以表达

['sɜːtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [drɔːn]

Surcharge	of	beauty	that	her	soul	has	drawn
附加费	的	美丽	那	她	灵魂	有	绘制

她灵魂所散发的美丽光芒令人叹为观止

[frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [stʊd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] . -

From	one	who	stood	above	her	.	88
从	一	WHO	站立	多于	她	.	-

来自站在她上方的人。88

['mɪrək(ə)l] .
MIRACLE .
奇迹 .

奇迹。

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][kəʊld] ['tʃɪələs] [weɪz]
IF **love** **had** **found** **me** **in** **cold** **cheerless** **ways**
如果 爱 有 成立 我 在 寒冷的 冷冷清清 方式

如果爱情以冷漠无情的方式找到了我

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ; — [ɪf] [bluːm]
And **led** **me** **forth** **into** **the** **light** **;** **—** **if** **bloom**
和 引领 我 前进 进入 这 光 ; — 如果 盛开

并引领我走向光明；——如果绽放

[ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['flaʊəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gluːm]
Of **sweet** **and** **sudden** **flowers** **,** **instead** **of** **gloom**
的 甜的 和 突然 花朵 , 反而 的 愁云

用甜蜜而突如其来的花朵，取代阴郁

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [deɪz] ,
In **the** **long** **nights** **and** **unillumined** **days** **,**
在 这 长的 夜晚 和 未照明的 天 ,

在漫漫长夜和漆黑的白昼里，

[ðaɪ] [lʌv] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; — [ðen] [æt; ət] ['lʌvz] [haɪ] [preɪz]
Thy **love** **had** **brought** **me** **;** **—** **then** **at** **love's** **high** **praise**
你的 爱 有 带来 我 ; — 然后 在 爱的 高的 称赞

你的爱带我来到世间；——然后，在爱的崇高赞美中

[ai][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [w'ʌndəd] ; — [ɪf] [ðə; ði] [duːm]
I **had** **not** **so** **much** **wondered** **;** **—** **if** **the** **doom**
我 有 不是 所以 很多 想知道 ; — 如果 这 厄运

我之前并没有过多地思考过——如果厄运降临的话

[ɒv; əv] ['pɪtiləs] ['destəni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ruːm]
Of **pitiless** **destiny** **had** **given** **room**
的 无情 命运 有 给定 房间

无情的命运已留下空间

[tuː; tə][ðaɪ] [braɪt] ['prez(ə)ns] , — [ðen] [ɪn] [swɪft] [ə'meɪz]
To **thy** **bright** **presence** **,** **—** **then** **in** **swift** **amaze**
到 你的 明亮的 在场 , — 然后 在 迅速 惊奇

在你耀眼的光芒下，——然后迅速地惊叹

[ai][wɜː(r); wə(r)] [les] [ɔːd] [ðæn; ðən] [naʊ] .
I **were** **less** **awed** **than** **now** **.**
我 是 较少的 敬畏 比 现在 .

我当时不像现在这样感到敬畏。

[nəʊ][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]
No **life** **could** **be**
不 生活 可以 是

没有生命可以存在

[mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːst][laɪf][ɒv; əv][maɪn] , [ai] [θɔːt] ;
More **sweet** **than** **that** **past** **life** **of** **mine** **,** **I** **thought** **;**
更多的 甜的 比 那 过去的 生活 的 矿 , 我 想法 ;

我想，这比我过去的生活美好多了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [j'iəz] [ɪn] ['fʊlnɪs] [brɔːt]
And **when** **the** **changing** **years** **in** **fulness** **brought**
和 什么时候 这 变化 年 在 充满 带来

当岁月彻底改变一切时

[ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] ,
Another life enriched by love and thee ,
其他 生活 富含 经过 爱 和 你 ,

又一个因爱与你而充实的人生，

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz] [nɔːt] , —
That all my beautiful past should seem as naught , —
那 全部 我的 美丽的 过去的 应该 似乎 作为 零 , —

我所有美好的过去都仿佛变得毫无意义，——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [lʌv] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! -
This is the miracle Love wrought for me ! 89
这 是 这 奇迹 爱 锻 为了 我 ! -

这就是爱为我创造的奇迹！89

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
“ SHE CAME AND WENT .
“ 她 来了 和 去 .

她来了又走了。

” [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːd] [ðæt] ['stɑːtld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nest]
” AS a shy bird that startled from her nest
” 作为 一个 害羞的 鸟 那 惊慌 从 她 巢

就像一只受惊从巢穴中飞出的害羞小鸟

[wɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst] [bluː] ,
Wings her far way into the highest blue ,
翅膀 她 远的 方式 进入 这 最高 蓝色的 ,

她展翅飞向遥远的蔚蓝天空，

[nɔː(r)] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['eni] [kluː]
Nor dreams that she has left us any clue
也不 梦境 那 她 有 左边 我们 任何 线索

梦里也没有她给我们留下任何线索。

[tuː; tə] [faɪnd] [wɪtʃ] [elm] [triː] [hæd; həd] [biːn] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ;
To find which elm tree had been loved the best ;
到 寻找 哪个 榆树 树 有 到过 喜爱 这 最好的 ;

找出哪棵榆树最受人喜爱；

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪts] [laɪt] [bau] , ['flʌtərɪŋ]
Though all the while its light boughs , fluttering
尽管 全部 这 尽管 它是 光 树枝 , 飘动

尽管它轻盈的枝条一直在飘动

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['nuːndeɪ] ['saɪləns] , ['sɒftli] [biːt]
In the deep noonday silence , softly beat
在 这 深的 午 沉默 , 轻轻 打

正午的寂静中，轻轻地拍打着

[ðeə(r)] ['saʊndləs] ['ekəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːt]
Their soundless echoes to her flying feet
他们的 无声 回声 到 她 飞行 脚

它们无声的回响传到她飞翔的双脚。

[naʊ] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] ['vænɪʃɪŋ] : —
Now swiftly in the blue air vanishing : —
现在 迅速地 在 这 蓝色的 空气 消失 : —

现在，它正迅速消失在蔚蓝的空气中：——

[səʊ] ['hæpli] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [dɪə(r)] ,
So haply you would keep a secret , dear ,
所以 或许 你 会 保持 一个 秘密 , 亲爱的 ,

所以，亲爱的，你或许会保守秘密吧。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Your	unseen	presence	in	my	little	room	,
你的	看不见	在场	在	我的	小的	房间	,

你无形的存在就在我的小房间里，

[ðæt] ['glɔːrɪfaɪd]['ɪntuː] [ʌn'wəʊntɪd] [bluːm]

That	glorified	into	unwonted	bloom
那	光荣的	进入	不寻常的	盛开

那荣耀化作了意想不到的盛放

[biˈtrei] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [feə(r)] [gest] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

Betrays	to	me	what	fair	guest	has	been	here	.
背叛	到	我	什么	公平的	客人	有	到过	这里	.

这让我意识到，这里曾接待过多么优秀的客人。

[huː] [els] , [dɪə(r)] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Who	else	,	dear	,	in	my	absence	would	have	thought
WHO	别的	,	亲爱的	,	在	我的	缺席	会	有	想法

亲爱的，除了你，还有谁会在我不在的时候想到这一点呢?

[tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [left]['əʊpən][hɪə(r)]

To	close	the	favorite	book	,	left	open	here
到	关闭	这	最喜欢的	书	,	左边	打开	这里

要合上这本我最喜欢的书，就留在这里打开着。

[weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)]

Where	a	disputed	passage	was	made	clear
在哪里	一个	争议	通道	曾是	制成	清除

争议段落已明确

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['tiːdiəs] ['peɪʃ(ə)ns] [sɔːt] ; — -

By	a	few	words	with	tedious	patience	sought	;	—	90
经过	一个	很少	字	和	乏味	耐心	寻求	;	—	-

寥寥数语，却饱含着令人厌烦的耐心；——90

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [greɪs]

Then	with	a	sudden	and	repentant	grace
然后	和	一个	突然	和	悔改的	优雅

然后，带着一种突然而悔改的恩典

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːlt] [bɪ'reft] ,

That	all	the	mischief	of	its	fault	bereft	,
那	全部	这	恶作剧	的	它是	过错	失去	,

使其过错所造成的一切祸害都消失殆尽，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left]

Have	found	the	very	page	again	,	and	left
有	成立	这	非常	页	再次	,	和	左边

我又找到了那个页面，然后离开了。

[ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] [bʊk] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] . -

A	rose	in	the	shut	book	to	mark	the	place	.	91
一个	玫瑰	在	这	关闭	书	到	标记	这	地方	.	-

合上的书里夹着一朵玫瑰，用来标记地点。91

['driːməz] .

DREAMERS	.
梦想家	.

梦想家。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] ['ɜ:nɪst] [aɪz] [bent] [ləʊ] ,
I SAW her , though with earnest eyes bent low ,
我 锯 她 , 尽管 和 认真 眼睛 弯曲 低的 ,

我看见她了，虽然她眼神专注地低垂着。

[ʌn'hi:dfəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaiəlits][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Unheedful of the violets at her feet ,
不注意 的 这 紫罗兰 在 她 脚 ,

她对脚下的紫罗兰毫不在意，

[ðæt] ['klʌstərɪŋ] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] ['freɪgrəns] [swi:t]
That clustering in purple fragrance sweet
那 聚类 在 紫色的 香味 甜的

那簇簇紫色的甜香

[tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ; [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['revəri] [səʊ] ,
Touched her white dress ; absorbed in revery so ,
感动 她 白色的 裙子 ; 吸收 在 梦想 所以 ,

抚摸着她白色的裙子；沉浸在遐想中，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnʃaɪnz] [gləʊ]
She knew not that the morning sunshine's glow
她 知道 不是 那 这 早晨 阳光的 辉光

她并不知道清晨的阳光会发出怎样的光辉。

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ; [ænd; ənd]['rəubinz] , [feɪn][tu:; tə] [gri:t]
Was for her sake ; and robins , fain to greet
曾是 为了 她 清酒 ; 和 知更鸟 , 欣然 到 迎接

都是为了她；还有知更鸟，都乐于迎接

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] [mi:t] ,
So fair a lady with a love - song meet ,
所以 公平的 一个 女士 和 一个 爱 - 歌曲 见面 ,

一位美丽的女士带着一首情歌与你相遇，

[nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʌn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] .
No recognition won from her below .
不 认出 韩元 从 她 以下 .

她没有获得下方任何人的认可。

[əʊ] ['dri:mə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðaɪ] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [si:]
O dreamer of a dream thy heart shall see
哦 梦想家 的 一个 梦 你的 心 将 看

做梦的人啊，你的心终将看见

[kraʊnd] [wɪð] [fʊl'fɪlmənt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ]
Crowned with fulfillment when the dawn of day
加冕 和 履行 什么时候 这 黎明 的 天

当黎明破晓，一切圆满结束。

[hæz; həz] ['di:pənd] ['ɪntu:] - [rɪtʃə] [gli:m] , —
Has deepened into noontide's richer gleam , —
有 加深 进入 - 更富有 闪耀 , —

已融入正午更加浓郁的光芒之中，——

[lest] [ai] [tu:] ['ru:dli] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] [ði:] ,
Lest I too rudely should awaken thee ,
免得 我 也 粗鲁地 应该 觉醒 你 ,

免得我太过粗鲁地吵醒你，

[wɪð] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['revərənt] [step] [ai] [sti:l] [ə'weɪ] ,
With hushed and reverent step I steal away ,
和 静静地 和 虔诚的 步 我 偷 离开 ,

我蹑手蹑脚、恭敬地悄悄离开。

[preŋ] [gɒd] [bles] [ðə; ði] ['dri:mə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dri:m] !
Praying God bless the dreamer and the dream !
祈祷 上帝 保佑 这 梦想家 和 这 梦 !

愿上帝保佑做梦的人和他的梦想!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [reɪzd] [haɪ] ,
I saw her with her tearful eyes raised high ,
我 锯 她 和 她 内牛满面 眼睛 提高 高的 ,

我看到她泪眼婆娑地高高抬起,

[ʌn'hi:dfəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Unheedful of the whirling flakes of snow ,
不注意 的 这 旋转 薄片 的 雪 ,

他全然不顾漫天飞舞的雪花,

[ðæt] ['flɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sæd] [eə(r)] [tu:; tə] [ænd; ənd] fro92
That flitting through the sad air to and fro92
那 飞掠 通过 这 伤心 空气 到 和 fro92

那在悲伤的空气中来回飘荡的景象92

[flekt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [dres] ; [kəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,
Flecked her dark dress ; cold from the leaden sky ,
有斑点的 她 黑暗的 裙子 ; 寒冷的 从 这 铅灰色 天空 ,

她深色的裙子上沾满了冰冷的雨点，来自阴沉的天空。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['sɒbɪŋ] ['restləs] [baɪ] ,
The autumn winds came sobbing restless by ,
这 秋天 风 来了 啜泣 不安 经过 ,

秋风呜咽着，不安地吹拂而过。

['weɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [səʊ] [kəʊld] [bɪ'ləʊ] ;
Wailing to find it still so cold below ;
哀嚎 到 寻找 它 仍然 所以 寒冷的 以下 ;

哀嚎着发现下面依然如此寒冷;

[waɪl] ['feɪdɪd] ['vaiəlits] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
While faded violets of a year ago ,
尽管 褪色 紫罗兰 的 一个 年 前 ,

虽然一年前的紫罗兰已经凋零,

[prest] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] , [hʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪzɪŋ] [kraɪ] .
Pressed to her lips , hushed her own rising cry .
按下 到 她 嘴唇 , 静静地 她 自己的 上升 哭 .

她紧紧捂住嘴唇，压下了自己即将发出的哭声。

[əʊ] ['ləʊnli] ['dri:mə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] [lɒŋ] [fləʊn] ,
O lonely dreamer of a dream long flown ,
哦 孤独 梦想家 的 一个 梦 长的 飞行 ,

孤独的追梦者，你的梦早已远去。

[ai] [kʌm] [tu:; tə] ['weɪkən] [ði:] ! [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ]
I come to waken thee ! for dying day
我 来 到 唤醒 你 ! 为了 垂死 天

我来唤醒你！为了临终之日

[ɪn] ['pɜ:p(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ʃraʊdz] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [gli:m] ;
In purple twilight shrouds the noontide gleam ;
在 紫色的 暮 裹尸布 这 正午 闪耀 ;

紫色的暮光笼罩着正午的耀眼光芒;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒnz] [ðæt] [hæv; həv] [grəʊn]

And	when	the	lovely	visions	that	have	grown
和	什么时候	这	迷人的	愿景	那	有	生长

当那些美好的景象逐渐成形时

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][flɪt] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ,

So	fair	and	dear	flit	vanishing	away	,
所以	公平的	和	亲爱的	掠过	消失	离开	,

如此美丽动人，转瞬即逝。

[gɒd] [bles] ['driːməz] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [driːm] . -

God	blesses	dreamers	who	no	longer	dream	.	93
上帝	祝福	梦想家	WHO	不	更长	梦	.	-

上帝保佑那些不再做梦的人。93

[æn'drɒmɪdə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

['luːs(ə)n] [maɪ] [ɑːmz] !

LOOSEN	my	arms	!
松开	我的	武器	!

放开我的胳膊!

[liːv] [ˌem 'iː][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][hænd] [friː] ,

leave	me	one	poor	hand	free	,
离开	我	一	贫穷的	手	自由的	,

给我留一只手空着吧,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃʌt] [wʌn]['məʊmənt][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt]

That	I	may	shut	one	moment	from	my	sight
那	我	可能	关闭	一	片刻	从	我的	视线

让我能暂时将视线从我的视线中移开。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [siː] !

The	dreadful	heaving	of	the	shuddering	sea	!
这	可怕	起伏	的	这	颤抖	海	!

波涛汹涌的大海发出可怕的巨响!

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [bæk] ['sləʊli] [frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] ,

For	as	it	creeps	back	slowly	from	my	feet	,
为了	作为	它	令人毛骨悚然	后退	缓慢地	从	我的	脚	,

因为它正缓缓地从我的脚边爬走,

[raɪz] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɪŋki] [depθs] [swɪft] - ['kʌmɪŋ] [weɪvz]

Rise	from	its	inky	depths	swift	-	coming	waves
上升	从	它是	墨色	深度	迅速	-	未来	波浪

从漆黑的深处升起，汹涌而来的波浪

[bɪg] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['neɪmləs] [θɪŋ]

Big	with	the	terrible	and	nameless	thing
大的	和	这	糟糕的	和	无名	事物

大，带着那个可怕的、无名的东西

[ðæt] [suːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [sændz] [wɪl] [krɔːl]

That	soon	along	the	shrinking	sands	will	crawl
那	很快	沿着	这	收缩	沙子	将要	爬行

不久之后，它将沿着不断缩小的沙地爬行。

[tuː; tə] [ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['hɪdiəs] [ɪm'breɪs] .

To	wrap	me	in	its	hideous	embrace	.
到	裹	我	在	它是	可怕	拥抱	.

用它那可怕的拥抱将我包裹起来。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['strʌg(ə)l] !

I	will	not	struggle	!
我	将要	不是	斗争	!

我不会反抗!

[liːv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][hænd]

leave	me	but	one	hand
离开	我	但	一	手

只给我留一只手

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kləʊz] ;

To	shield	the	poor	eyes	that	refuse	to	close	;
到	盾	这	贫穷的	眼睛	那	拒绝	到	关闭	;

为了保护那些不愿闭上的可怜的眼睛;

[fɔː(r); fə(r)] [stretʃt] [ænd; ənd][waɪd][ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [lɪdz]

For	stretched	and	wide	the	fascinated	lids
为了	拉伸	和	宽的	这	着迷	盖子

伸展而宽阔的迷人眼睑

[dɪ'naɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ai] [niːdz] [mʌst; məst] [lʊk] !

Deny	their	office	,	and	I	needs	must	look	!
否定	他们的	办公室	,	和	我	需求	必须	看	!

否认他们的办公室，我必须去看看!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [ðæt] [ðiːz] [feə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][maɪn] ,

What	have	I	done	,	that	these	fair	limbs	of	mine	,
什么	有	我	完毕	,	那	这些	公平的	四肢	的	矿	,

我究竟做了什么，竟使我这美丽的肢体，

([neɪ] , [neɪ] ; [ai] [ment] [nɒt][feə(r)] ; [ðə; ðɪ][gɒdz] [fə'bɪd]

(	Nay	,	nay	;	I	meant	not	fair	;	the	gods	forbid
(	不	,	不	;	我	意思是	不是	公平的	;	这	神	禁止

（不，不；我的意思是这不公平；诸神禁止

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] !)

That	I	should	boast	!	)
那	我	应该	夸	!	)

我真该为此感到自豪!

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəs]

but	young	and	piteous
但	年轻的	和	可怜的

但年轻而可怜

[ænd; ənd]['tendə(r)] [wɪð] [sɒft] [fleʃ] — [əʊ]['mʌðə(r)] , [teɪk]

And	tender	with	soft	flesh	—	O	mother	,	take
和	投标	和	柔软的	肉	—	哦	母亲	,	拿

肉质柔软，娇嫩无比——哦，母亲，请带走

[jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [wɜːdz] [bæk] !

Your	proud	words	back	!
你的	自豪的	字	后退	!

你骄傲的话语得到了回应!

[əʊ] [nɪmfs] , [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] ! -

O	nymphs	,	be	pitiful	!	94
哦	若虫	,	是	可怜	!	-

哦，仙女们，可怜吧! 94

[ðə; ðɪ] [griːn] [weɪvz] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [ɪz][ðə; ðɪ][eə(r)] !

The	green	waves	part	,	and	poisonous	is	the	air	!
这	绿色的	波浪	部分	,	和	有毒	是	这	空气	!

绿色的波浪分开，空气中弥漫着毒气!

[red] [ðə; ði] [fæŋz] ['glɪtə(r)] !
Red **the** **fangs** **glitter** **!**
红色的 这 獠牙 闪光 !

獠牙闪闪发光!

[seɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ][jiː; ji][gɒdz] !
save **me** **,** **O** **ye** **gods** **!**
节省 我 , 哦 是的 神 !

救救我，诸神啊!

[neɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ræps] [maɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [lɪmz]
Nay **,** **what** **is** **this** **that** **wraps** **my** **shuddering** **limbs**
不 , 什么 是 这 那 卷饼 我的 颤抖 四肢

不，这包裹着我颤抖四肢的东西是什么?

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kuːlnəs] ? — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [naʊ]
With **sudden** **coolness** **?** **—** **Can** **it** **be** **that** **now**
和 突然 凉爽 ? — 能 它 是 那 现在

突然感到一阵凉意？——难道是现在?

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [tɔːl] [klɪf] [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
The **merciless** **tall** **cliff** **which** **all** **day** **long**
这 无情 高的 悬崖 哪个 全部 天 长的

整日里，那无情的高耸悬崖

[rɪ'fjuːzd] [ɪts]['wəʊntɪd] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]
Refused **its** **wonted** **shadow** **to** **protect**
拒绝 它是 惯常 阴影 到 保护

它拒绝了惯常的阴影来保护自己

[maɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn] ,
My **burning** **body** **from** **the** **dazzling** **sun** **,**
我的 燃烧 身体 从 这 耀眼的 太阳 ,

烈日炙烤着我的身体，

[ri'lent] , [ænd; ənd] [spredz] [ɪts]['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [ə'raʊnd]
Relents **,** **and** **spreads** **its** **gentle** **shade** **around**
让步 , 和 传播 它是 温和的 阴影 大约

它终于松了口气，将温柔的树荫洒向四周。

[tuː; tə][kɑːm][maɪ] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] ?
To **calm** **my** **reeling** **senses** **?**
到 冷静的 我的 卷轴 感官 ?

如何平复我摇摇欲坠的感官?

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
Nay **,** **for** **more**
不 , 为了 更多的

不，更多

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [waɪt] - [wɪŋz] ,
It **seems** **to** **me** **like** **white** **o'ershadowing** **wings** **,**
它 似乎 到 我 喜欢 白色的 - 翅膀 ,

在我看来，它像是白色的阴影笼罩着翅膀。

['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
Circling **above** **my** **head** **.**
盘旋 多于 我的 头 .

在我头顶盘旋。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[səʊ][dɪm]
so **dim**
所以 暗淡

如此昏暗

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tɪəz] , [aɪ] ['kænɒt] [siː]
My **poor** **eyes** **are** **with** **tears** **,** **I** **cannot** **see**
我的 贫穷的 眼睛 是 和 眼泪 , 我 不能 看

我的眼睛被泪水淹没了，什么也看不见。

[wɒt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
What **this** **may** **be** **so** **near** **me** **;** **yet** **it** **seems**
什么 这 可能 是 所以 靠近 我 ; 然而 它 似乎

这东西可能离我如此之近；然而它似乎

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] , ['gælənt] [naɪt] .
Like **some** **young** **,** **gallant** **knight** **.**
喜欢 一些 年轻的 , 英勇 骑士 .

就像一位年轻英勇的骑士。

[ə'læk] , [gʊd] [sɜː(r)] ,
Alack **,** **good** **sir** **,**
呜呼 , 好的 先生 ,

唉，先生，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [friː] [maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] ,
If **thou** **art** **come** **to** **free** **my** **quivering** **limbs** **,**
如果 你 艺术 来 到 自由的 我的 颤抖 四肢 ,

如果你是来解救我颤抖的四肢，

[nəʊ] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][gɒdz] [kən'tend] [ɪn] [veɪn]
Know **that** **against** **the** **gods** **contend** **in** **vain**
知道 那 反对 这 神 抗衡 在 徒劳

要知道，与神明对抗是徒劳的。

[ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [naɪts] .
The **bravest** **knights** **.**
这 最勇敢的 骑士 .

最勇敢的骑士。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][gɒd]
And **yet** **how** **like** **a** **god**
和 然而 如何 喜欢 一个 上帝

然而，这多么像一位神啊！

[hɪm'self] [hiː; hi][stændz] !
Himself **he** **stands** **!**
他本人 他 站立 !

他自己站着！

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [spəːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
See **how** **he** **spurns** **the** **ground** **,**
看 如何 他 拒绝 这 地面 ,

看他是如何蔑视地面的，

[pɔɪzd] [wɪð] [sə'steɪnɪŋ] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
Poised **with** **sustaining** **wings** **upon** **the** **air** **,**
准备 和 维持 翅膀 之上 这 空气 ,

展翅翱翔于空中，

[ænd; ənd] [diːlz] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['sʌd(ə)n] blow95
And **deals** **the** **monster** **a** **sharp** **,** **sudden** **blow95**
和 交易 这 怪物 一个 锋利的 , 突然 blow95

然后给了怪物一个猛烈的、突然的打击95

[ðæt] [sendz] [hɪm] ['riːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ʃɔː(r)] !

That	sends	him	reeling	from	the	trembling	shore	!
那	发送	他	卷轴	从	这	发抖	支撑	!

那一幕让他从颤抖的岸边踉跄而去!

['ʃætəd] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ;

Shattered	,	I	hear	the	chains	fall	to	my	feet	;
破碎	,	我	听到	这	链条	落下	到	我的	脚	;

破碎的声音传来，锁链掉落在我的脚边；

[jet] [mʌtʃ] [ai] [fɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlə(r)] [feɪt]

Yet	much	I	fear	another	gentler	fate
然而	很多	我	害怕	其他	更温和	命运

然而，我却十分害怕另一种更为温和的命运。

['fetəz] [maɪ] [hɑːt] [ə'njuː] .

Fetters	my	heart	anew	.
镣铐	我的	心	重新	.

它再次束缚了我的心。

[əʊ] ['væliənt] [naɪt] ,

O	valiant	knight	,
哦	英勇	骑士	,

英勇的骑士啊!

[ɪf] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ðɪs] ['tɪəfl] [feɪs] [wɒz; wəz] [feə(r)] , —

If	in	thy	sight	this	tearful	face	was	fair	,	—
如果	在	你的	视线	这	内牛满面	脸	曾是	公平的	,	—

如果在你眼中，这张泪流满面的脸庞是美丽的，——

([feə(r)] [deə(r)] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)]

(	Fair	dare	I	call	it	now	;	since	thou	art	near
(	公平的	敢	我	称呼	它	现在	;	自从	你	艺术	靠近

既然你就在附近，我现在不妨大胆地这么说吧。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enviəs] [heɪt]

To	shield	me	ever	from	the	envious	hate
到	盾	我	曾经	从	这	羡慕	恨

让我永远免受嫉妒和仇恨的侵害

[ɒv; əv] [ðəʊz] [les] [feə(r)] !)

Of	those	less	fair	!	)
的	那些	较少的	公平的	!	)

那些不太公平的人！）

[ɪf] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː]

if	worth	it	seemed	to	thee
如果	值得	它	似乎	到	你

如果你觉得值得的话

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [faɪt] ,

The	dreadful	daring	of	the	doubtful	fight	,
这	可怕	大胆	的	这	疑	斗争	,

这场充满疑虑的战斗中展现出的可怕勇气，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [best] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪə(r)] [rɪ'wɔːd]

Surely	that	best	should	be	thy	dear	reward
一定	那	最好的	应该	是	你的	亲爱的	报酬

这无疑是你应得的最好奖赏。

[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðiː] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ; [ɔːl] [ɪz] [ðaɪn] !

Which	prompted	thee	to	struggle	;	all	is	thine	!
哪个	提示	你	到	斗争	;	全部	是	你的	!

这促使你奋力拼搏；一切都是你的!

[ðə; ði][dɪm] [aɪz] , [dʌl] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,

The	dim	eyes	,	dull	with	weeping	bitter	tears	,
这	暗淡	眼睛	, 乏味的		和	哭泣	苦的	眼泪	,

那双黯淡的眼睛，被苦涩的泪水模糊了双眼。

[ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] ;

Shall	brighten	at	the	sound	of	thy	strong	voice	;
将	提亮	在	这	声音	的	你的	强的	嗓音	;

听到你洪亮的声音，我的心将焕发光彩；

[ðə; ði][freɪl][hændz] , [red] [wɪð] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

The	frail	hands	,	red	with	struggling	to	be	free	,
这	脆弱	双手	, 红色的		和	挣扎	到	是	自由的	,

那双纤弱的手，因挣扎着想要挣脱束缚而变得通红。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] ['lɪlɪz] [ɪn] [ðaɪ] [klɑːsp] ;

Once	more	shall	turn	to	lilies	in	thy	clasp	;
一次	更多的	将	转动	到	百合花	在	你的	搭扣	;

终将再次化作你怀中的百合花；

[rəʊz] - [red] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [flʌʃ] [wɪð] ['hæpinəs]

Rose	-	red	for	thee	shall	flush	with	happiness
玫瑰	-	红色的	为了	你	将	冲洗	和	幸福

玫瑰红，因你而容光焕发，幸福洋溢

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [peɪl] [tʃiːks] , [stɪl] [waɪt] [wɪð] ['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] ;

The	poor	,	pale	cheeks	,	still	white	with	sickening	fear	;
这	贫穷的	,	苍白	脸颊	,	仍然	白色的	和	令人作呕	害怕	;

可怜的、苍白的脸颊，仍然因令人作呕的恐惧而泛白；

[ðə; ði]['taɪəd] [fiːt] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ,

The	tired	feet	sustained	and	strong	shall	grow	,
这	疲劳的	脚	持续	和	强的	将	生长	,

疲惫的双脚经受住了考验，变得强壮起来，必将茁壮成长。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ; [neɪ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [nɒt] [jet] ;

Walking	beside	thee	;	nay	,	dear	love	,	not	yet	;
步行	旁	你	;	不	,	亲爱的	爱	,	不是	然而	;

与你同行；不，亲爱的，还不是时候；

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] , [stɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [niːd]

For	still	they	tremble	,	still	I	seem	to	need
为了	仍然	他们	颤抖	,	仍然	我	似乎	到	需要

他们仍在颤抖，我似乎仍然需要

[ðaɪ] [fɜːm] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [θrəʊn] . -

Thy	firm	supporting	arm	around	me	thrown	.	96
你的	公司	支持	手臂	大约	我	抛掷	.	-

你那坚定的手臂环抱着我。96

[fəʊld][ˌem 'iː] [ðen] , ['dɪərɪst] , [ɪn] [ðaɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ;

Fold	me	then	,	dearest	,	in	thy	close	embrace	;
折叠	我	然后	,	亲爱的	,	在	你的	关闭	拥抱	;

亲爱的，请将我拥入你温暖的怀抱；

[beə(r)][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] , ['jiːldɪŋ] [sændz] ,

Bear	me	across	the	treacherous	,	yielding	sands	,
熊	我	穿过	这	奸诈	,	屈服	沙子	,

带我穿越那险恶松软的沙地，

[tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][feə(r)] ,

To	that	far	country	which	must	needs	be	fair	,
到	那	远的	国家	哪个	必须	需求	是	公平的	,

致那个遥远的、必然公平的国度，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃɪvəlri] ,
Since thou hast followed from its chivalry ,
自从 你 哈斯特 随后 从 它是 骑士精神 ,

既然你已追随其骑士精神，

[weə(r)] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [fə'get] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] [ðiː] . -
Where I may now forget all else but thee . 97
在哪里 我 可能 现在 忘记 全部 别的 但 你 . -

我如今可以忘却一切，唯有你。97

[lʌv] [sɒŋ] .
LOVE SONG .
爱 歌曲 .

情歌。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] , ['swiːthɑːt] ,
DREAMING of love and fame , sweetheart ,
做梦 的 爱 和 名声 , 亲爱的 ,

亲爱的，你梦想着爱情和名望吧?

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃɒn]
I dreamed that a sunbeam shone
我 梦见 那 一个 阳光 闪耀

我梦见一束阳光照耀着

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd]
For a wavering instant , and where it played
为了 一个 摇摆不定 立即的 , 和 在哪里 它 玩

在摇摆不定的瞬间，以及它所扮演的角色

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊəz] [hæd; həd] [grəʊn] .
A hundred flowers had grown .
一个 百 花朵 有 生长 .

一百朵花已经盛开。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flɪtɪŋ] [səʊ] [suːn] [ə'weɪ]
The sunshine flitting so soon away
这 阳光 飞掠 所以 很快 离开

阳光转瞬即逝

[wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [ðaʊ] [hædst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
Was a smile thou hadst given me ;
曾是 一个 微笑 你 哈斯特 给定 我 ;

那是你曾给我的微笑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
And the flowers that bloomed in the world for aye ,
和 这 花朵 那 盛开 在 这 世界 为了 是的 ,

而那些在世间永不凋零的花朵，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [aɪ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Were the songs I wrote for thee .
是 这 歌曲 我 写道 为了 你 .

那些我为你写的歌。

['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , ['swiːthɑːt] ,
Waking to love and life , sweetheart ,
醒来 到 爱 和 生活 , 亲爱的 ,

亲爱的，醒来迎接爱与生活吧。

[aɪ] [sɔː] [feə(r)] ['flaʊəz] [feɪd] ;
I saw fair flowers fade ;
我 锯 公平的 花朵 褪色 ;

我看见美丽的花朵凋零;

[waɪl] [stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meʒələs] ['hevənz] [ə'bʌv]
While still from the measureless heavens above
尽管 仍然 从 这 无量 天 多于

即便仍从无垠的苍穹之上

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] .
The flickering sunshine played .
这 闪烁 阳光 玩 .

阳光忽明忽暗地闪烁着。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [menz] [saɪt]
The flowers fading from all men's sight
这 花朵 褪色 从 全部 男士 视线

花朵从所有人的视线中渐渐消失

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ;
Were the songs they had heard from me ;
是 这 歌曲 他们 有 听到 从 我 ;

那是他们从我这里听到的歌吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And the light that illumined the world to them ,
和 这 光 那 照明 这 世界 到 他们 ,

而照亮他们世界的光芒,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][smaɪl][frɒm; frəm] [ði:] ! -
Was a single smile from thee ! 98
曾是 一个 单身的 微笑 从 你 ! -

你只露出了一个微笑! 98

[kləʊzd] .
CLOSED .
关闭 .

关闭。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
WITHIN her soul there is a sacred place ,
之内 她 灵魂 那里 是 一个 神圣 地方 ,

她的灵魂深处有一个神圣的地方,

[fər'evə(r)][set] [ə'pɑ:t][tu:; tə]['həʊli] [θɔ:t] ;
Forever set apart to holy thought ;
永远 放 除 到 圣 想法 ;

永远专注于神圣的思想;

[ðeə(r)] [wʌns][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][dɪ'vaɪn][wɒz; wəz] [rɔ:t] ,
There once a miracle divine was wrought ,
那里 一次 一个 奇迹 神圣的 曾是 锻 ,

那里曾发生过一个神圣的奇迹,

[ænd; ənd] ['kɒmən] [θɪŋz] [gru:] [feə(r)] [wɪð] ['hev(ə)nli] [greɪs] .
And common things grew fair with heavenly grace .
和 常见的 事物 生长 公平的 和 天上 优雅 .

平凡的事物因上天的恩典而变得美好。

[θɪŋk] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ðæt] [ru:m] ; —
Think not to know the secret of that room ; —
思考 不是 到 知道 这 秘密 的 那 房间 ; —

千万不要知道那间房间的秘密;

[kləʊzd] [ɪz][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] ; [nəʊ][mɔ:(r)]
Closed is the door , even to herself ; no more
关闭 是 这 门 , 甚至 到 她自己 ; 不 更多的

门已关上, 连她自己也关上了; 不再有

[ʃi:; ʃi] ['liŋgəz] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [wel] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)]

She	lingers	there	,	though	well	our	hearts	are	sure
她	徘徊不去	那里	,	尽管	出色地	我们的	心	是	当然

她仍在那里逗留，尽管我们内心深信不疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][spɒt][ɒv; əv] ['ʃædəʊi] , ['hɔ:ntɪd] [glu:m] .

It	is	no	spot	of	shadowy	,	haunted	gloom	.
它	是	不	点	的	阴暗的	,	闹鬼的	愁云	.

这里并非阴暗潮湿、闹鬼的地方。

[ðə; ði]['vaiəlits] [ðæt] ['blɒsəm] [ðeə(r)] [ˌʌn'si:n]

The	violets	that	blossom	there	unseen
这	紫罗兰	那	开花	那里	看不见

那里盛开的紫罗兰无人看见

[wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['gæðəd] , [ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] [feɪd] ;

Were	never	gathered	,	and	so	never	fade	;
是	绝不	聚集	,	和	所以	绝不	褪色	;

从未被收集，因此也永不消逝;

['bri:ðɪŋ] [sə'ri:nli] [θru:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʃeɪd]

Breathing	serenely	through	the	gentle	shade
呼吸	平静地	通过	这	温和的	阴影

透过柔和的树荫，平静地呼吸

[ðeə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bi:n] .

Their	memories	of	all	that	once	had	been	.
他们的	回忆	的	全部	那	一次	有	到过	.

他们对过去一切的回忆。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [wi:; wi] , [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,

When	in	the	thoughtful	twilight	we	,	her	friends	,
什么时候	在	这	周到	暮	我们	,	她	朋友们	,

在沉思的暮色中，我们，她的朋友们，

[wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] ['dɪmli] [fi:l]

Walk	with	her	,	and	in	spirit	dimly	feel
走	和	她	,	和	在	精神	依稀	感觉

与她同行，在精神上隐约感受到

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [reə(r)] ['freɪgrəns] ['or] [ðə; ði] ['sensɪz] [sti:l] ,

A	strange	,	rare	fragrance	o'er	the	senses	steal	,
一个	奇怪的	,	稀有的	香味	超过	这	感官	偷	,

一种奇异而罕见的香气悄然袭来，令人神魂颠倒。

[let] [ˌju: 'es] [spi:k] ['sɒftli] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st] [ðæt] sends99

Let	us	speak	softly	of	a	Past	that	sends99
让	我们	说话	轻轻	的	一个	过去的	那	sends99

让我们轻声细语地谈论那段令人心碎的过去。

[θru:] [ðə; ði][kləʊzd] ['krevɪs] [ɒv; əv][ɪts]['saɪlənt][dɔ:(r)] ,

Through	the	closed	crevice	of	its	silent	door	,
通过	这	关闭	裂缝	的	它是	沉默的	门	,

透过它那扇寂静无声的门缝，

[nəʊ] ['bɪtənəs] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'membəd] ['aʊəz] ;

No	bitterness	in	those	remembered	hours	;
不	苦味	在	那些	记得	小时	;

那些回忆中没有一丝苦涩;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [breθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] ['flaʊəz]

But	in	the	delicate	breath	of	such	fair	flowers
但	在	这	精美的	气息	的	这样的	公平的	花朵

但在如此美丽花朵的轻柔气息中

['əʊnli][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] . -

Only	**the**	**sweetness**	**of**	**the**	**days**	**of**	**yore**	**.**	**100**
仅有的	这	甜味	的	这	天	的	昔时	.	-

唯有往昔的甜蜜。100

['beɪbi] - [hʊd] .

BABY	**-**	**HOOD**	**.**
婴儿	-	兜帽	.

婴儿期。

[em] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .

M	**.**	**W**	**.**	**R**	**.**
M	.	W	.	拉	.

MWR

[dɪə(r)] [bɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [wɪŋ] ,

DEAR	**bird**	**of**	**mine**	**,**	**with**	**strong**	**and**	**untried**	**wing**	**,**
亲爱的	鸟	的	矿	,	和	强的	和	未经尝试	翼	,

我亲爱的鸟儿，拥有强壮而未经考验的翅膀，

['ɪgnərənt] [jet] [ɒv; əv] ['restləs] ['flʌtərɪŋ] ,

Ignorant	**yet**	**of**	**restless**	**fluttering**	**,**
无知	然而	的	不安	飘动	,

对躁动不安的颤动浑然不觉，

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['kɒntent] [tuː; tə] [sɪŋ]

How	**long**	**will**	**you**	**be**	**so**	**content**	**to**	**sing**
如何	长的	将要	你	是	所以	内容	到	唱歌

你还要这样满足于唱歌多久?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ?

For	**me**	**alone**	**?**
为了	我	独自的	?

只有我一个人吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [stɜːd]

when	**will**	**the**	**world**	**be**	**stirred**
什么时候	将要	这	世界	是	搅拌

世界何时才会动荡不安

[baɪ] [nəʊts] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ai] [hæv; həv] ['skeəsli] [hɜːd] ,

By	**notes**	**that**	**even**	**I**	**have**	**scarcely**	**heard**	**,**
经过	笔记	那	甚至	我	有	几乎	听到	,

连我都几乎没听过的音符，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ?

Since	**you**	**are**	**still**	**only**	**a**	**mocking**	**-**	**bird**	**?**
自从	你	是	仍然	仅有的	一个	嘲讽	-	鸟	?

因为你仍然只是一只嘲鸫?

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [aɪz]

My	**little**	**Clytie**	**with**	**the**	**constant**	**eyes**
我的	小的	克莱蒂	和	这	持续的	眼睛

我那双总是睁着眼睛的小克莱蒂

[tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [truː] ['sʌnraɪz]

Turned	**to**	**me**	**ever**	**,**	**though**	**the**	**true**	**sunrise**
转向	到	我	曾经	,	尽管	这	真的	日出

尽管真正的日出已然到来，它却始终转向我。

[bɜːnz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [gɑːdz] ['həʊli] [skaɪz] , —

Burns	**far**	**above**	**me**	**in**	**God's**	**holy**	**skies**	**,**	**—**
烧伤	远的	多于	我	在	神的	圣	天空	,	—

在上帝神圣的天空中，烈焰高悬于我之上——

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [swiːt] [ʌn'kɒnʃəs] [wʌn] ,
How can you know , my sweet unconscious one ,
如何 能 你 知道 , 我的 甜的 无意识 一 ,

你怎么会知道呢，我亲爱的、懵懂无知的人儿?

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
In the bright days for you but just begun ,
在 这 明亮的 天 为了 你 但 只是 开始 ,

对你而言，美好的日子才刚刚开始。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːðiː] [tuː; tə][biː; bi][held][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ? -
That I am worthy to be held your sun ? 101
那 我 是 值得 到 是 握住 你的 太阳 ? -

我配得上成为你的太阳吗? 101

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔɪəl] ['wɜːʃɪpə(r)] , [ðə; ði] [bluːm]
My little loyal worshipper , the bloom
我的 小的 忠诚 崇拜者 , 这 盛开

我忠实的小信徒，花儿

[ɒv; əv] [huːz] [feə(r)] [feɪs] [meɪks] [braɪt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ,
Of whose fair face makes bright the midnight gloom ,
的 谁 公平的 脸 制作 明亮的 这 午夜 愁云 ,

她美丽的容颜照亮了午夜的黑暗，

[tɜːnd] ['evə(r)] ['stedəli] [tuː; tə][maɪ][nɪə(r)] [ruːm] ,
Turned ever steadily to my near room ,
转向 曾经 稳步 到 我的 靠近 房间 ,

我稳稳地转向我附近的房间，

['nəʊɪŋ] [səʊ] [wel] , [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] [faɪn] [ænd; ənd] [truː] ,
Knowing so well , with instinct fine and true ,
会心 所以 出色地 , 和 本能 美好的 和 真的 ,

凭借敏锐而真实的直觉，

[ðə; ði][wʌn][glæd][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The one glad door through which I come to you ,
这 一 高兴的 门 通过 哪个 我 来 到 你 ,

我来到你面前的唯一那扇令人欣喜的门，

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [haɪdz] [frɒm; frəm] [vjuː] , —
Caring for naught but what that hides from view , —
关怀 为了 零 但 什么 那 隐藏 从 看法 , —

只关心那些隐藏起来的东西，——

[haʊ] [lɒŋ] , [dɪə(r)][wʌn] , [haʊ] ['meni] ['preʃəs] [j'iəz] ,
How long , dear one , how many precious years ,
如何 长的 , 亲爱的 一 , 如何 许多 宝贵的 年 ,

亲爱的，还要多久，多少宝贵的岁月?

[wɪl] [ðɪs] [feə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai] [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz]
Will this fair chamber where I hush your tears
将要 这 公平的 房间 在哪里 我 嘘 你的 眼泪

在这间美丽的房间里，我将拭去你的泪水

[biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['mekə] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ?
Be the one Mecca for your hopes and fears ?
是 这 一 麦加 为了 你的 希望 和 恐惧 ?

成为你希望与恐惧的圣地?

[nɒt] [lɒŋ] , [ə'læs] !
Not long , alas !
不是 长的 , 唉 !

可惜，时间不多了!

[nɒt] [lɒŋ] ; [ðə; ði]['mʌðə(r)] [hɑːt]
not long ; the mother heart
不是 长的 ; 这 母亲 心

不久；母亲的心

[nəʊz] [wel] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt]
Knows well how quickly she will have to part
知道 出色地 如何 迅速地 她 将要 有 到 部分

她很清楚自己很快就要离开。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌndə(r)] ; — [ʃiː; ʃi] [huː] [traɪz] [iːtʃ] [ɑːt]
With all this wonder ; — she who tries each art
和 全部 这 想知道 ; — 她 WHO 尝试 每个 艺术

带着这一切奇妙；——她尝试了每一种艺术

[tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][ɒn] ; [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kəʊks][ænd; ənd] [preɪz]
To lure him on ; the first to coax and praise
到 饵 他 在 ; 这 第一的 到 哄 和 称赞

引诱他上钩；第一个哄骗和赞扬他的人

[iːtʃ] ['ædɪd] [greɪs] ; [ðen] [fɜːst][ɪn][sɔː(r)] [ə'meɪz]
Each added grace ; then first in sore amaze
每个 额外 优雅 ; 然后 第一的 在 疮 惊奇

每一份额外的恩典；然后首先是深深的惊叹

[tuː; tə] [mɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [weɪz] ! -
To mourn that he has lost his baby ways ! 102
到 哀悼 那 他 有 丢失的 他的 婴儿 方式 ! -

为他失去了孩童般的天真而感到惋惜！102

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] , [lʌv] .
“ IF I COULD KNOW , LOVE .
“ 如果 我 可以 知道 , 爱 .

“如果我能知道，那就是爱。”

” [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] , [lʌv] , [ðæt] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [preə(r)]
” IF I could know , love , that some single prayer
” 如果 我 可以 知道 , 爱 , 那 一些 单身的 祷告

“如果我能知道，亲爱的，某个人的祈祷就能成真”

[frɒm; frəm][maɪ] [fʊl] [hɑːrts] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
From my full heart's supreme desires for thee ,
从 我的 满的 心脏的 最高 欲望 为了 你 ,

我发自内心深处对你最真挚的渴望，

[wɪð] [rɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd][ˌem 'iː]
With rich fulfillment would be granted me
和 富有的 履行 会 是 的确 我

我将获得丰厚的满足感。

[baɪ][hɪm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , — [weə(r)]
By Him who gave us to each other , — where
经过 他 WHO 给予 我们 到 每个 其他 , — 在哪里

因祂将我们彼此赐予，——在那里

[kʊd; kəd][ai][faɪnd]['truːə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] : “ [əʊ][speə(r)]
Could I find truer wish than this : “ O spare
可以 我 寻找 更真实 希望 比 这 : “ 哦 空闲的

我还能找到比这更真挚的愿望吗？“哦，备用的”

[maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm] !
My life to him !
我的 生活 到 他 !

我的生命献给他！

" [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" For surely love should be
" 为了 一定 爱 应该 是

"因为爱当然应该是……"

['lʌvz] [best] [ɪn'tɜːprətə(r)] ; [æn; ən] ['ɑːgəsi]
Love's best interpreter ; an argosy
爱的 最好的 翻译 ; 一个 阿戈西

爱情的最佳诠释者；一支商队

['freɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːrθs] [dʒɔɪ] , [wɜːt] [ðaʊ] [nɒt][ðeə(r)] , —
Freighted with all earth's joy , wert thou not there , —
货运 和 全部 地球的 喜悦 , 沃特 你 不是 那里 , —

你若不在那里，岂不也满载着世间所有的欢乐？——

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi][glæd]
Beside me always — how could I be glad
旁 我 总是 — 如何 可以 我 是 高兴的

一直都在我身边——我怎能高兴呢?

[ɪn] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
In aught of this ?
在 零 的 这 ?

这一切究竟意味着什么?

[maɪ] [əʊn] [greɪt] ['spiːtʃləs] [niːd] ,
my own great speechless need ,
我的 自己的 伟大的 无言 需要 ,

我内心深处难以言喻的渴望,

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lʌv] [ai][wʌns][hæv; həv][hæd; həd] ,
Not only of the love I once have had ,
不是 仅有的 的 这 爱 我 一次 有 有 ,

不仅是我曾经拥有过的爱情,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]
But of thy presence , teaches me to read
但 的 你的 在场 , 教导 我 到 读

但你的存在，教会我阅读

[ðə; ðiː] [diːp] , [ʌn'spəʊkən] [preə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]
The deep , unspoken prayer thy heart would add
这 深的 , 未说出口的 祷告 你的 心 会 添加

你内心深处那份未曾言说的祈祷，会为你增添更多。

[tuː; tə][maɪn] , [ɪf] [haɪɪst] ['hev(ə)n][kʊd; kəd] [liːn] [tuː; tə] [hiːd] ! -
To mine , if highest heaven could lean to heed ! 103
到 矿 , 如果 最高 天堂 可以 倾斜 到 注意 ! -

如果至高无上的上天能够垂听我的祈祷，那该多好啊！103

[ðə; ðiː] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [seɪ] ,
ONE day I heard a little lady say ,
一 天 我 听到 一个 小的 女士 说 ,

有一天，我听到一位老太太说:

" [əʊ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] , [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !
" O morning - glory , would that I were you !
" 哦 早晨 - 荣耀 , 会 那 我 是 你 !

"哦，牵牛花，但愿我是你！"

['twaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæt] ['lʌvli] [wei] ,

Twining	around	the	porch	that	lovely	way	,
缠绕	大约	这	门廊	那	迷人的	方式	,

沿着门廊蜿蜒而行，真美啊！

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ][dɪə(r)][wʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

Where	you	will	see	my	dear	one	coming	through	.
在哪里	你	将要	看	我的	亲爱的	一	未来	通过	.

你会看到我亲爱的人出现在那里。

[səʊ][feə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nəʊtɪs][juː; jʊ] ,

So	fair	you	are	,	he'll	surely	notice	you	,
所以	公平的	你	是	,	地狱	一定	注意	你	,

你这么漂亮，他一定会注意到你的。

[ænd; ənd] [weɪt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒʌst][tuː; tə] [preɪz]

And	wait	perhaps	a	moment	,	just	to	praise
和	等待	也许	一个	片刻	,	只是	到	称赞

或许稍等片刻，只是为了赞美。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['prɪtinəs] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,

The	clinging	prettiness	of	all	your	ways	,
这	依恋	美丽	的	全部	你的	方式	,

你身上散发出的那种令人难以抗拒的美丽，

[ænd; ənd]['tendə(r)][tɪnt][ɒv; əv] ['meltɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

And	tender	tint	of	melting	white	and	blue	.
和	投标	着色	的	融化	白色的	和	蓝色的	.

还有柔和的白色和蓝色交融的色调。

[əʊ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] , [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !

O	morning	-	glory	,	would	that	I	were	you	!
哦	早晨	-	荣耀	,	会	那	我	是	你	!

牵牛花啊，我多么希望自己是你！

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['lʌvə(r)] [seɪ] ,

"	I	heard	the	little	lady's	lover	say	,
"	我	听到	这	小的	女士的	情人	说	,

我听到那位小姑娘的情人说：

" [əʊ][rəʊz] - [waɪt] ['deɪzi] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djuː] ,

"	O	rose	-	white	daisy	,	dying	in	the	dew	,
"	哦	玫瑰	-	白色的	雏菊	,	垂死	在	这	露	,

"哦，玫瑰般洁白的雏菊，在露水中凋零，

['briːðɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [krʌʃt] , ['feɪntɪŋ] [laɪf] [ə'weɪ]

Breathing	your	half	-	crushed	,	fainting	life	away
呼吸	你的	一半	-	碎	,	昏厥	生活	离开

呼吸着你那奄奄一息、奄奄一息的生命。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] , — [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !

Under	her	footstep	,	—	would	that	I	were	you	!
在下面	她	脚步	,	一	会	那	我	是	你	!

在她脚下，——但愿我是你！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [haʊ] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ,

For	when	how	cruelly	she	wounded	you	,
为了	什么时候	如何	残酷地	她	受伤	你	,

她曾多么残酷地伤害过你，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [dɪ'stres] ,

She	turns	to	see	in	pitying	distress	,
她	转弯	到	看	在	怜悯	痛苦	,

她转过身，带着怜悯和痛苦的神情望去，

[wɪð] [m'ɜːməd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] ['tendənəs]
With murmured words of sorrowing tenderness
和 低声说道 字 的 悲伤 压痛

带着悲伤温柔的低语

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][jɔː(r); jə(r)] [bruːzd] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pres] ; —
Close to her lips your bruised leaves she will press ; —
关闭 到 她 嘴唇 你的 瘀伤 树叶 她 将要 按 ; —

她会将你那伤痕累累的叶子贴近她的嘴唇;

[əʊ] ['druːpɪŋ] ['deɪzi] , [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ! ” -
O drooping daisy , would that I were you ! ” 104
哦 下垂 雏菊 , 会 那 我 是 你 ! ” -

哦，垂头丧气的雏菊，但愿我是你！“104

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .
INDIAN SUMMER .
印度 夏天 .

印度之夏。

['lɪŋgə(r)] , [əʊ] [deɪ] !
Linger , O Day !
萦绕 , 哦 天 !

徘徊吧，哦，白昼!

[let] [nɒt] [ðaɪ] ['pɜːp(ə)l] [heɪz]
Let not thy purple haze
让 不是 你的 紫色的 阴霾

不要让你的紫色迷雾

[feɪd] ['ʌtəli] [ə'weɪ] !
Fade utterly away !
褪色 完全地 离开 !

彻底消失!

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [leɪz]
The Indian Summer lays
这 印度 夏天 躺下

印度之夏的景象

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['emərəld] [hɪlz] ;
Her tender touch upon the emerald hills ;
她 投标 触碰 之上 这 翠 丘陵 ;

她温柔地抚摸着翠绿的山丘;

[ɪk'skwɪzɪt] [θril]
Exquisite thrills
精美的 刺激

极致的刺激

[ɒv; əv] ['delɪkət] ['glædnəs] [fɪl] [ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [eə(r)] .
Of delicate gladness fill the blue - veined air .
的 精美的 欢乐 充满 这 蓝色的 - 有脉络 空气 .

空气中弥漫着淡淡的喜悦。

[mɔː(r)] ['restfl] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][rest] ,
More restful even than rest ,
更多的 宁静 甚至 比 休息 ,

比休息更令人放松，

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɪz] ['evriweə(r)] .
The passionate sweetness that is everywhere .
这 热情的 甜味 那 是 到处 .

无处不在的甜蜜热情。

[sɒft] ['splendə] [ɪn][ðə; ði][west]
Soft splendors in the west
柔软的 辉煌 在 这 西方

西方的柔和美景

[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [t'ʃeɪndʒfəlnes]
Touch with the charm of coming changefulness
触碰 和 这 魅力 的 未来 变化

感受即将到来的变化的魅力

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [hɪlz] .
The yielding hills .
这 屈服 丘陵 .

松软的山丘。

[əʊ]['lɪŋgə(r)] , [deɪ] !
O linger , Day !
哦 萦绕 , 天 !

哦，白昼，请停留片刻!

[let] [nɒt][ðə; ði][dɪə(r)]
Let not the dear
让 不是 这 亲爱的

不要让亲爱的

[dɪ'lɪʃəs] ['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['driːmfʊlnəs]
Delicious languor of thy dreamfulness
可口的 倦怠 的 你的 梦幻般的

你梦境中那令人愉悦的慵懒

['vænɪʃ] [ə'weɪ] !
Vanish away !
消失 离开 !

消失吧!

[sə'riːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Serene and clear ,
安详 和 清除 ,

宁静而清澈，

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [eə(r)] ,
The brooding stillness of the delicate air ,
这 沉思 寂静 的 这 精美的 空气 ,

空气中弥漫着一种令人沉思的静谧，

['driːmiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɹ'iːmɪəst] [depθs] [ɒv; əv] [sliːp] , -
Dreamier than the dreamiest depths of sleep , 105
更梦幻 比 这 最梦幻的 深度 的 睡觉 , -

比最深沉的梦境还要梦幻，105

[fɔːls] ['sɒftli] ['evriweə(r)] .
Falls softly everywhere .
瀑布 轻轻 到处 .

轻柔地飘落到各处。

[stɪl] [let][ˌem 'iː] [kiːp]
Still let me keep
仍然 让 我 保持

还是让我保留

[wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] [trɪst] [wɪð] [ðiː] ,
One little hour longer tryst with thee ,
一 小的 小时 更长 幽会 和 你 ,

与你多待一个小时，

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] !
O Day of days !
哦 天 的 天 !

万世之日啊!

[liːn] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Lean down to me ,
倾斜 向下 到 我 ,

俯身靠近我,

[ɪn]['tendə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðaɪ] ['æməθɪst] [heɪz] !
In tender beauty of thy amethyst haze !
在 投标 美丽 的 你的 紫晶 阴霾 !

在你那紫水晶般朦胧的温柔美丽中!

[ə'pɒn][ðə; ði][vaɪn]
Upon the vine
之上 这 藤

在葡萄藤上

[rɪtʃ] , ['klɪŋɪŋ] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [greɪp]
Rich , clinging clusters of the ripening grape
富有的 , 依恋 集群 的 这 成熟 葡萄

成熟葡萄结成饱满、紧密相连的果串。

[hæŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Hang silent in the sun ;
悬挂 沉默的 在 这 太阳 ;

静静地悬挂在阳光下;

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [wʌn]
But in each one
但 在 每个 一

但在每个

[biːts] [wɪð] [fʊl] [θrɒb] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['pɜːp(ə)l][waɪn]
Beats with full throb the quickening purple wine
节拍 和 满的 搏动 这 加速 紫色的 葡萄酒

脉搏强劲，紫色的酒在加速跳动

[huːz] [pʌls] [ʃæl; ʃəl][raʊnd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fruːt][tuː; tə] [ʃeɪp] .
Whose pulse shall round the perfect fruit to shape .
谁 脉冲 将 圆形的 这 完美的 水果 到 形状 .

谁的脉搏将使果实圆润饱满，达到完美形状。

[tuː] ['driːmi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] ,
Too dreamy even to dream ,
也 梦幻般的 甚至 到 梦 ,

美得连梦都无法做。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [biː] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [striːm] ;
I hear the murmuring bee and gliding stream ;
我 听到 这 淙淙 蜜蜂 和 滑翔 溪流 ;

我听见蜜蜂嗡嗡叫，溪水潺潺流淌;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
The singing silence of the afternoon
这 歌唱 沉默 的 这 下午

午后寂静的歌声

[lʌl] [maɪ] ['draʊzi] ['sensɪz] [tɪl] [ðeɪ] [swuːn]
Lulling my drowsy senses till they swoon
催眠 我的 昏昏欲睡 感官 直到 他们 昏厥

轻柔地安抚我昏昏欲睡的感官，直到它们昏厥过去

['ɪntuː] [stɪl] [diːpə(r)] [rest] ;
Into still deeper rest ;
进入 仍然 更深 休息 ;

进入更深的安宁;

[waɪl] [səʊl] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [sens] ,
While soul released from sense ,
尽管 灵魂 发布 从 感觉 ,

当灵魂脱离感官之后,

['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
Passionate and intense ,
热情的 和 激烈的 ,

热情而强烈,

[wɪð] [kwɪk] , [ɪg'zʌltənt]['kwɪvə(r)][ɪn][ɪts] [wɪŋz] ,
With quick , exultant quiver in its wings ,
和 快的 , 眉飞色舞 颤动 在 它是 翅膀 ,

它双翼快速而欢快地颤动着,

[prə'fetɪk] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪnə(r)] [θɪŋz] , -
Prophetic longing for diviner things , 106
预言 渴望 为了 占卜师 事物 , -

对更神圣事物的先知般的渴望，106

[ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [brest] ; —
Escapes the unthinking breast ; —
逃脱 这 不假思索 胸部 ; —

逃离了不加思考的内心；——

[piəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] ,
Pierces rejoicing through the shining mist ,
穿孔 欢欣鼓舞 通过 这 灼灼 薄雾 ,

刺破闪耀的薄雾，欢欣雀跃,

[bʌt; bət] [ʃriŋk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] , [kəʊld]['iːθə(r)] , [kɪst]
But shrinks before the keen , cold ether , kissed
但 收缩 前 这 敏锐的 , 寒冷的 醚 , 亲吻

但在凛冽冰冷的以太面前，它却退缩了，被亲吻着

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [stɑːz] : [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['fɔːteɪst]
By burning stars : delirious foretaste
经过 燃烧 明星 : 谵妄 预尝

燃烧的星辰：令人陶醉的预感

[ɒv; əv][dʒɔɪz][ðə; ði][səʊl] — ([tuː] ['iːgə(r)][ɪn][ɪts] [heɪst]
Of joys the soul — (too eager in its haste
的 喜悦 这 灵魂 — (也 渴望的 在 它是 匆忙

灵魂的喜悦——（过于急切）

[tuː; tə][grɑːsp][eə(r)] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)] [raɪt]
To grasp ere won by the diviner right
到 抓牢 埃雷 韩元 经过 这 占卜师 正确的

抓住先于神明权利赢得的命运

[ɒv; əv] [bɜːθ] [θruː] [deθ]) — [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)] !
Of birth through death) — is far too weak to bear !
的 出生 通过 死亡) — 是 远的 也 虚弱的 到 熊 !

从出生到死亡）——太弱小，无法承受!

[beɪðd] [ɪn] ['ɜːrθs] ['lesə(r)] [laɪt] ,
Bathed in earth's lesser light ,
洗澡 在 地球的 较少 光 ,

沐浴在地球微弱的光芒中,

['slɪpɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)] ,
Slipping down slowly through the shining air ,
滑倒 向下 缓慢地 通过 这 灼灼 空气 ,

缓缓滑过闪亮的空气，

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [brest] ,
Once more it steals into the dreaming breast ,
一次 更多的 它 偷窃 进入 这 做梦 胸部 ,

它再次潜入梦乡，

[preŋ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [gest] ;
Praying again to be its patient guest ;
祈祷 再次 到 是 它是 病人 客人 ;

再次祈祷能成为它的耐心客人；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [weɪk] ,
And as my senses wake ,
和 作为 我的 感官 唤醒 ,

随着我的感官逐渐苏醒，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæd] [səʊl] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] ,
The beautiful glad soul again to take ,
这 美丽的 高兴的 灵魂 再次 到 拿 ,

美丽的快乐灵魂再次被带走，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] ; —
The twilight falls ; —
这 暮 瀑布 ; —

暮色降临；——

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʊd] - [θrʌʃ] [kɔːlz]
A lonely wood - thrush calls
一个 孤独 木头 - 画眉 呼叫

一只孤独的林鸫鸣叫

[ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] .
The Day away .
这 天 离开 .

消磨一天时光。

[ðaʊ] [nɒt]['lɪŋgə(r)] , [deɪ] !
Thou needst not linger , Day !
你 需要 不是 萦绕 , 天 !

白昼啊，你无需停留！

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ai]
My soul and I
我的 灵魂 和 我

我和我的灵魂

[wʊd] [həʊld] [haɪ] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪnə(r)] [θɪŋz]
Would hold high converse of diviner things
会 抓住 高的 交谈 的 占卜师 事物

会高度重视与更神圣的事物相反的东西

[ðæn; ðən] ['blɒsəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðaɪ]['tendə(r)][skaɪ] .
Than blossom underneath thy tender sky .
比 开花 下 你的 投标 天空 .

在你温柔的天空下绽放吧。

[ʌn'fəʊld][ðaɪ] [wɪŋz] ! -
Unfold thy wings ! 107
展开 你的 翅膀 ! -

展开你的翅膀！107

[ræp] ['sɒftli] [raʊnd] [ðaɪ'self] [ðaɪ] ['delɪkət] [heɪz] ,
Wrap softly round thyself thy delicate haze ,
裹 轻轻 圆形的 你自己 你的 精美的 阴霾 ,

用你那轻柔的薄雾轻轻包裹住自己，

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊli] ['dɑ:kənɪŋ] [weɪz] ,
And gliding down the slowly darkening ways ,
和 滑翔 向下 这 缓慢地 变暗 方式 ,

沿着渐渐昏暗的小路滑行而下，

['vænɪʃ] [ə'weɪ] ! -
Vanish away ! 108
消失 离开 ! -

消失吧！108

“ [lɑ:st] — [æn; ən] ['æməθɪst] .
“ LAST — AN AMETHYST .
“ 最后的 — 一个 紫晶 .

“最后——一颗紫水晶。

” [əʊ] [ðaʊ] [ɪn] [hu:m] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
” O THOU in whom , not knowing , I believe ,
” 哦 你 在 谁 , 不是 会心 , 我 相信 ,

“哦，祢，我虽不知晓，却信靠祢，

[ɪf] [ɪn] [ði:z] ['ʌtə] ['freɪzɪz] [ðeə(r)][ɪz] [nɔ:t]
If in these uttered phrases there is naught
如果 在 这些 说出 短语 那里 是 零

如果这些话语中没有任何虚无

[ɒv; əv] [ðæt] [su:'pri:m; sju:'pri:m] , [di:p] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɔ:t]
Of that supreme , deep language of Thy thought
的 那 最高 , 深的 语言 的 你的 想法

祢思想中那至高无上、深邃的语言

[men] [kɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] — [jet] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'si:v]
Men call religion — yet wilt Thou receive
男人 称呼 宗教 — 然而 枯萎 你 收到

人们称之为宗教——然而你却愿意接受

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tɑ:sk] ; [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [li:v]
The finished task ; though I have dared to leave
这 完成的 任务 ; 尽管 我 有 敢于 到 离开

任务已完成；尽管我已敢于离开

[ˌʌn'si:n] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'felt] , [ðəʊ] [best] [ʌn'sɔ:t] ,
Unseen , but not unfelt , though best unsought ,
看不见 , 但 不是 无感觉的 , 尽管 最好的 不请自来 ,

看不见，却并非感觉不到，但最好不要去寻找。

[æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [hæst] [tɔ:t] ,
As Thou thyself to my own heart hast taught ,
作为 你 你自己 到 我的 自己的 心 哈斯特 教授 ,

正如你亲自教导我的那样，

[ðə; ði] ['sɒləm] [tru:ðz] [ðæt] [səʊ] [wɪl] [strɒgɪst] [kli:v]
The solemn truths that so will strongest cleave
这 庄严 真相 那 所以 将要 最强 劈开

那些庄严的真理将最牢固地结合在一起

['ʌntə; 'ʌntu] [menz] [səʊlz] .
Unto men's souls .
到 男士 灵魂 .

归于人的灵魂。

[maɪ][hænd] [wʊd] [feɪn] [fə'get]
My hand would fain forget
我的 手 会 欣然 忘记

我的手会尽量忘记

[ɪts]['i:gə(r)] ['kʌnɪŋ] , [eə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kɪst]
Its eager cunning , ere the fingers kissed
它是 渴望的 狡猾 , 埃雷 这 手指 亲吻

它急切的狡黠，在手指亲吻之前

[baɪ][wʌn] [hu:z] [lʌv] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [jet]
By one whose love Thou gavest me , should yet
经过 一 谁 爱 你 给予 我 , 应该 然而

因你赐予我的爱，我仍应如此。

[ji:ld] [ɔ:l][tu:; tə][dʒɔɪ] , [ʌn'keərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [lɪst] , —
Yield all to joy , uncaring if they list , —
屈服 全部 到 喜悦 , 冷漠 如果 他们 列表 , —

全身心投入喜悦，即使他们抱怨也毫不在意——

[ðaɪ] ['eɪndʒəls] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
Thy angels — from the heavenly parapet
你的 天使 — 从 这 天上 栏杆

你的天使——从天上的栏杆上

[ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] : “ [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən] ['æməθɪst] !
Of precious stones : “ the twelfth , an amethyst !
的 宝贵的 石头 : “ 这 第十二 , 一个 紫晶 !

宝石：“第十二颗，是紫水晶！”

” [-] [nəʊt]
” Transcriber's Note
” 转录员的 笔记

转录者注

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn]
Hyphenation in the Table of Contents was made consistent with hyphenation in
连字符 在 这 桌子 的 内容 曾是 制成 持续的 和 连字符 在
[ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .
the titles of the poems .
这 标题 的 这 诗歌 .

目录中的连字符使用与诗歌标题中的连字符使用保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神